叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 三头狮子的故事(a Tale Of Three Lions) 000001

2. 三头狮子的故事(a Tale Of Three Lions) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三头狮子的故事(A Tale of Three Lions)
第1/2页

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [θriː] ['laɪənz]
A **TALE** **OF** **THREE** **LIONS**
一个 故事 的 三 狮子

三头狮子的故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ten] ['ʃɪlɪŋ]
CHAPTER **I** **.** **THE** **INTEREST** **ON** **TEN** **SHILLINGS**
章 我 . 这 兴趣 在 十 先令

第一章 十先令的利息

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [puːl]
WHAT **WAS** **FOUND** **IN** **THE** **POOL**
什么 曾是 成立 在 这 水池

泳池里发现了什么?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['dʒɪm] - ['dʒɪm][ɪz] [ə'vendʒd]
JIM **-** **JIM** **IS** **AVENGED**
吉姆 - 吉姆 是 复仇

吉姆-吉姆复仇成功

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ten] ['ʃɪlɪŋ]
CHAPTER **I** **.** **THE** **INTEREST** **ON** **TEN** **SHILLINGS**
章 我 . 这 兴趣 在 十 先令

第一章 十先令的利息

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn] ,
Most **of** **you** **will** **have** **heard** **that** **Allan** **Quatermain** **,**
最多 的 你 将要 有 听到 那 艾伦 四分之一 ,

你们大多数人应该都听说过艾伦·夸特梅因,

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [ðæt] [dɪ'skʌvərd] [kɪŋ] ['sɑːləmənz] [maɪnz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm]
who **was** **one** **of** **the** **party** **that** **discovered** **King** **Solomon's** **mines** **some** **little** **time**
WHO 曾是 一 的 这 派对 那 发现 国王 所罗门的 矿井 一些 小的 时间
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

他是不久前发现所罗门王宝藏的探险队成员之一。

[ænd; ənd] [hu:] ['æftərwərdz] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [frend] [sɜ:r] ['henri] ['kɜ:rtɪs] .

and	who	afterwards	came	to	live	in	England	near	his	friend	Sir	Henry	Curtis	.
和	WHO	然后	来了	到	居住	在	英格兰	靠近	他的	朋友	先生	亨利	柯蒂斯	.

后来他来到英国，住在他的朋友亨利·柯蒂斯爵士附近。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'gen] , [æz; əz] [ði:z] [oʊld] ['hʌntərz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [du:] ,

He	went	back	to	the	wilderness	again	,	as	these	old	hunters	almost	invariably	do	,
他	去	后退	到	这	荒野	再次	,	作为	这些	老的	猎人	几乎	总是	做	,

他又回到了荒野，就像这些老猎人几乎总是做的那样。

[ɑ:n][wʌn]['pri:tekst][ɔ:r] [ə'nʌðər] .

on	one	pretext	or	another	.
在	一	借口	或者	其他	.

以这样或那样的借口。

[*] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔ:r; fər] ['veri] [lɔ:ŋ] ,

[	*	]	They	cannot	endure	civilization	for	very	long	,
[	*	]	他们	不能	忍受	文明	为了	非常	长的	,

[*] 他们无法在文明社会中长期生存下去，

[ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rækɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:mnɪ'prezns] [ʌv; əv] [brɔ:d] - [kloʊðd] [hju:'mænəti]['pru:vɪŋ] [mɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [nə:vs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

its	noise	and	racket	and	the	omnipresence	of	broad	-	clothed	humanity	proving	more	trying	to	their	nerves	than	the	dangers	of	the	desert	.
它是	噪音	和	球拍	和	这	无处不在	的	广阔	-	穿着衣服	人类	证明	更多的	尝试	到	他们的	神经	比	这	危险	的	这	沙漠	.

沙漠的喧嚣和嘈杂，以及身着宽大长袍的人类无处不在，比沙漠的危险更令他们神经紧张。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [fi:l] ['loʊnli] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] ,

I	think	that	they	feel	lonely	here	,	for	it	is	a	fact	that	is	too	little	understood	,
我	思考	那	他们	感觉	孤独	这里	,	为了	它	是	一个	事实	那	是	也	小的	理解	,

我认为他们在这里感到孤独，因为这一点很少有人了解。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['steɪtɪd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['loʊnlinəs] [laɪk][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [kraʊdz] ,

though	it	has	often	been	stated	,	that	there	is	no	loneliness	like	the	loneliness	of	crowds	,
尽管	它	有	经常	到过	声明	,	那	那里	是	不	孤独	喜欢	这	孤独	的	人群	,

虽然人们常说，世上没有比人群中的孤独更甚的孤独，

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

especially	to	those	who	are	unaccustomed	to	them	.
尤其	到	那些	WHO	是	不习惯	到	他们	.

尤其是对于那些不习惯它们的人来说。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ” [oʊld]['kwɔ:tərˌmeɪn] [wʊd] [seɪ] ,

“	What	is	there	in	the	world	,	”	old	Quatermain	would	say	,
“	什么	是	那里	在	这	世界	,	”	老的	四分之一	会	说	,

“这世上还有什么呢？”老夸特梅因会这样说。

“ [soʊ] ['desələt] [æz; əz][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðə; ði] ['futsteps] ['fɔ:lɪŋ] ,

“	so	desolate	as	to	stand	in	the	streets	of	a	great	city	and	listen	to	the	footsteps	falling	,
“	所以	荒凉	作为	到	站立	在	这	街道	的	一个	伟大的	城市	和	听	到	这	脚步声	坠落	,

“如此荒凉，以至于站在大城市的街道上，只能听到脚步声渐渐远去。”

['fɔːlɪŋ] , [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv]['feɪsɪz][æz; əz]
falling , multitudinous as the rain , and watch the white line of faces as
坠落 , 众多 作为 这 雨 , 和 手表 这 白色的 线 的 面孔 作为
[ðeɪ] ['hɜːri] [pæst] ,
they hurry past ,
他们 匆忙 过去的 ,

像雨点般落下，数不胜数，看着一张张白脸匆匆走过，

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wens] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] ?
you know not whence , you know not whither ?
你 知道 不是 何处 , 你 知道 不是 往哪里去 ?

你不知从何而来，也不知往何处去?

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ðer; ðər] [aɪz] [miːt] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [ster] ,
They come and go , their eyes meet yours with a cold stare ,
他们 来 和 去 , 他们的 眼睛 见面 你的 和 一个 寒冷的 盯 ,

他们来来往往，目光冰冷地与你对视。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [fitʃər] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
for a moment their features are written on your mind , and then they
为了 一个 片刻 他们的 特征 是 书面 在 你的 头脑 , 和 然后 他们
[ɑːr; ər] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] .
are gone for ever .
是 已消失 为了 曾经 .

他们的容貌会短暂地印在你的脑海里，然后就永远消失了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ;
You will never see them again ; they will never see you again ;
你 将要 绝不 看 他们 再次 ; 他们 将要 绝不 看 你 再次 ;

你将永远不会再见到他们；他们也将永远不会再见到你；

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] ['vænɪʃ] ['ɪntuː]
they come up out of the unknown , and presently they once more vanish into
他们 来 向上 出去 的 这 未知 , 和 目前 他们 一次 更多的 消失 进入
[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,
the unknown ,
这 未知 ,

它们从未知中出现，很快又消失在未知之中。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
taking their secrets with them .
采取 他们的 秘密 和 他们 .

他们把秘密带走了。

[jes] , [ðæt] [ɪz] ['loʊnlinəs] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ; [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [huː] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz]
Yes , that is loneliness pure and undefiled ; but to one who knows and loves
是的 , 那 是 孤独 纯的 和 未受污染的 ; 但 到 一 WHO 知道 和 爱
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

是的，那是纯粹无瑕的孤独；但对于懂得并热爱孤独的人来说，

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪz][nɑːt] ['loʊnli] ,
the wilderness is not lonely ,
这 荒野 是 不是 孤独 ,

荒野并不孤独。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz]['evər][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɑːndərər] ['kʌmpəni] .
because the spirit of nature is ever there to keep the wanderer company .
因为 这 精神 的 自然 是 曾经 那里 到 保持 这 流浪者 公司 .

因为大自然的精灵始终陪伴着漫游者。

[hiː; hi][faindz][kəm'pænjənz][ɪn][ðə; ði]['waɪndz] — [ðə; ði] ['sʌni] [striːmz] ['bæb(ə)l][laɪk] ['neɪtʃɘ-z] ['tʃɪldrən]

He	finds	companions	in	the	winds	—	the	sunny	streams	babble	like	Nature's	children
他	发现	同伴	在	这	风	—	这	阳光明媚	溪流	潺潺	喜欢	自然的	孩子们

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

at	his	feet	;
在	他的	脚	;

他与风为伴——阳光下的溪流在他脚下潺潺流淌，如同大自然的孩子们；

[haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['sʌnset] , [ɑːr; ər][doʊmz][ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd]

high	above	them	,	in	the	purple	sunset	,	are	domes	and	minarets	and
高的	多于	他们	,	在	这	紫色的	日落	,	是	穹顶	和	宣礼塔	和

['pæləs] ,

palaces	,
宫殿	,

在他们上方高高的、紫色的夕阳中，耸立着圆顶、尖塔和宫殿。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['mɔːrt(ə)l][mæn][hæz; həz] [bɪlt] ,

such	as	no	mortal	man	has	built	,
这样的	作为	不	凡人	男人	有	建造	,

是凡人从未建造过的，

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [huːz] ['fleɪmɪŋ] [dɔːz] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [siːm] [tuː; tə] [muːv]

in	and	out	of	whose	flaming	doors	the	angels	of	the	sun	seem	to	move
在	和	出去	的	谁	炽盛	门	这	天使	的	这	太阳	似乎	到	移动

[kən'tɪnjuəli] .

continually	.
持续	.

太阳天使似乎不断地进出那燃烧的大门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði][waɪld] [geɪm] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] [ɪn] [greɪt] ['ɑːmiz] ,

And	there	,	too	,	is	the	wild	game	,	following	its	feeding	-	grounds	in	great	armies	,
和	那里	,	也	,	是	这	荒野	游戏	,	下列的	它是	喂养	-	理由	在	伟大的	军队	,

那里也有野生动物，它们成群结队地追逐着觅食地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spriŋbʌk] [θroʊn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] ['skɜːrmɪʃərz] ; [ðen] [ræŋk][ə'pɑːn][ræŋk][ʌv; əv]

with	the	springbuck	thrown	out	before	for	skirmishers	;	then	rank	upon	rank	of
和	这	跳羚	抛掷	出去	前	为了	散兵游勇	;	然后	秩	之上	秩	的

[lɔːŋ] - [feɪst] ['blesbʌk] ,

long	-	faced	blesbuck	,
长的	-	面对	白斑羚	,

先将跳羚扔出去供散兵使用；然后是一排排长脸白斑羚，

[maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [laɪk] ['ɪnfəntri] ; [ænd; ənd][læst][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [truːps] [ʌv; əv] ['kwægə] ,

marching	and	wheeling	like	infantry	;	and	last	the	shining	troops	of	quagga	,
行军	和	惠灵	喜欢	步兵	;	和	最后的	这	灼灼	军队	的	斑驴	,

像步兵一样行进和转弯；最后是闪亮的斑驴部队，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] - [aɪd] ['ʃægi] - [tuː; tə] [teɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	the	fierce	-	eyed	shaggy	vilderbeeste	to	take	,	as	it	were	,
和	这	凶猛的	-	眼睛	毛茸茸	-	到	拿	,	作为	它	是	,

还有那只眼神凶狠、毛茸茸的野牛，仿佛要把它带走似的。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːsæk] [hoʊst] [ðæt] [hæŋz] [ə'pɑːn][æn; ən]['ɑːrmiːz][flæŋks] .

the	place	of	the	cossack	host	that	hangs	upon	an	army's	flanks	.
这	地方	的	这	哥萨克	主持人	那	悬挂	之上	一个	军队的	侧翼	.

哥萨克骑兵部队驻扎在军队侧翼的地方。

[*] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . -

[	*	]	This	of	course	was	written	before	Mr	.	Quatermain's	-
[	*	]	这	的	课程	曾是	书面	前	先生	.	-	

[*] 当然，这是在夸特梅因先生之前写的。

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] - [dɪ'skʌvərd] ['kʌntri] [ʌv; əv]
account of the adventures in the newly - discovered country of
帐户 的 这 冒险 在 这 新 - 发现 国家 的

讲述了在新发现的国度里的冒险经历

[zuː] - ['vɛndɪs] [ʌv; əv][hɪm'self] , [sɜːr] ['henri] ['kɜːrtɪs] , [ænd; ənd][kæpt] .
Zu - Vendis of himself , Sir Henry Curtis , and Capt .
祖 - 销售 的 他自己 , 先生 亨利 柯蒂斯 , 和 船长 .

Zu-Vendis 本人、亨利·柯蒂斯爵士和上尉。

[dʒɑːn] [gʊd]
John Good
约翰 好的

约翰·古德

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] . — ['edɪtər] .
had been received in England . — Editor .
有 到过 已收到 在 英格兰 . — 编辑 .

已送达英国。——编者注

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪz][nɑːt] ['loʊnli] , [fɔːr; fər] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ Oh , no , ” he would say , “ the wilderness is not lonely , for , my boy ,
“ 哦 , 不 , ” 他 会 说 , “ 这 荒野 是 不是 孤独 , 为了 , 我的 男生 ,

“哦，不，”他会说，“荒野并不孤独，因为，我的孩子，

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [juː; jʊ][get][frʌm; frəm][mæn] , [ðə; ði] ['nɪrər] [juː; jʊ] [groʊ] [tuː; tə][gɑːd] ,
remember that the further you get from man , the nearer you grow to God ,
记住 那 这 更远 你 得到 从 男人 , 这 更近 你 生长 到 上帝 ,

记住，你离人越远，就越接近上帝。

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪt] [wel] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ,
” and though this is a saying that might well be disputed ,
” 和 尽管 这 是 一个 说 那 可能 出色地 是 争议 ,

“虽然这种说法很可能存在争议，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['enibɑːdi] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
it is one I am sure that anybody will easily understand who has watched the
它 是 一 我 是 当然 那 任何人 将要 容易地 理解 WHO 有 观看 这
[sʌn] [raɪz] [ænd; ənd][set][ɑːn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪnz] ,
sun rise and set on the limitless deserted plains ,
太阳 上升 和 放 在 这 无限 荒凉的 平原 ,

我相信，任何在无垠的荒原上观赏过日出日落的人，都会很容易理解这一点。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['θʌndər] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [roʊl][ɪn]['mædʒəsti] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [depθs]
and seen the thunder chariots of the clouds roll in majesty across the depths
和 已见 这 雷 战车 的 这 云 卷 在 威严 穿过 这 深度
[ʌv; əv] [ʌn'fæðəməbl] [skaɪ] .
of unfathomable sky .
的 深不可测 天空 .

并看到雷霆战车在深不可测的苍穹中雄伟地滚动。

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [went] [bæk] [ə'gen] ,
Well , at any rate we went back again ,
出色地 , 在 任何 速度 我们 去 后退 再次 ,

总之，我们又回去了一趟。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and now for many months I have heard nothing at all of him ,
和 现在 为了 许多 几个月 我 有 听到 没有什么 在 全部 的 他 ,

现在已经好几个月了，我完全没有他的消息了。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] , [aɪ] ['greɪtli] [daʊt] [ɪf] ['enibɑ:di] [wɪl] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	to	be	frank	,	I	greatly	doubt	if	anybody	will	ever	hear	of	him	again	.
和	到	是	坦率	,	我	非常	怀疑	如果	任何人	将要	曾经	听到	的	他	再次	.

坦白说，我非常怀疑是否还会有人再听到他的消息。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðæt] [hæz; həz][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə]

I	fear	that	the	wilderness	,	that	has	for	so	many	years	been	a	mother	to
我	害怕	那	这	荒野	,	那	有	为了	所以	许多	年	到过	一个	母亲	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我担心，这片多年来一直像母亲一样呵护他的荒野，

[wɪl] [naʊ] ['ɔ:lsoʊ] [pru:v] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

will	now	also	prove	his	grave	and	the	grave	of	those	who	accompanied	him	,
将要	现在	还	证明	他的	严重	和	这	严重	的	那些	WHO	伴随	他	,

这里也将是他的坟墓以及与他同行者的坟墓。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kwest][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['stɑ:rtɪd][ɪz][ə; eɪ][waɪld][wʌn] [ɪn'di:d] .

for	the	quest	upon	which	he	and	they	have	started	is	a	wild	one	indeed	.
为了	这	寻求	之上	哪个	他	和	他们	有	开始	是	一个	荒野	一	的确	.

因为他和他们所踏上的征程，的确是一场充满冒险的旅程。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [θri:] ['jɪrz] [ɔ:r][soʊ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]

But	while	he	was	in	England	for	those	three	years	or	so	between	his	return
但	尽管	他	曾是	在	英格兰	为了	那些	三	年	或者	所以	之间	他的	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ['kɪŋz] ['berid] ['treʒərz] ,

from	the	successful	discovery	of	the	wise	king's	buried	treasures	,
从	这	成功的	发现	的	这	明智的	国王的	埋葬	宝藏	,

但在他成功发现那位睿智国王埋藏的宝藏后返回英国的那三年左右时间里，他一直待在英国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][oʊld]['ælən] ['kwɔ:tərˌmeɪn] .

and	the	death	of	his	only	son	,	I	saw	a	great	deal	of	old	Allan	Quatermain	.
和	这	死亡	的	他的	仅有的	儿子	,	我	锯	一个	伟大的	交易	的	老的	艾伦	四分之一	.

在他唯一的儿子去世后，我看到了许多老艾伦·夸特梅因的身影。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd]['æftər][hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] ,

I	had	known	him	years	before	in	Africa	,	and	after	he	came	home	,
我	有	已知	他	年	前	在	非洲	,	和	后	他	来了	家	,

我多年前在非洲就认识他了，他回家后，

[wen'evər] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:] ,

whenever	I	had	nothing	better	to	do	,
每当	我	有	没有什么	更好的	到	做	,

每当我无事可做的时候，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] ['jɔ:kʃə] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	used	to	run	up	to	Yorkshire	and	stay	with	him	,
我	用过的	到	跑步	向上	到	约克郡	和	停留	和	他	,

我以前经常跑到约克郡去和他住在一起。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][æt; ət][wʌn][taɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɜ:rd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,

and	in	this	way	I	at	one	time	and	another	heard	many	of	the	incidents	of	his	past	life	,
和	在	这	方式	我	在	一	时间	和	其他	听到	许多	的	这	事件	的	他的	过去的	生活	,

就这样，我时不时地听到了他前世的许多故事。

[ænd; ənd][moʊst] ['kjʊriəs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] .

and	most	curious	some	of	them	were	.
和	最多	好奇的	一些	的	他们	是	.

其中有些人确实非常好奇。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [pæs] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] -

No	man	can	pass	all	those	years	following	the	rough	existence	of	an	elephant	-
不	男人	能	经过	全部	那些	年	下列的	这	粗糙的	存在	的	一个	大象	-

['hʌntər] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['meni] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ,

hunter	without	meeting	with	many	strange	adventures	,
猎人	没有	会议	和	许多	奇怪的	冒险	,

任何一个长期过着艰苦卓绝的猎象生活的人，都不可能不经历许多奇遇。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [oʊld]['kwɔːtərˌmeɪn][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [siːn] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

and	in	one	way	and	another	old	Quatermain	has	certainly	seen	his	share	.
和	在	一	方式	和	其他	老的	四分之一	有	当然	已见	他的	分享	.

从某种意义上说，老夸特梅因肯定经历过不少事情。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	story	that	I	am	going	to	tell	you	in	the	following	pages	is	one	of	the
这	故事	那	我	是	去	到	告诉	你	在	这	下列的	页面	是	一	的	这

['leɪtər][ʌv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəz] ,

later	of	these	adventures	,
之后	的	这些	冒险	,

接下来我要讲述的故事，是这些冒险经历中较晚发生的一次。

[ðoʊ] [aɪ][fər'get][ðə; ði][ɪg'zækt] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

though	I	forget	the	exact	year	in	which	it	happened	,
尽管	我	忘记	这	精确的	年	在	哪个	它	发生	,

虽然我忘记了这件事发生的确切年份，

[æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][trɪp][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][sʌn]

at	any	rate	I	know	that	it	was	the	only	trip	upon	which	he	took	his	son
在	任何	速度	我	知道	那	它	曾是	这	仅有的	旅行	之上	哪个	他	采取	他的	儿子

['hæri] ([huː] [ɪz] [sɪns] [ded]) [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Harry	(	who	is	since	dead	)	with	him	,
哈里	(	WHO	是	自从	死的	)	和	他	,

总之，我知道那是他唯一一次带着儿子哈里（后来去世了）一起旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] .

and	that	Harry	was	then	about	fourteen	.
和	那	哈里	曾是	然后	关于	十四	.

当时哈利大约十四岁。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

And	now	for	the	story	,	which	I	will	repeat	,	as	nearly	as	I	can	,
和	现在	为了	这	故事	,	哪个	我	将要	重复	,	作为	几乎	作为	我	能	,

现在我要讲述这个故事，我会尽可能地把它复述出来。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] ['hʌntər] ['kwɔːtərˌmeɪn][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

in	the	words	in	which	Hunter	Quatermain	told	it	to	me	one	night	in	the	old
在	这	字	在	哪个	猎人	四分之一	讲述	它	到	我	一	夜晚	在	这	老的

[oʊk] - ['pænld] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['jɔːkʃə] .

oak	-	panelled	vestibule	of	his	house	in	Yorkshire	.
橡木	-	镶板	前厅	的	他的	房子	在	约克郡	.

亨特·夸特梅因（Hunter Quatermain）一天晚上在他位于约克郡的家中，在他那古老的橡木镶板门厅里，用他自己的话语告诉我这件事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][goʊld] - ['maɪnɪŋ] —

We	were	talking	about	gold	-	mining	—
我们	是	说	关于	金子	-	矿业	—

我们当时在谈论金矿开采——

“ [goʊld] - ['maɪnɪŋ] !

“	Gold	-	mining	!
“	金子	-	矿业	!

“淘金！”

” [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] ; “ [ɑː] !

”	he	broke	in	;	“	ah	!
”	他	打破	在	;	“	啊	!

他插话道：“啊！”

[jes] , [aɪ][wʌns] [went] [goʊld] - ['maɪnɪŋ] [æt; ət] ['pɪlgrɪmz] - [rest] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

yes	,	I	once	went	gold	-	mining	at	Pilgrims	'	Rest	in	the	Transvaal	,
是的	,	我	一次	去	金子	-	矿业	在	朝圣者	-	休息	在	这	德兰士瓦	,

是的，我曾经在德兰士瓦的朝圣者之憩地挖过金矿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'baʊt]['dʒɪm] - ['dʒɪm]

and	it	was	after	that	that	we	had	the	business	about	Jim	-	Jim
和	它	曾是	后	那	那	我们	有	这	商业	关于	吉姆	-	吉姆

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] .

and	the	lions	.
和	这	狮子	.

在那之后，我们才谈到了吉姆·吉姆和狮子的事。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['pɪlgrəmz] [rest] ?

Do	you	know	Pilgrim's	Rest	?
做	你	知道	朝圣者的	休息	?

你知道朝圣者休憩处吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l]['pleɪsɪz][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

Well	,	it	is	,	or	was	,	one	of	the	queerest	little	places	you	ever	saw	.
出色地	,	它	是	,	或者	曾是	,	一	的	这	最酷儿的	小的	地方	你	曾经	锯	.

嗯，它曾经是，或者说现在仍然是，你见过的最古怪的小地方之一。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['stoʊni] ['væli] , [wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

The	town	itself	was	pitched	in	a	stony	valley	,	with	mountains	all	about	it	,
这	镇	本身	曾是	投球	在	一个	石质的	谷	,	和	山脉	全部	关于	它	,

小镇本身坐落在一个多石的山谷中，四周群山环绕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['siːnəri] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][get][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	in	the	middle	of	such	scenery	as	one	does	not	often	get	the	chance	of
和	在	这	中间	的	这样的	风景	作为	一	做	不是	经常	得到	这	机会	的

['siːɪŋ] .

seeing	.
看到	.

而且身处如此难得一见的美景之中。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [daʊn] [maɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn]

Many	and	many	is	the	time	that	I	have	thrown	down	my	pick	and	shovel	in
许多	和	许多	是	这	时间	那	我	有	抛掷	向下	我的	挑选	和	铲	在

[dɪs'gʌst] ,

disgust	,
厌恶	,

我曾无数次厌恶地扔掉手中的镐和铲子。

['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][kleɪm] ,

clambered	out	of	my	claim	,
攀爬	出去	的	我的	宣称	,

我从我的主张中挣脱出来，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz][ɔ:r][soʊ][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][sʌm; səm] [hɪl] .

and	walked	a	couple	of	miles	or	so	to	the	top	of	some	hill	.
和	步行	一个	夫妻	的	英里	或者	所以	到	这	顶部	的	一些	爬坡道	.

然后走了大约两英里，到达了山顶。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [stretʃ] [ʌv; əv]

Then	I	would	lie	down	in	the	grass	and	look	out	over	the	glorious	stretch	of
然后	我	会	说谎	向下	在	这	草	和	看	出去	超过	这	辉煌	拉紧	的

['kʌntri] — [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['væliz] ,

country	—	the	smiling	valleys	,
国家	—	这	微笑	山谷	,

然后我会躺在草地上，眺望那片壮丽的乡村景色——那些面带微笑的山谷，

[ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld] — ['ri:əl][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnset] , [ænd; ənd]

the	great	mountains	touched	with	gold	—	real	gold	of	the	sunset	,	and
这	伟大的	山脉	感动	和	金子	—	真实的	金子	的	这	日落	,	和

[kloʊðd] [ɪn] ['swi:pɪŋ] [roʊbz][ʌv; əv] [bʊʃ] ,

clothed	in	sweeping	robes	of	bush	,
穿着衣服	在	扫荡	长袍	的	衬套	,

巍峨的群山被金色的夕阳染成金色——那是真正的金色，披着茂密的灌木丛。

[ænd; ənd] [ster] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt][skaɪ] [ə'bʌv] ; [jes] ,

and	stare	into	the	depths	of	the	perfect	sky	above	;	yes	,
和	盯	进入	这	深度	的	这	完美的	天空	多于	;	是的	,

凝视着头顶那片完美无瑕的天空深处；是的，

[ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kə:siŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs]

and	thank	Heaven	I	had	got	away	from	the	cursing	and	the	coarse
和	感谢	天堂	我	有	得到	离开	从	这	咒骂	和	这	粗

[dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] ,

jokes	of	the	miners	,
笑话	的	这	矿工	,

感谢老天，我终于摆脱了矿工们的咒骂和粗俗玩笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] - ['kæfər] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

and	the	voices	of	those	Basutu	Kaffirs	as	they	toiled	in	the	sun	,
和	这	声音	的	那些	-	卡菲尔人	作为	他们	辛勤劳作	在	这	太阳	,

还有那些巴苏图卡菲尔人在烈日下劳作时的声音，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [jet] .

the	memory	of	which	is	with	me	yet	.
这	记忆	的	哪个	是	和	我	然而	.

这件事的记忆至今仍历历在目。

“ [wel] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [aɪ][dʌg] [ə'weɪ] ['peɪʃntli] [æt; ət][maɪ][kleɪm] ,

“ Well	,	for	some	months	I	dug	away	patiently	at	my	claim	,
“ 出色地	,	为了	一些	几个月	我	挖	离开	耐心	在	我的	宣称	,

“嗯，几个月来，我一直耐心地挖掘我的索赔记录，

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪk] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] - [trɔ:f] [bɪ'keɪm] ['heɪtfl] [tu:; tə][ˌem 'i:]

till	the	very	sight	of	a	pick	or	of	a	washing	-	trough	became	hateful	to	me
直到	这	非常	视线	的	一个	挑选	或者	的	一个	洗涤	-	槽	成为	可恶	到	我

.

:

.

直到我看到镐或洗衣槽都感到厌恶。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [lə'mentɪd] [maɪ] [oʊn] ['fɑːli] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪn'vestɪd] [eɪt] ['hʌndrəd]
A **hundred** **times** **a** **day** **I** **lamented** **my** **own** **folly** **in** **having** **invested** **eight** **hundred**
一个 百 时代 一个 天 我 哀叹 我的 自己的 蠢事 在 拥有 投资 八 百
[paʊndz] ,
pounds **,**
磅 ,

我一天要后悔一百次，后悔自己当初投资了八百英镑是多么愚蠢。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪn] [ðɪs] [goʊld] - ['maɪnɪŋ] .
which **was** **about** **all** **that** **I** **was** **worth** **at** **the** **time** **,** **in** **this** **gold** **-** **mining** **.**
哪个 曾是 关于 全部 那 我 曾是 值得 在 这 时间 , 在 这 金子 - 矿业 .

在当时的金矿开采中，这几乎就是我全部的身家了。

[bʌt; bət] [laɪk] ['ʌðər] ['betər] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ] [ðə; ði] [goʊld] [bʌg] ,
But **like** **other** **better** **people** **before** **me** **,** **I** **had** **been** **bitten** **by** **the** **gold** **bug** **,**
但 喜欢 其他 更好的 人们 前 我 , 我 有 到过 被咬 经过 这 金子 漏洞 ,

但就像我之前其他一些更优秀的人一样，我也中了黄金的毒。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
and **now** **was** **forced** **to** **take** **the** **consequences** **.**
和 现在 曾是 强制 到 拿 这 结果 .

现在他不得不承担后果。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [kleɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] — [faɪv] [ɔːr] [sɪks]
I **bought** **a** **claim** **out** **of** **which** **a** **man** **had** **made** **a** **fortune** **—** **five** **or** **six**
我 买 一个 宣称 出去 的 哪个 一个 男人 有 制成 一个 财富 — 五 或者 六
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət] [liːst] — [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] ,
thousand **pounds** **at** **least** **—** **as** **I** **thought** **,**
千 磅 在 至少 — 作为 我 想法 ,

我买下了一块矿地，据我所知，那人靠这块矿地发了财——至少五六千英镑。

['veri] [tʃiːp] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
very **cheap** **;** **that** **is** **,** **I** **gave** **him** **five** **hundred** **pounds** **down** **for** **it** **.**
非常 便宜的 ; 那 是 , 我 给予 他 五 百 磅 向下 为了 它 .

非常便宜；也就是说，我只付了他五百英镑的定金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] ['jɪrz] ['elɪfənt] - ['hʌntɪŋ] [bɪ'jɑːnd]
It **was** **all** **that** **I** **had** **made** **by** **a** **very** **rough** **year's** **elephant** **-** **hunting** **beyond**
它 曾是 全部 那 我 有 制成 经过 一个 非常 粗糙的 年 大象 - 打猎 超过
[ðə; ði] [zæm'biːziː] ,
the **Zambesi** **,**
这 赞比西 ,

那是我在赞比西河以西艰苦跋涉一年猎象所得的全部收入。

[ænd; ənd] [aɪ] [said] ['diːpli] [ænd; ənd] [prə'fetɪkli] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [sək'sesf(ə)l] [frend] , [huː]
and **I** **sighed** **deeply** **and** **prophetically** **when** **I** **saw** **my** **successful** **friend** **,** **who**
和 我 叹了口气 深 和 预言般地 什么时候 我 锯 我的 成功的 朋友 , WHO
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jæŋki] ,
was **a** **Yankee** **,**
曾是 一个 扬基 ,

当我看到我那位事业有成的朋友，一个北方佬时，我深深地叹了口气，仿佛预示着什么。

[swiːp] [ʌp] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['stændərd] [bæŋk] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː]
sweep **up** **the** **roll** **of** **Standard** **Bank** **notes** **with** **the** **lordly** **air** **of** **the** **man** **who**
扫 向上 这 卷 的 标准 银行 笔记 和 这 尊贵的 空气 的 这 男人 WHO
[hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
has **made** **his** **fortune** **,**
有 制成 他的 财富 ,

他摆出一副发了财的贵族姿态，扫起一卷标准银行的钞票来。

[ænd; ənd][kræm][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɑːkəts] .
and **cram** **them** **into** **his** **breeches** **pockets** **.**
和 塞满 他们 进入 他的 马裤 口袋 .

然后把它们塞进他的马裤口袋里。

- [wel] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['hæpi] ['vendər] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɑːpərti] ,
' Well , ' I said to him — the happy vendor — ' it is a magnificent property ,
- 出色地 , - 我 说 到 他 — 这 快乐的 小贩 — - 它 是 一个 壮丽 财产 ,

“嗯，”我对那位高兴的卖家说，“这是一处非常棒的房产。”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [maɪ] [lʌk] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] . -
and I only hope that my luck will be as good as yours has been . '
和 我 仅有的 希望 那 我的 运气 将要 是 作为 好的 作为 你的 有 到过 . -

我只希望我的运气能像你一样好。

“ [hiː; hi] [smaɪld] ; [tuː; tə][maɪ][ɪk'saɪtɪd] [nəːvs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] ['ɑːmɪnəsli] ,
“ He smiled ; to my excited nerves it seemed that he smiled ominously ,
“ 他 微笑 ; 到 我的 兴奋的 神经 它 似乎 那 他 微笑 不祥地 ,

“他笑了；但在我紧张的神经看来，他的笑容似乎很不祥。”

[æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['jæŋki] [drɔːl] : - [aɪ] [ges] , ['streɪndʒər] ,
as he answered me in a peculiar Yankee drawl : ' I guess , stranger ,
作为 他 回答 我 在 一个 奇特 扬基 拖长音 : - 我 猜测 , 陌生人 ,

他用一种独特的美国口音回答我：“我想，陌生人，

[æz; əz][aɪ] [eint] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fuːd] ,
as I ain't the one to make a man quarrel with his food ,
作为 我 不是 这 一 到 制作 一个 男人 争吵 和 他的 食物 ,

我可不是那种会因为食物而让男人争吵的人。

[mɔːr] [ɪ'speʃl] [wen] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mɔːr] ['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊndz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
more especial when there ain't no more going of the rounds ; and as for
更多的 特别的 什么时候 那里 不是 不 更多的 去 的 这 回合 ; 和 作为 为了
[ðæt] [ðer; ðər][kleɪm] ,
that there claim ,
那 那里 宣称 ,

尤其是在不再有巡回审判的情况下；至于他们的说法，

[wel] , [ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɪgər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
well , she's been a good nigger to me ; but between you and me ,
出色地 , 她是 到过 一个 好的 黑鬼 到 我 ; 但 之间 你 和 我 ,

嗯，她对我挺好的；不过你我之间，

['streɪndʒər] , ['spiːkɪŋ] [mæn][tuː; tə][mæn] ,
stranger , speaking man to man ,
陌生人 , 请讲 男人 到 男人 ,

陌生人，男人之间交谈

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['fɪlθi] ['luːkər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
now that there ain't any filthy lucre between us to obscure the features of the
现在 那 那里 不是 任何 污秽 利润 之间 我们 到 朦胧 这 特征 的 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

既然我们之间没有任何肮脏的利益来掩盖真相，

[aɪ] [ges] [ʃiːz] [ə'baʊt] [wɜːrkt] [aʊt] ! -
I guess she's about worked out ! '
我 猜测 她是 关于 工作 出去 ! -

我想她差不多锻炼完了！

“ [aɪ] [gɑ:spt] ; [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪ'frʌntəri] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

“	I	gasped	;	the	fellow's	effrontery	took	the	breath	out	of	me	.
“	我	倒吸一口气	;	这	同伴们	厚颜无耻	采取	这	气息	出去	的	我	.

“我倒吸了一口凉气；这家伙的厚颜无耻让我喘不过气来。”

['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['swerɪŋ] [baɪ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [gɔdz] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

Only	five	minutes	before	he	had	been	swearing	by	all	his	gods	—	and	they
仅有的	五	分钟	前	他	有	到过	咒骂	经过	全部	他的	神	—	和	他们

[ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [mɪkst] — [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

appeared	to	be	numerous	and	mixed	—	that	there	were	half	a	dozen
出现	到	是	很多的	和	混合	—	那	那里	是	一半	一个	打

['fɔ:tʃənz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪm] ,

fortunes	left	in	the	claim	,
财富	左边	在	这	宣称	,

就在五分钟前，他还对着他所有的神明——而且这些神明似乎很多，而且种类繁多——发誓说，这笔遗产里还剩下五六笔钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] ['wɪri]

and	that	he	was	only	giving	it	up	because	he	was	downright	weary
和	那	他	曾是	仅有的	给予	它	向上	因为	他	曾是	彻头彻尾	厌倦

[ʌv; əv] ['ʃʌvlɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] [aʊt] . “

of	shovelling	the	gold	out	.	“
的	铲雪	这	金子	出去	.	“

他之所以放弃，只是因为他实在厌倦了铲金子。

- [dəunt] [lʊk] [soʊ] [vekst] , ['streɪndʒər] , - [went] [ɑ:n] [maɪ] [tɔ:r'mentər] ,

'	Don't	look	so	vexed	,	stranger	,	'	went	on	my	tormentor	,
-	不	看	所以	烦恼	,	陌生人	,	-	去	在	我的	折磨者	,

“别这么生气，陌生人，”折磨我的人继续说道。

- [pər'hæps] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [gɜ:rl] [jet] ; ['eniweɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt]

'	perhaps	there	is	some	shine	in	the	old	girl	yet	;	anyway	you	are	a	downright
-	也许	那里	是	一些	闪耀	在	这	老的	女孩	然而	;	反正	你	是	一个	彻头彻尾

[gʊd] ['feloʊ] ,

good	fellow	,
好的	同伴	,

“或许这辆老车还有点儿光泽；不管怎样，你真是个好人。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [ges] ,

you	are	,	therefore	you	will	,	I	guess	,
你	是	,	所以	你	将要	,	我	猜测	,

你是，所以我想你会的。

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['ri:əl] A1 [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .

have	a	real	A1	opportunity	of	working	on	the	feelings	of	Fortune	.
有	一个	真实的	A1	机会	的	在职的	在	这	情怀	的	财富	.

拥有一个真正绝佳的机会来塑造福运的情感。

['eniweɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ʌp] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [ɑ:rm] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [ʌn'kɑ:mən] [stɪf] ,

Anyway	it	will	bring	the	muscle	up	upon	your	arm	,	for	the	stuff	is	uncommon	stiff	,
反正	它	将要	带来	这	肌肉	向上	之上	你的	手臂	,	为了	这	东西	是	罕见	僵硬的	,

总之，这样做可以拉伸你手臂上的肌肉，因为这部分肌肉非常僵硬。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,

and	,	what	is	more	,
和	,	什么	是	更多的	,

而且，更重要的是，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɜːrn] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

you	will	in	the	course	of	a	year	earn	a	sight	more	than	two	thousand
你	将要	在	这	课程	的	一个	年	赚	一个	视线	更多的	比	二	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['vælјuː][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] . -

dollars	in	value	of	experience	.	'
美元	在	价值	的	经验	.	-

一年下来，你将获得价值超过两千美元的经验。

“ [ðen] [hiː; hi] [went] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər]

“	Then	he	went	just	in	time	,	for	in	another	moment	I	should	have	gone	for
“	然后	他	去	只是	在	时间	,	为了	在	其他	片刻	我	应该	有	已消失	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“然后他走得正是时候，因为再过一会儿，我可能就会扑向他了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] .

and	I	saw	his	face	no	more	.
和	我	锯	他的	脸	不	更多的	.

我再也看不到他的脸了。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][oʊld][kleɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] ['hæri] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kæfər]

I	set	to	work	on	the	old	claim	with	my	boy	Harry	and	half	a	dozen	Kaffirs
我	放	到	工作	在	这	老的	宣称	和	我的	男生	哈里	和	一半	一个	打	卡菲尔人

[tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,

to	help	me	,
到	帮助	我	,

我和我的儿子哈里以及六个卡菲尔人一起开始处理那块旧地皮。

[wɪtʃ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][pʊt] ['nɪrli] [ɔːl][maɪ] ['wɜːrldli] [welθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

which	,	seeing	that	I	had	put	nearly	all	my	worldly	wealth	into	it	,
哪个	,	看到	那	我	有	放	几乎	全部	我的	世俗	财富	进入	它	,

鉴于我几乎把所有积蓄都投入其中，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

was	the	least	that	I	could	do	.
曾是	这	至少	那	我	可以	做	.

这是我力所能及的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrkt] , [maɪ][wɜːrd] ,

And	we	worked	,	my	word	,
和	我们	工作	,	我的	单词	,

我们努力工作，真的。

[wiː; wi][dɪd][wɜːrk] — ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [wiː; wi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

we	did	work	—	early	and	late	we	went	at	it	—	but	never	a	bit	of
我们	做过	工作	—	早期的	和	晚的	我们	去	在	它	—	但	绝不	一个	少量	的

[goʊld][dɪd][wiː; wi] [siː] ;

gold	did	we	see	;
金子	做过	我们	看	;

我们辛勤工作——从早到晚，但我们一分钱金子也没看到；

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nʌgɪt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][skɑːrf] - [pɪn][aʊt][ʌv; əv] .

no	,	not	even	a	nugget	large	enough	to	make	a	scarf	-	pin	out	of	.
不	,	不是	甚至	一个	金块	大的	足够的	到	制作	一个	围巾	-	别针	出去	的	.

不，连一块足够做个围巾别针的金块都没有。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][left][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['swipɪŋ] .

The	American	gentleman	had	secured	it	all	and	left	us	the	sweepings	.
这	美国人	绅士	有	安全	它	全部	和	左边	我们	这	清扫	.

那位美国绅士把一切都搞定了，只给我们留下了残羹剩饭。

“ [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ðɪs] [went] [ɑːn] , [tɪl] [æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ə'weɪ] [ɔːl] ,

“	For	three	months	this	went	on	,	till	at	last	I	had	paid	away	all	,
“	为了	三	几个月	这	去	在	,	直到	在	最后的	我	有	有薪酬的	离开	全部	,

“这种情况持续了三个月，直到最后我把所有钱都还清了。”

[ɔːr] ['veri] [nɪr] [ɔːl] ,

or	very	near	all	,
或者	非常	靠近	全部	,

或者几乎全部，

[ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ɪn]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæfər]

that	was	left	of	her	little	capital	in	wages	and	food	for	the	Kaffirs
那	曾是	左边	的	她	小的	首都	在	工资	和	食物	为了	这	卡菲尔人

[ænd; ənd] [ɑːr'selvz] .

and	ourselves	.
和	我们自己	.

她仅剩的一点积蓄，都用来支付卡菲尔人和我们这些农民的工资和食物了。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɔːr] [miːl] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [fɔːr] [paʊndz] [ə; eɪ][bæg]

When	I	tell	you	that	Boer	meal	was	sometimes	as	high	as	four	pounds	a	bag
什么时候	我	告诉	你	那	布尔人	一顿饭	曾是	有时	作为	高的	作为	四	磅	一个	包

,

,

,

我告诉你，布尔人用的玉米粉有时一袋就要四磅重。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['bæŋkɪŋ]

you	will	understand	that	it	did	not	take	long	to	run	through	our	banking
你	将要	理解	那	它	做过	不是	拿	长的	到	跑步	通过	我们的	银行业

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

你会明白，这笔钱很快就花光了我们的银行账户。

“ [æt; ət][læst][ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] .

“	At	last	the	crisis	came	.
“	在	最后的	这	危机	来了	.

“危机终于来了。”

[wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][men][æz; əz]['juːʒuəl] ,

One	Saturday	night	I	had	paid	the	men	as	usual	,
一	周六	夜晚	我	有	有薪酬的	这	男人	作为	通常	,

一个星期六晚上，我像往常一样付了工钱。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][mjuːɪd][ʌv; əv] ['miːli] [miːl] [æt; ət]['sɪksti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl]

and	bought	a	muid	of	mealie	meal	at	sixty	shillings	for	them	to	fill
和	买	一个	穆伊德	的	玉米	一顿饭	在	六十	先令	为了	他们	到	充满

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ,

themselves	with	,
他们自己	和	,

然后花了六十先令买了一大桶玉米粉，让他们随便吃。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɔɪ] ['hæri] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
and **then** **I** **went** **with** **my** **boy** **Harry** **and** **sat** **on** **the** **edge** **of** **the** **great**
和 然后 我 去 和 我的 男生 哈里 和 卫星 在 这 边缘 的 这 伟大的
[hoʊl] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
hole **that** **we** **had** **dug** **in** **the** **hill** **-** **side** **,**
洞 那 我们 有 挖 在 这 爬坡道 - 边 ,

然后我和我的儿子哈利一起坐在我们在山坡上挖的大坑边上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] ['bɪtər] ['mɑːkəri] [neɪmd] [eldə'raːdəu] .
and **which** **we** **had** **in** **bitter** **mockery** **named** **Eldorado** **.**
和 哪个 我们 有 在 苦的 嘲讽 命名 埃尔多拉多 .

我们曾满怀嘲讽地称它为埃尔多拉多。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪm] ,
There **we** **sat** **in** **the** **moonlight** **with** **our** **feet** **over** **the** **edge** **of** **the** **claim** **,**
那里 我们 卫星 在 这 月光 和 我们的 脚 超过 这 边缘 的 这 宣称 ,

我们坐在月光下，双脚悬在矿区边缘。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['meləŋkɑːli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
and **were** **melancholy** **enough** **for** **anything** **.**
和 是 忧郁 足够的 为了 任何事物 .

他们忧郁得什么事都做不了。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [pʊld] [aʊt] [maɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['emptid] [ɪts] ['kɑːntents] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] .
Presently **I** **pulled** **out** **my** **purse** **and** **emptied** **its** **contents** **into** **my** **hand** **.**
目前 我 拉 出去 我的 钱包 和 清空 它是 内容 进入 我的 手 .

我随即掏出钱包，把里面的东西倒在手里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɑːvrɪn] , [tuː] ['flɔːrɪn] , ['naɪnpəns] [ɪn] ['sɪlvər] ,
There **was** **a** **half** **-** **sovereign** **,** **two** **florins** **,** **ninepence** **in** **silver** **,**
那里 曾是 一个 一半 - 主权 , 二 弗洛林 , 九便士 在 银 ,

里面有一枚半金币、两枚弗罗林、九便士银币。

[noʊ] ['kɔpəz] — [fɔːr; fər] ['kɑːpər] ['præktɪkli] [dʌz] [nɑːt] ['sɜːrkjəleɪt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
no **coppers** **—** **for** **copper** **practically** **does** **not** **circulate** **in** **South** **Africa** **,**
不 铜 — 为了 铜 几乎 做 不是 流通 在 南 非洲 ,

没有铜——因为铜在南非实际上并不流通。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [dɪr] [ðer; ðər] — [ɪn] [ɔːl] [ɪg'zæktli] [ˌfɔːr'tiːn]
which **is** **one** **of** **the** **things** **that** **make** **living** **so** **dear** **there** **—** **in** **all** **exactly** **fourteen**
哪个 是 一 的 这 事物 那 制作 活的 所以 亲爱的 那里 — 在 全部 确切地 十四
[ænd; ənd] ['naɪnpəns] . “
and **ninepence** **.** **“**
和 九便士 . “

这也是那里生活成本如此高昂的原因之一——总共才十四先令九便士。

- [ðer; ðər] , ['hæri] , [maɪ] [bɔɪ] !
' **There** **,** **Harry** **,** **my** **boy** **!**
- 那里 , 哈里 , 我的 男生 !

“好了，哈利，我的孩子！”

- [aɪ] [sed] , - [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrldli] [welθ] ;
' **I** **said** **,** **'** **that** **is** **the** **sum** **total** **of** **our** **worldly** **wealth** **;**
- 我 说 , - 那 是 这 和 全部的 的 我们的 世俗 财富 ;

我说：“这就是我们全部的世俗财富；

[ðæt] [hoʊl] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] . - “
that **hole** **has** **swallowed** **all** **the** **rest** **.** **'** **“**
那 洞 有 吞咽 全部 这 休息 . - “

那个洞吞噬了其他所有东西。

- [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ！ - [sed] ['mæstər] ['hæri] ； - [aɪ] [seɪ] ， ['fɑːðər] ，
' By George ! ' said Master Harry ; ' I say , father ,
- 经过 乔治 ！ - 说 掌握 哈里 ； - 我 说 ， 父亲 ，

“我的天哪！”哈里少爷说，“我说，父亲，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ɑːr'selvz] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæfər]
you and I shall have to let ourselves out to work with the Kaffirs
你 和 我 将 有 到 让 我们自己 出去 到 工作 和 这 卡菲尔人
[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['miːli] [pæp] ,
and live on mealie pap ,
和 居住 在 玉米 帕普 ，

你我得自愿出去和卡菲尔人一起干活，靠玉米糊过日子。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] ['snɪgəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊk] .
' and he sniggered at his unpleasant little joke .
- 和 他 窃笑 在 他的 令人不快的 小的 开玩笑 .

他为这个令人不快的玩笑嗤笑了一声。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['dʒoʊkɪŋ] ,
“ But I was in no mood for joking ,
“ 但 我 曾是 在 不 情绪 为了 开玩笑 ，

但我当时根本没心情开玩笑，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['meri] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [laɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [biː; bi]
for it is not a merry thing to dig like anything for months and be
为了 它 是 不是 一个 欢乐 事物 到 挖 喜欢 任何事物 为了 几个月 和 是
[kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] ,
completely ruined in the process ,
完全地 毁坏 在 这 过程 ，

因为辛辛苦苦挖了几个月，最后却把自己弄得一团糟，这可不是什么令人愉快的事。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [ri'zentid] ['hɛriːz]
especially if you happen to dislike digging , and consequently I resented Harry's
尤其 如果 你 发生 到 不喜欢 挖掘 ， 和 最后 我 怨恨 哈利的
[laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] . “
light - heartedness . “
光 - 真心 . “

尤其是如果你恰好不喜欢挖掘的话，因此我对哈利的轻松态度感到不满。

- [biː; bi] ['kwaɪət] , [bɔɪ] ！
' Be quiet , boy !
- 是 安静的 ， 男生 ！

“安静点，小子！”

- [aɪ] [sed] , ['reɪzɪŋ] [maɪ] [hænd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kʌf] ,
' I said , raising my hand as though to give him a cuff ,
- 我 说 ， 提高 我的 手 作为 尽管 到 给 他 一个 袖口 ，

“我说着，举起手，好像要给他一巴掌。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [hæf] - ['sɑːvrɪn] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði]
with the result that the half - sovereign slipped out of it and fell into the
和 这 结果 那 这 一半 - 主权 滑倒了 出去 的 它 和 跌倒 进入 这
[gʌlf] [bɪ'loʊ] . “
gulf below . “
海湾 以下 . “

结果，那半个主权币从里面滑了出来，掉进了下面的深渊。

- [oʊ] , ['bɑːðər] , - [sed] [aɪ] , - [its] [gɔːn] . - “
' Oh , bother , ' said I , ' it's gone . ' “
- 哦 ， 打扰 ， - 说 我 ， - 它是 已消失 . - ”

“哎呀，真麻烦，”我说，“它不见了。”

- [ðer; ðər] , [dæd] , - [sed] ['hæri] , - [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [jʊr; jər]['æŋgri] ['pæʃnz] [raɪz] ;
' **There** , **Dad** , ' **said** **Harry** , ' **that's** **what** **comes** **of** **letting** **your** **angry** **passions** **rise** **;**
- 那里 , 爸爸 , - 说 哈里 , - 那就是 什么 来 的 出租 你的 生气的 激情 上升 ;

“瞧，爸爸，”哈利说，“这就是任由愤怒的情绪蔓延的后果；

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːr] [ænd; ənd][naɪn] . -
now **we** **are** **down** **to** **four** **and** **nine** **.** **'**
现在 我们 是 向下 到 四 和 九 . -

现在我们只剩下四场和九场了。

“ [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv]['wɪzdəm] ,
“ **I** **made** **no** **answer** **to** **these** **words** **of** **wisdom** **,**
“ 我 制成 不 回答 到 这些 字 的 智慧 ,

“对于这些充满智慧的话语，我没有做出任何回应。”

[bʌt; bət] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kleɪm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hæri] ,
but **scrambled** **down** **the** **steep** **sides** **of** **the** **claim** **,** **followed** **by** **Harry** **,**
但 打乱 向下 这 陡 侧面 的 这 宣称 , 随后 经过 哈里 ,

但他还是沿着矿区陡峭的山坡往下爬，哈里紧随其后。

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][ɔːl] .
to **hunt** **for** **my** **little** **all** **.**
到 打猎 为了 我的 小的 全部 .

去寻找我的小宝贝。

[wel] , [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌntɪd] ,
Well **,** **we** **hunted** **and** **we** **hunted** **,**
出色地 , 我们 猎杀 和 我们 猎杀 ,

我们不停地打猎，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪz][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hæf] - ['sɔvrinz] [baɪ] ,
but **the** **moonlight** **is** **an** **uncertain** **thing** **to** **look** **for** **half** **-** **sovereigns** **by** **,**
但 这 月光 是 一个 不确定 事物 到 看 为了 一半 - 君主 经过 ,

但是，靠月光寻找半主权者并非易事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [luːs] [sɔɪl] [ə'baʊt] ,
and **there** **was** **some** **loose** **soil** **about** **,**
和 那里 曾是 一些 松动的 土壤 关于 ,

周围还有一些松散的泥土。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæfər] [hæd; həd] [nɑːkt] [ɔːf] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [spɑːt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]
for **the** **Kaffirs** **had** **knocked** **off** **working** **at** **this** **very** **spot** **a** **couple** **of**
为了 这 卡菲尔人 有 敲门 离开 在职的 在 这 非常 点 一个 夫妻 的
['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .
hours **before** **.**
小时 前 .

因为几个小时前，卡菲尔人就在这里下班了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [reɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
I **took** **a** **pick** **and** **raked** **away** **the** **clods** **of** **earth** **with** **it** **,**
我 采取 一个 挑选 和 耙过的 离开 这 土块 的 地球 和 它 ,

我拿起镐头，把土块耙开。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði][kɔɪn] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
in **the** **hope** **of** **finding** **the** **coin** **;** **but** **all** **in** **vain** **.**
在 这 希望 的 寻找 这 硬币 ; 但 全部 在 徒劳 .

希望能找到那枚硬币；但一切都是徒劳。

[æt; ət][læst][ɪn] [ʃɪr] [ə'nɔɪəns] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkæks] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
At last in sheer annoyance I struck the sharp end of the pickaxe down into the
在 最后的 在 透明 烦恼 我 击 这 锋利的 结尾 的 这 镐 向下 进入 这
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

最后，我实在忍无可忍，用镐尖猛击泥土。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] ['neɪtʃər] .
which was of a very hard nature .
哪个 曾是 的 一个 非常 难的 自然 .

这件事性质非常恶劣。

[tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ˌaɪ 'ti:] [sʌŋk] [ɪn] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][hæft] . “
To my astonishment it sunk in right up to the haft . “
到 我的 惊讶 它 沉没 在 正确的 向上 到 这 半柄 . “

令我惊讶的是，它竟然一直沉到了柄部。

- [waɪ] , ['hæri] , - [aɪ] [sed] , - [ðɪs] [graʊnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] ! - “
' Why , Harry , ' I said , ' this ground must have been disturbed ! ' “
- 为什么 , 哈里 , - 我 说 , - 这 地面 必须 有 到过 不安 ! - “

“哎呀，哈利，”我说，“这地面肯定被动过手脚！”

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['fɑ:ðər] , - [hi:; hi] ['ænsər] ; - [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [su:n] [si:] ,
' I don't think so , father , ' he answered ; ' but we will soon see ,
- 我 不 思考 所以 , 父亲 , - 他 回答 ; - 但 我们 将要 很快 看 ,

“我不这么认为，父亲，”他回答说，“但我们很快就会知道了。”

- [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʃʌv(ə)l] [aʊt][ðə; ði][sɔɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
' and he began to shovel out the soil with his hands .
- 和 他 开始 到 铲 出去 这 土壤 和 他的 双手 .

于是他开始用手铲土。

- [oʊ] , - [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , - [its] ['oʊnli][sʌm; səm][oʊld] [stoʊnz] ; [ðə; ði] [pɪk] [hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn]
' Oh , ' he said presently , ' it's only some old stones ; the pick has gone down
- 哦 , - 他 说 目前 , - 它是 仅有的 一些 老的 石头 ; 这 挑选 有 已消失 向下
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

“哦，”他过了一会儿说，“那只是一些旧石头；镐头掉到石头缝里去了。”

[lʊk] !
look !
看 !

看！

- [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] . “
' and he began to pull at one of the stones . “
- 和 他 开始 到 拉 在 一 的 这 石头 . “

于是他开始拉扯其中一块石头。

- [aɪ] [seɪ] , [dæd] , - [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , - [its] ['preʃəs] ['hevi] ,
' I say , Dad , ' he said presently , almost in a whisper , ' it's precious heavy ,
- 我 说 , 爸爸 , - 他 说 目前 , 几乎 在 一个 耳语 , - 它是 宝贵的 重的 ,

“我说，爸爸，”他过了一会儿几乎是耳语般地说，“它很重，很珍贵。”

[fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ; - [ænd; ənd][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [raʊnd] ,
feel it ; ' and he rose and gave me a round ,
感觉 它 ; - 和 他 玫瑰 和 给予 我 一个 圆形的 ,

感觉到了；'然后他站起来，给我倒了一轮酒，

['braʊnɪʃ] [lʌmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['æp(ə)l] ,

brownish	**lump**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**	**very**	**large**	**apple**	**,**
棕褐色	块	关于	这	尺寸	的	一个	非常	大的	苹果	,

一个棕色的肿块，大小和一个很大的苹果差不多。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

which	**he**	**was**	**holding**	**in**	**both**	**his**	**hands**	**.**
哪个	他	曾是	保持	在	两个都	他的	双手	.

他双手都拿着它。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .

I	**took**	**it**	**curiously**	**and**	**held**	**it**	**up**	**to**	**the**	**light**	**.**
我	采取	它	奇怪的是	和	握住	它	向上	到	这	光	.

我好奇地拿起它，对着光看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .

It	**was**	**very**	**heavy**	**.**
它	曾是	非常	重的	.

它很重。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ə'pɑːn] [ɪts] [rʌf] [ænd; ənd] [fɪlθ] - [ɪn'krʌstɪd] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ]

The	**moonlight**	**fell**	**upon**	**its**	**rough**	**and**	**filth**	**-**	**encrusted**	**surface**	**,**	**and**	**as**	**I**
这	月光	跌倒	之上	它是	粗糙的	和	污秽	-	结壳的	表面	,	和	作为	我

[lʊkt] ,

looked	**,**
看起来	,

月光洒在它粗糙且布满污垢的表面上，我望着它，

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [θrilz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ˌem 'iː] .

curious	**little**	**thrills**	**of**	**excitement**	**began**	**to**	**pass**	**through**	**me**	**.**
好奇的	小的	刺激	的	激动	开始	到	经过	通过	我	.

一股奇妙的兴奋感开始在我心中涌动。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] . “

But	**I**	**could**	**not**	**be**	**sure**	**.**	**“**
但	我	可以	不是	是	当然	.	“

但我无法确定。

- [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [naɪf] , ['hæri] , - [aɪ] [sed] .

'	**Give**	**me**	**your**	**knife**	**,**	**Harry**	**,**	**'**	**I**	**said**	**.**
-	给	我	你的	刀	,	哈里	,	-	我	说	.

“把你的刀给我，哈利，”我说。

“ [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [stoʊn] [ɑːn] [maɪ] [niː] [aɪ] [skrætʃt] [æt; ət] [ɪts]

“	**He**	**did**	**so**	**,**	**and**	**resting**	**the**	**brown**	**stone**	**on**	**my**	**knee**	**I**	**scratched**	**at**	**its**
“	他	做过	所以	,	和	休息	这	棕色的	石头	在	我的	膝盖	我	刮痕	在	它是

['sɜːrfɪs] .

surface	**.**
表面	.

“他照做了，我把那块棕色的石头放在膝盖上，用爪子挠了挠它的表面。”

[greɪt] ['hevəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɔːft] !

Great	**heavens**	**,**	**it**	**was**	**soft**	**!**
伟大的	天	,	它	曾是	柔软的	!

我的天哪，好柔软啊！

“ [əˈnʌðər] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [aʊt] , [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌgɪt]

“	**Another**	**second**	**and**	**the**	**secret**	**was**	**out**	**,**	**we**	**had**	**found**	**a**	**great**	**nugget**
“	其他	第二	和	这	秘密	曾是	出去	,	我们	有	成立	一个	伟大的	金块

[ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

of	**pure**	**gold**	**,**
的	纯的	金子	,

“又过了一秒钟，秘密就揭晓了，我们发现了一块巨大的纯金块。”

[fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [mɔːr] .
four **pounds** **of** **it** **or** **more** **.**
四 磅 的 它 或者 更多的 .

四磅或更多。

- [its] [goʊld] , [læd] , - [aɪ] [sed] , - [its] [goʊld] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ! -
' **It's** **gold** **,** **lad** **,** **'** **I** **said** **,** **'** **it's** **gold** **,** **or** **I'm** **a** **Dutchman** **!** **'**
- 它是 金子 , 小伙子 , - 我 说 , - 它是 金子 , 或者 我是 一个 荷兰人 ! -

"这是金子，小伙子，"我说，"要么是金子，要么我就是个荷兰人！"

" ['hæri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['staːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Harry** **,** **with** **his** **eyes** **starting** **out** **of** **his** **head** **,**
" 哈里 , 和 他的 眼睛 开始 出去 的 他的 头 ,

"哈利双眼瞪得老大，

[glɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['jeloʊ] [skrætʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]
glared **down** **at** **the** **gleaming** **yellow** **scratch** **that** **I** **had** **made** **upon** **the** **virgin**
怒目而视 向下 在 这 闪闪发光 黄色的 划痕 那 我 有 制成 之上 这 处女
['met(ə)l] ,
metal **,**
金属 ,

我怒视着自己在崭新的金属上划出的那道闪亮的黄色划痕，

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [aʊt]['ɪntuː] [jel] [ə'pɑːn] [jel] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
and **then** **burst** **out** **into** **yell** **upon** **yell** **of** **exultation** **,**
和 然后 爆裂 出去 进入 叫喊 之上 叫喊 的 大喜 ,

然后爆发出一阵又一阵的欢呼声，表达他们的喜悦之情。

[wɪtʃ] [went] ['rɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['saɪlənt] [kleɪmz] [laɪk] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['biːɪŋ]
which **went** **ringing** **away** **across** **the** **silent** **claims** **like** **shrieks** **of** **somebody** **being**
哪个 去 铃声 离开 穿过 这 沉默的 索赔 喜欢 尖叫 的 某人 存在
['məːdəd] . "
murdered **.** **"**
被谋杀 . "

那声音在寂静的人群中回荡，如同有人被谋杀的惨叫声。

- [biː; bi]['kwaɪət] !
' **Be** **quiet** **!**
- 是 安静的 !

'安静!

- [aɪ] [sed] ; - [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['evri] [θiːf] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] ['æftər][juː; jʊ] ? -
' **I** **said** **;** **'** **do** **you** **want** **every** **thief** **on** **the** **fields** **after** **you** **?** **'**
- 我 说 ; - 做 你 想 每一个 贼 在 这 字段 后 你 ? -

我说："你想让田里所有的盗贼都来追杀你吗？"

" ['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stelθi] ['fʊtstep]
" **Scarcely** **were** **the** **words** **out** **of** **my** **mouth** **when** **I** **heard** **a** **stealthy** **footstep**
" 几乎 是 这 字 出去 的 我的 嘴 什么时候 我 听到 一个 隐秘的 脚步
[ə'proʊtʃɪŋ] .
approaching **.**
接近 .

"话音未落，我就听到一阵轻柔的脚步声靠近。"

[aɪ] ['prɑːmptli] [pʊt] [ðə; ði][bɪg] ['nʌgɪt] [daʊn] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmənli] [hɑːrd]
I **promptly** **put** **the** **big** **nugget** **down** **and** **sat** **on** **it** **,** **and** **uncommonly** **hard**
我 及时 放 这 大的 金块 向下 和 卫星 在 它 , 和 不寻常地 难的
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
it **was** **.**
它 曾是 .

我立刻把那块大金块放下，然后坐了上去，发现它异常坚硬。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [li:n] [dɑ:rk] [feɪs] [poʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kleɪm][ænd; ənd]

As	I	did	so	I	saw	a	lean	dark	face	poked	over	the	edge	of	the	claim	and
作为	我	做过	所以	我	锯	一个	倾斜	黑暗的	脸	戳	超过	这	边缘	的	这	宣称	和

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bi:di] [aɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ˌju: 'es] [aʊt] .

a	pair	of	beady	eyes	searching	us	out	.
一个	一对	的	珠子	眼睛	搜索	我们	出去	.

这时，我看到一张瘦削的黑脸从矿区边缘探了出来，一双小眼睛正打量着我们。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [feɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [bæd] ['kærəktər] [noʊn] [æz; əz]

I	knew	the	face	,	it	belonged	to	a	man	of	very	bad	character	known	as
我	知道	这	脸	,	它	属于	到	一个	男人	的	非常	坏的	特点	已知	作为

['hænˌspaɪk] [tɑ:m] ,

Handspike	Tom	,
手扣	汤姆	,

我认得这张脸，它属于一个名叫"刺钉汤姆"的品行极其恶劣的男人。

[hu:] [hæd; həd] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,

who	had	,	I	understood	,
WHO	有	,	我	理解	,

据我了解，谁拥有.....

[bɪn] [soʊ] [neɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] [fi:ldz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['mə:dəd] [hɪz; ɪz] [meit]

been	so	named	at	the	Diamond	Fields	because	he	had	murdered	his	mate
到过	所以	命名	在	这	钻石	田野	因为	他	有	被谋杀	他的	伴侣

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænˌspaɪk] .

with	a	handspike	.
和	一个	手扣	.

在钻石矿区，他因用手钉杀死了自己的同伴而得名。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi]

He	was	now	no	doubt	prowling	about	like	a	human	hyæna	to	see	what	he
他	曾是	现在	不	怀疑	潜行	关于	喜欢	一个	人类	鬣狗	到	看	什么	他

[kʊd; kəd] [sti:l] . "

could	steal	.	"
可以	偷	.	"

他现在无疑像一只鬣狗一样四处游荡，看看能偷到什么。

- [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , - ['ʊntər] ['kwɔ:tərˌmeɪn] ?

'	Is	that	you	,	'	unter	Quatermain	?
-	是	那	你	,	-	在	四分之一	?

是你吗，奎特梅因猎人?

- [hi:; hi] [sed] . "

'	he	said	.	"
-	他	说	.	"

他说。

- [jes] , [its] [aɪ] , ['mɪstər] . [tɑ:m] , - [aɪ] ['ænsər] , [pə'laɪtli] . "

'	Yes	,	it's	I	,	Mr	.	Tom	,	'	I	answered	,	politely	.	"
-	是的	,	它是	我	,	先生	.	汤姆	,	-	我	回答	,	礼貌地	.	"

"是的，是我，汤姆先生，"我礼貌地回答道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] [jelɪŋ] [bi:; bi] ?

'	And	what	might	all	that	there	yelling	be	?
-	和	什么	可能	全部	那	那里	大喊	是	?

"那边那些叫喊声到底是怎么回事？"

- [hi:; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ə; eɪ] - ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n]
' I was walking along , a - taking of the evening air and a - thinking on
- 我 曾是 步行 沿着 , 一个 - 采取 的 这 晚上 空气 和 一个 - 思维 在
[ðə; ði][stɑ:rz] ,
the stars ,
这 明星 ,

我当时正沿着街道走着，呼吸着夜晚的空气，想着星星，

[wen] [aɪ] - [ɪrz] - [aʊl] ['æftər] - [aʊl] . - “
when I ' ears ' owl after ' owl . ' “
什么时候 我 - 耳朵 - 猫头鹰 后 - 猫头鹰 . - “

当我听到猫头鹰一声接一声的叫声时。

- [wel] , ['mɪstər] . [tɑ:m] , - [aɪ] ['ænsər] , - [ðæt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ,
' Well , Mr . Tom , ' I answered , ' that is not to be wondered at ,
- 出色地 , 先生 . 汤姆 , - 我 回答 , - 那 是 不是 到 是 想知道 在 ,

“嗯，汤姆先生，”我回答说，“这并不奇怪。”

['si:ɪŋ] [ðæt] [laɪk] [jɔ:r'self] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l][bɜ:rdz] . - “ -
seeing that like yourself they are nocturnal birds . ' “ '
看到 那 喜欢 你自己 他们 是 夜 鸟类 . - “ -

看来它们和你一样都是夜行鸟类。

- [aʊl] ['æftər] - [aʊl] !
' Owl after ' owl !
- 猫头鹰 后 - 猫头鹰 !

一只接一只的猫头鹰！

- [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['stɜ:rnli] , ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] , - [ænd; ənd][aɪ]['stɑ:ps]
' he repeated sternly , taking no notice of my interpretation , ' and I stops
- 他 重复 严厉地 , 采取 不 注意 的 我的 解释 , - 和 我 停止
[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,

他严厉地重复道，完全不理会我的理解，“我停下来说道：”

“ [ðæts] ['mɜ:rdər] , ” [ænd; ənd][aɪ] ['lisnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [θɪŋks] , “ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [eint] ;
“ That's murder , ” and I listens again and thinks , “ No , it ain't ;
“ 那就是 谋杀 , ” 和 我 听着 再次 和 思考 , “ 不 , 它 不是 ;

“那是谋杀，”我又听了一遍，心想，“不，那不是谋杀；

[ðæt] - [aʊl] [ɪz][ðə; ði] - [aʊl] [ʌv; əv] - ;
that ' owl is the ' owl of hexultation ;
那 - 猫头鹰 是 这 - 猫头鹰 的 - ;

那只猫头鹰是欢欣的猫头鹰；

[sʌm; səm] [wʌnz] [bɪn] [ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['ɪntu:][ə; eɪ] ['gʌmi] ['jɛlə˞] [pɑ:t] , [aɪl] [swer] ,
some one's been and got his fingers into a gummy yeller pot , I'll swear ,
一些 一个人的 到过 和 得到 他的 手指 进入 一个 软糖 黄狗 锅 , 患病的 发誓 ,

我敢肯定，有人把手指伸进了黏糊糊的黄色锅里。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f] - [ɪz] - [i:d] [ɪn][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and gone off ' is ' ead in the sucking of them .
和 已消失 离开 - 是 - 头 在 这 吸吮 的 他们 .

然后就走了，死在了吸吮它们的脑袋里。

” [naʊ] , - ['ʊntər] ['kwɔ:tərˌmeɪn] , [ɪz][aɪ] [raɪt] ?
” Now , ' unter Quatermain , is I right ?
” 现在 , - 在 四分之一 , 是 我 正确的 ?

“那么，奎特梅因猎人，我说得对吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌgɪts] ?
is it nuggets ?
是 它 鸡块 ?

是鸡块吗?

[oʊ] , [lɔː] !
Oh , lor !
哦 , 洛尔 !

哦，天哪!

- [ænd; ənd][hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['ɔːdəbli] — - [greɪt] [bɪg] ['jeloʊ] [bɔɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm]
' and he smacked his lips audibly — ' great big yellow boys — is it them
- 和 他 猛击 他的 嘴唇 可听见的 — - 伟大的 大的 黄色的 男孩们 — 是 它 他们
[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'krɔːs] ? - “
that you have just been and tumbled across ? ' “
那 你 有 只是 到过 和 翻滚 穿过 ? - “

“他咂了咂嘴，声音清晰可闻——“那些又大又黄的男孩——你刚才是不是撞见了它们？”

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] ['boʊldli] ,
' No , ' I said boldly ,
- 不 , - 我 说 大胆地 ,

“不，”我大胆地说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] - — [ðə; ði]['kruːəl] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [maɪ] [ə'vɜːrʒn]
' it isn't ' — the cruel gleam in his black eyes altogether overcoming my aversion
- 它 不是 - — 这 残忍的 闪耀 在 他的 黑色的 眼睛 共 克服 我的 厌恶
[tuː; tə] [ˌʌn'truːθ] ,
to untruth ,
到 谎言 ,

“不是这样的”——他黑眼睛里那残酷的光芒彻底压倒了我对谎言的厌恶。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [wʌns][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]
for I knew that if once he found out what it was that I was sitting on
为了 我 知道 那 如果 一次 他 成立 出去 什么 它 曾是 那 我 曾是 坐着 在
— [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ɪn][goʊld] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]
— and by the way I have heard of rolling in gold being spoken of as
— 和 经过 这 方式 我 有 听到 的 滚动 在 金子 存在 说 的 作为
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːses] ,
a pleasant process ,
一个 令人愉快的 过程 ,

因为我知道，一旦他发现我手里拿着的是什么——顺便说一句，我听说滚滚金山是一件令人愉快的事——

[bʌt; bət][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː][nɑːt] [ˌrekə'mend] ['enibɑːdi] [huː] ['vælјuːz] ['kʌmfərt] [tuː; tə][traɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]
but I certainly do not recommend anybody who values comfort to try sitting on
但 我 当然 做 不是 推荐 任何人 WHO 值 舒适 到 尝试 坐着 在
[ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - - - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt]
it — I should run a very good chance of being ' handspiked ' before the night
它 — 我 应该 跑步 一个 非常 好的 机会 的 存在 - - - 前 这 夜晚
[wʌz; wəz]['oʊvər] . “
was over . “
曾是 超过 . “

但我绝对不建议任何注重舒适度的人尝试坐在上面——我很有可能在当晚结束前就被“钉死”了。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . [tɑːm] , - [aɪ] [went] [ɑːn] ,
' If you want to know what it was , Mr . Tom , ' I went on ,
- 如果 你 想 到 知道 什么 它 曾是 , 先生 . 汤姆 , - 我 去 在 ,

“如果你想知道那是什么，汤姆先生，”我继续说道，

[wɪð; wɪθ][maɪ][pə'laɪtɪst] [er] ,
with my politest air ,
和 我的 最有礼貌的 空气 ,

我以最礼貌的语气说道：

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn]['ægəni][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌgɪt] [ˌʌndər'niːθ] — [fɔːr; fər][aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [best]

although	in	agony	from	the	nugget	underneath	—	for	I	hold	it	is	always	best
虽然	在	痛苦	从	这	金块	下	—	为了	我	抓住	它	是	总是	最好的

[tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][soʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænˌspaɪk] — - [maɪ] [bɔɪ]

to	be	polite	to	a	man	who	is	so	ready	with	a	handspike	—	'	my	boy
到	是	有礼貌的	到	一个	男人	WHO	是	所以	准备好	和	一个	手扣	—	-	我的	男生

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] ,

and	I	have	had	a	slight	difference	of	opinion	,
和	我	有	有	一个	轻微	不同之处	的	观点	,

尽管被下面的金块折磨得痛苦不堪——因为我认为对一个如此轻易就用手钉刺的人保持礼貌总是最好的——“我和我的儿子之间发生了一点小小的意见分歧，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [in'fɔːsɪŋ] [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ðæts] [ɔːl] . - “

and	I	was	enforcing	my	view	of	the	matter	upon	him	;	that's	all	.	'	“
和	我	曾是	强制执行	我的	看法	的	这	事情	之上	他	;	那就是	全部	.	-	“

我只是在向他灌输我的观点；仅此而已。

- [jes] , ['mɪstər] . [tɑːm] , - [pʊt][ɪn] ['hæri] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] , [fɔːr; fər] ['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

'	Yes	,	Mr	.	Tom	,	'	put	in	Harry	,	beginning	to	weep	,	for	Harry	was	a
-	是的	,	先生	.	汤姆	,	-	放	在	哈里	,	开始	到	哭泣	,	为了	哈里	曾是	一个

[smɑːrt] [bɔɪ] ,

smart	boy	,
聪明的	男生	,

“是的，汤姆先生，”哈利插嘴道，说着说着就哭了起来，因为哈利是个聪明的孩子。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] , - [ðæt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [hə'loʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	saw	the	difficulty	we	were	in	,	'	that	was	it	—	I	halloed	because
和	锯	这	困难	我们	是	在	,	-	那	曾是	它	—	我	哈罗德	因为

['fɑːðər] [biːt] [ˌem 'iː] . - “

father	beat	me	.	'	“
父亲	打	我	.	-	“

意识到我们面临的困境后，他说：“就是这样——我哭是因为父亲打我。”

- [wel] , [naʊ] , [dɪd] [jər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [dɪd] [jər] ?

'	Well	,	now	,	did	yer	,	my	dear	boy	—	did	yer	?
-	出色地	,	现在	,	做过	你的	,	我的	亲爱的	男生	—	做过	你的	?

“那么，你做到了吗，我的孩子——你做到了吗？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt][ə; eɪ] [pleɪd] - [aʊt][oʊld][kleɪm][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv]

all	I	can	say	is	that	a	played	-	out	old	claim	is	a	wonderful	queer	sort	of
全部	我	能	说	是	那	一个	玩	-	出去	老的	宣称	是	一个	精彩的	酷儿	种类	的

[pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][fɔːr; fər][tuː; tə]['ɑːrdʒɪˌfaɪ][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv] [naɪt] ,

place	to	come	to	for	to	argify	at	ten	o'clock	of	night	,
地方	到	来	到	为了	到	argify	在	十	点钟	的	夜晚	,

我只能说，在晚上十点钟，在一个早已过时的老生常谈的问题上争论不休，真是一个奇妙而古怪的地方。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [maɪ] [swiːt] [juːθ] ,

and	what's	more	,	my	sweet	youth	,
和	是什么	更多的	,	我的	甜的	青年	,

更重要的是，我美好的青春，

[ɪf] ['evər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [ʌv; əv] [jər] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪəd] [ʌn'plezntli]

if	ever	I	should	'	ave	the	argifying	of	yer	'	—	and	he	leered	unpleasantly
如果	曾经	我	应该	-	大道	这	争论	的	你的	-	—	和	他	斜视	令人不快的

[æt; ət] ['hæri] — - [jər] [wəʊnt] - ['ɑːlɚ] [ɪn] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli][sɔːrt] - [oʊ] [wei] .

at	Harry	—	'	yer	won't	'	oller	in	quite	such	a	jolly	sort	'	o	way	.
在	哈里	—	-	你的	惯于	-	奥勒	在	相当	这样的	一个	快乐的	种类	-	o	方式	.

如果我"要跟你争论"——他不愉快地冲着哈利咧嘴一笑——"你就不会那么开心了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][laɪk] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]

And	now	I'll	be	saying	good	-	night	,	for	I	don't	like	disturbing	of	a	family
和	现在	患病的	是	说	好的	-	夜晚	,	为了	我	不	喜欢	令人不安	的	一个	家庭

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

现在我要说晚安了，因为我不喜欢打扰家庭聚会。

[noʊ] , [aɪ] [eint] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [aɪ] [eint] .

No	,	I	ain't	that	sort	of	man	,	I	ain't	.
不	,	我	不是	那	种类	的	男人	,	我	不是	.

不，我不是那种人，真的不是。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [jər] , - ['ʊntər] ['kwɔːtərˌmeɪn] — [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [jər] , [maɪ] [jʌŋ]

Good	-	night	to	yer	,	'	unter	Quatermain	—	good	-	night	to	yer	,	my	argified	young
好的	-	夜晚	到	你的	,	-	在	四分之一	—	好的	-	夜晚	到	你的	,	我的	已验证	年轻的

[wʌn] ;

one	;
一	;

晚安，奎特梅因先生——晚安，我亲爱的年轻人；

- [ænd; ənd]['mɪstər] . [tɑːm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [praʊld] [ɔːf] ['elsˌwer] , [laɪk][ə; eɪ]

'	and	Mr	.	Tom	turned	away	disappointed	,	and	prowled	off	elsewhere	,	like	a
-	和	先生	.	汤姆	转向	离开	失望的	,	和	潜行	离开	别处	,	喜欢	一个

['hjuːmən]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

human	jackal	,
人类	豺狼	,

汤姆先生失望地转过身，像一只人形豺狼一样，踱步走向别处。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θiːv] [ɔːr] [kɪl] . "

to	see	what	he	could	thieve	or	kill	.	"
到	看	什么	他	可以	小偷	或者	杀	.	"

看看他能偷到什么，能杀到什么。

- [θæŋk] ['gʊdnəs] !

'	Thank	goodness	!
-	感谢	善良	!

'谢天谢地!

- [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld] .

'	I	said	,	as	I	slipped	off	the	lump	of	gold	.
-	我	说	,	作为	我	滑倒了	离开	这	块	的	金子	.

"我一边说着，一边从金块上滑了下来。"

- [naʊ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ][get][ʌp] , ['hæri] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['vɪlən]

'	Now	,	then	,	do	you	get	up	,	Harry	,	and	see	if	that	consummate	villain
-	现在	,	然后	,	做	你	得到	向上	,	哈里	,	和	看	如果	那	完善	恶棍

[hæz; həz] [gɔːn] .

has	gone	.
有	已消失	.

"那么，哈利，你起来看看那个十足的恶棍是不是已经走了。"

- ['hæri] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [tɔ:rdz] ['pɪlgrəmz] [rest] ,

'	Harry	did	so	,	and	reported	that	he	had	vanished	towards	Pilgrim's	Rest	,
-	哈里	做过	所以	,	和	据报道	那	他	有	消失了	向	朝圣者的	休息	,

哈利照做了，并报告说他已经消失在朝圣者休憩处附近。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][set][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd]['veri] ['kerfəli] , [bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	then	we	set	to	work	,	and	very	carefully	,	but	trembling	with
和	然后	我们	放	到	工作	,	和	非常	小心	,	但	发抖	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

然后我们开始工作，非常小心，但又兴奋得浑身颤抖。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][hændz] ['hɔləud] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

with	our	hands	hollowed	out	all	the	space	of	ground	into	which	I	had
和	我们的	双手	空心的	出去	全部	这	空间	的	地面	进入	哪个	我	有

[strʌk] [ðə; ði] [pɪk] .

struck	the	pick	.
击	这	挑选	.

我们用双手挖空了我之前用镐敲击过的地面。

[jes] , [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [nest] [ʌv; əv] ['nʌgɪts] , [twelv] [ɪn][ɔ:l] ,

Yes	,	as	I	hoped	,	there	was	a	regular	nest	of	nuggets	,	twelve	in	all	,
是的	,	作为	我	希望	,	那里	曾是	一个	常规的	巢	的	鸡块	,	十二	在	全部	,

是的，正如我所希望的那样，那里有一窝鸡块，总共有十二块。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [nʌt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] ,

running	from	the	size	of	a	hazel	-	nut	to	that	of	a	hen's	egg	,
跑步	从	这	尺寸	的	一个	榛	-	坚果	到	那	的	一个	母鸡的	蛋	,

大小从榛子大小到鸡蛋大小不等。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] .

though	of	course	the	first	one	was	much	larger	than	that	.
尽管	的	课程	这	第一的	一	曾是	很多	更大的	比	那	.

当然，第一个要大得多。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [ðer; ðər]['noʊbɑ:di][kæn; kən] [seɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'strɔ:rdəneri]

How	they	all	came	there	nobody	can	say	;	it	was	one	of	those	extraordinary
如何	他们	全部	来了	那里	无人	能	说	;	它	曾是	一	的	那些	非凡的

[fri:ks] ,

freaks	,
怪胎	,

他们是怎么到那儿的，没人知道；那是个非同寻常的怪胎。

[wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'lu:viəl] [goʊld] -

with	stories	of	which	,	at	any	rate	,	all	people	acquainted	with	alluvial	gold	-
和	故事	的	哪个	,	在	任何	速度	,	全部	人们	熟人	和	冲积	金子	-

['maɪnɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [fə'mɪliər] .

mining	will	be	familiar	.
矿业	将要	是	熟悉的	.

对于熟悉冲积金矿开采的人来说，这些故事无论如何都会耳熟能详。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hu:] [soʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [kleɪm] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

It	turned	out	afterwards	that	the	American	who	sold	me	the	claim	had	in	the
它	转向	出去	然后	那	这	美国人	WHO	卖	我	这	宣称	有	在	这

[seɪm] [weɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][wʌn][ðæn; ðən]['aʊərz] ,

same	way	made	his	pile	—	a	much	larger	one	than	ours	,
相同的	方式	制成	他的	桩	—	一个	很多	更大的	一	比	我们的	,

后来发现，把矿权卖给我的那个美国人也是用同样的方式发家致富的——而且他的矿权比我们的大得多。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs]

by	the	way	—	out	of	a	single	pocket	,	and	then	worked	for	six	months
经过	这	方式	—	出去	的	一个	单身的	口袋	,	和	然后	工作	为了	六	几个月

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['kʌlər] ,

without	seeing	colour	,
没有	看到	颜色	,

顺便说一句——从一个口袋里掏出来的东西，然后连续六个月都没见过颜色。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

after	which	he	gave	it	up	.
后	哪个	他	给予	它	向上	.

之后他就放弃了。

“ [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['nʌgɪts] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt]

“	At	any	rate	,	there	the	nuggets	were	,	to	the	value	,	as	it	turned	out
“	在	任何	速度	,	那里	这	鸡块	是	,	到	这	价值	,	作为	它	转向	出去

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

“无论如何，金块就在那里，而且事后证明它们很有价值。”

[ʌv; əv][ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [paʊndz] ,

of	about	twelve	hundred	and	fifty	pounds	,
的	关于	十二	百	和	五十	磅	,

大约一千二百五十英镑，

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ɔːl][aɪ] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [mɔːr]

so	that	after	all	I	took	out	of	that	hole	four	hundred	and	fifty	pounds	more
所以	那	后	全部	我	采取	出去	的	那	洞	四	百	和	五十	磅	更多的

[ðæn; ðən][aɪ][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

than	I	put	into	it	.
比	我	放	进入	它	.

所以，最终我从那个洞里取出的比放进去的多了四百五十磅。

[wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt][ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd]

We	got	them	all	out	and	wrapped	them	up	in	a	handkerchief	,	and
我们	得到	他们	全部	出去	和	包装	他们	向上	在	一个	手帕	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

我们把它们都拿出来，用手帕包好，然后，

[fiərɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm][soʊ] [mʌtʃ] ['treʒər] ,

fearing	to	carry	home	so	much	treasure	,
害怕	到	携带	家	所以	很多	宝藏	,

害怕把这么多财宝带回家，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['hænˌspaɪk] [tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [praʊl] ,

especially	as	we	knew	that	Mr	.	Handspike	Tom	was	on	the	prowl	,
尤其	作为	我们	知道	那	先生	.	手扣	汤姆	曾是	在	这	潜行	,

尤其是我们知道汉德斯派克·汤姆先生正在四处游荡。

[meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] — [ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪtʃ]

made	up	our	minds	to	pass	the	night	where	we	were	—	a	necessity	which
制成	向上	我们的	思想	到	经过	这	夜晚	在哪里	我们	是	—	一个	必要性	哪个

, [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

,	disagreeable	as	it	was	,
,	令人不快的	作为	它	曾是	,

我们决定就在原地过夜——尽管这令人不快，但却是无奈之举。

[wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['sweitənd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðæt] ['hæŋkərtʃɪf] [fʊl] [ʌv; əv]['vɜ:rdʒɪn]

was	wonderfully	sweetened	by	the	presence	of	that	handkerchief	full	of	virgin
曾是	太棒了	加糖	经过	这	在场	的	那	手帕	满的	的	处女

[goʊld] — [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:st] [hæf] - ['sɑ:vrɪn] .

gold	—	the	interest	of	my	lost	half	-	sovereign	.
金子	—	这	兴趣	的	我的	丢失的	一半	-	主权	.

手帕里满是纯金——那是我丢失的半枚金币的利息——这让一切变得更加美好。

“ ['sloʊli] [ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ə'weɪ] ,

“	Slowly	the	night	wore	away	,
“	缓慢地	这	夜晚	穿着	离开	,

“夜色渐渐消逝，

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['hæn,spaɪk] [tɑ:m] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][goʊ]

for	with	the	fear	of	Handspike	Tom	before	my	eyes	I	did	not	dare	to	go
为了	和	这	害怕	的	手扣	汤姆	前	我的	眼睛	我	做过	不是	敢	到	去

[tu:; tə] [sli:p] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

因为眼前始终萦绕着汉斯派克·汤姆的恐惧，我不敢入睡。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [dɑ:n] [keɪm] .

and	at	last	the	dawn	came	.
和	在	最后的	这	黎明	来了	.

终于，黎明到来了。

[aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɪts] [groʊθ] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn]

I	got	up	and	watched	its	growth	,	till	it	opened	like	a	flower	upon	the	eastern
我	得到	向上	和	观看	它是	生长	,	直到	它	打开	喜欢	一个	花	之上	这	东

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

我起身观察它的生长，直到它像一朵花一样在东方的天空中绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn] ['splendər] [frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p][tu:; tə]

and	the	sunbeams	began	to	spring	up	in	splendour	from	mountain	-	top	to
和	这	阳光	开始	到	春天	向上	在	辉煌	从	山	-	顶部	到

['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] .

mountain	-	top	.
山	-	顶部	.

阳光开始灿烂地从山顶洒向另一座山峰。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

I	watched	it	,	and	as	I	did	so	it	flashed	upon	me	,
我	观看	它	,	和	作为	我	做过	所以	它	闪光灯	之上	我	,

我看着它，就在这时，它突然闪现在我的脑海中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][felt] [bɪ'fɔ:r] ,

with	a	complete	conviction	which	I	had	not	felt	before	,
和	一个	完全的	定罪	哪个	我	有	不是	毛毡	前	,

我怀着一种前所未有的坚定信念，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][goʊld] - ['maɪnɪŋ][tu:; tə][læst][ˌem 'i:][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]

that	I	had	had	enough	of	gold	-	mining	to	last	me	the	rest	of	my
那	我	有	有	足够的	的	金子	-	矿业	到	最后的	我	这	休息	的	我的

['nætʃ(ə)rəl][laɪf] ,

natural	life	,
自然的	生活	,

我当时就想，我这辈子都不想再挖金子了。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv]['pɪlgrɪmz] - [rest]

and	I	then	and	there	made	up	my	mind	to	clear	out	of	Pilgrims	'	Rest
和	我	然后	和	那里	制成	向上	我的	头脑	到	清除	出去	的	朝圣者	-	休息

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] ['bʌfəloʊ] [tɔːrdz] [ˌdɛlə'goʊə] [beɪ] .

and	go	and	shoot	buffalo	towards	Delagoa	Bay	.
和	去	和	射击	水牛	向	德拉戈阿	湾	.

于是我当即决定离开朝圣者安息地，前往德拉戈阿湾射杀野牛。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] , [tʊk] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Then	I	turned	,	took	the	pick	and	shovel	,	and	although	it	was	a
然后	我	转向	,	采取	这	挑选	和	铲	,	和	虽然	它	曾是	一个

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sunday	morning	,
星期日	早晨	,

然后我转身，拿起镐和铲子，虽然那天是星期天的早晨，

[woʊk] [ʌp] ['hæri] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [mɔːr] ['nʌgɪts]

woke	up	Harry	and	set	to	work	to	see	if	there	were	any	more	nuggets
觉醒	向上	哈里	和	放	到	工作	到	看	如果	那里	是	任何	更多的	鸡块

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

哈利被叫醒后，开始四处查看是否还有其他金块。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

As	I	expected	,	there	were	none	.
作为	我	预期的	,	那里	是	没有任何	.

正如我所料，一个也没有。

[wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][hæd; həd][leɪn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔɪl] [ðæt]

What	we	had	got	had	lain	together	in	a	little	pocket	filled	with	soil	that
什么	我们	有	得到	有	莱恩	一起	在	一个	小的	口袋	已填	和	土壤	那

[felt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪf] [stʌf] [raʊnd] [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

felt	quite	different	from	the	stiff	stuff	round	and	outside	the	pocket	.
毛毡	相当	不同的	从	这	僵硬的	东西	圆形的	和	外部	这	口袋	.

我们找到的东西都放在一个小口袋里，口袋里装满了泥土，感觉和口袋周围和外面的硬土完全不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [treɪs] [ʌv; əv][goʊld] .

There	was	not	another	trace	of	gold	.
那里	曾是	不是	其他	痕迹	的	金子	.

没有发现其他黄金的踪迹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['pɔkitfulz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ,

Of	course	it	is	possible	that	there	were	more	pocketfuls	somewhere	about	,
的	课程	它	是	可能的	那	那里	是	更多的	口袋里装满了	某处	关于	,

当然，也不排除附近其他地方还有更多口袋装的这种东西。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ,

but	all	I	have	to	say	is	I	made	up	my	mind	that	,
但	全部	我	有	到	说	是	我	制成	向上	我的	头脑	那	,

但我只想说，我已经下定决心了，

[huː'evər] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

whoever	found	them	,	I	should	not	;	and	,	as	a	matter	of	fact	,
谁	成立	他们	,	我	应该	不是	;	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,

无论是谁发现了它们，我都不应该；事实上，

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [kleɪm][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] ,

I	have	since	heard	that	this	claim	has	been	the	ruin	of	two	or	three	people	,
我	有	自从	听到	那	这	宣称	有	到过	这	废墟	的	二	或者	三	人们	,

后来我听说，这项索赔导致两三个人破产。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nɪrli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ˌem 'iː] . “

as	it	very	nearly	was	the	ruin	of	me	.	“
作为	它	非常	几乎	曾是	这	废墟	的	我	.	”

因为它几乎毁了我。

- ['hæri] , - [aɪ] [sed] ['prez(ə)ntli] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [wiːk] [tɔːrdz] [ˌdɛlə'goʊə][tuː; tə] [ʃuːt]

'	Harry	,	'	I	said	presently	,	'	I	am	going	away	this	week	towards	Delagoa	to	shoot
-	哈里	,	-	我	说	目前	,	-	我	是	去	离开	这	星期	向	德拉戈阿	到	射击

['bʌfəloʊ] .

buffalo	.
水牛	.

“哈里，”我接着说，“我这周要去德拉戈阿猎杀水牛。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːr][send][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə]['dɜːrbən] ? - “

Shall	I	take	you	with	me	,	or	send	you	down	to	Durban	?	'	“
将	我	拿	你	和	我	,	或者	发送	你	向下	到	德班	?	-	“

我该带你一起走，还是把你送到德班去?

- [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ! - ['bɛgd] ['hæri] , - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['bʌfəloʊ] ! -

'	Oh	,	take	me	with	you	,	father	!	'	begged	Harry	,	'	I	want	to	kill	a	buffalo	!	'
-	哦	,	拿	我	和	你	,	父亲	!	-	乞求	哈里	,	-	我	想	到	杀	一个	水牛	!	-

“
“
”

“哦，爸爸，带我一起去吧！”哈利恳求道，“我想杀一头野牛！”

- [ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [kɪlz] [juː; jʊ] [ɪn'sted] ?

'	And	supposing	that	the	buffalo	kills	you	instead	?
-	和	假如	那	这	水牛	杀戮	你	反而	?

“如果反过来被野牛杀死了呢？”

- [aɪ] [æskt] . “

'	I	asked	.	“
-	我	问	.	“

我问了。

- [oʊ] , ['nevər][maɪnd] , - [hiː; hi] [sed] , ['geɪli] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts] [mɔːr] [wer] [aɪ] [keɪm]

'	Oh	,	never	mind	,	'	he	said	,	gaily	,	'	there	are	lots	more	where	I	came
-	哦	,	绝不	头脑	,	-	他	说	,	兴高采烈地	,	-	那里	是	很多	更多的	在哪里	我	来了

[frʌm; frəm] . -

from	.	'
从	.	-

“哦，没关系，”他兴高采烈地说，“我来自的地方还有很多呢。”

“ [aɪ] [riˈbjuːkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['flɪpənsi] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk]

“	I	rebuked	him	for	his	flippancy	,	but	in	the	end	I	consented	to	take
“	我	责备	他	为了	他的	轻浮	,	但	在	这	结尾	我	同意	到	拿

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我斥责他轻率，但最终我还是同意收留他。”

” ['tʃæptər] [iː] .

”	CHAPTER	II	.
”	章	二	.

“第二章

[wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [puːl]

WHAT	WAS	FOUND	IN	THE	POOL
什么	曾是	成立	在	这	水池

泳池里发现了什么?

“ ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ][lɔ:st][hæf] - [ə; eɪ] -

“	Something	over	a	fortnight	had	passed	since	the	night	when	I	lost	half	-	a	-
“	某物	超过	一个	两星期	有	通过了	自从	这	夜晚	什么时候	我	丢失的	一半	-	一个	-

['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

sovereign	and	found	twelve	hundred	and	fifty	pounds	in	looking	for	it	,
主权	和	成立	十二	百	和	五十	磅	在	寻找	为了	它	,

“自从我丢失了半枚金币，并在寻找过程中找到了1250英镑的那天晚上起，已经过去了两个多星期。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [hoʊl] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] , [eldə'ra:dəu][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]

and	instead	of	that	horrid	hole	,	for	which	,	after	all	,	Eldorado	was	hardly
和	反而	的	那	可怕的	洞	,	为了	哪个	,	后	全部	,	埃尔多拉多	曾是	几乎

[ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] ,

a	misnomer	,
一个	误称	,

而取而代之的是那个可怕的洞穴——毕竟，“黄金国”这个名字用来形容它一点也不为过。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [si:n] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][klæd][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər][roʊb][ʌv; əv][ðə; ði]

a	very	different	scene	stretched	away	before	us	clad	in	the	silver	robe	of	the
一个	非常	不同的	场景	拉伸	离开	前	我们	覆膜	在	这	银	长袍	的	这

['mu:nlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

在我们面前展开了一幅截然不同的景象，它披着银色的月光长袍。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kæmpt] — ['hæri] [ænd; ənd][aɪ] , [tu:] ['kæfər] , [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [kɑ:rt] ,

We	were	camped	—	Harry	and	I	,	two	Kaffirs	,	a	Scotch	cart	,
我们	是	露营	—	哈里	和	我	,	二	卡菲尔人	,	一个	苏格兰威士忌	大车	,

我们露营了——我和哈里，两个卡菲尔人，一辆苏格兰马车，

[ænd; ənd][sɪks]['ɑ:ksn] — [ɑ:n][ðə; ði] ['swelɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] - [lænd] .

and	six	oxen	—	on	the	swelling	side	of	a	great	wave	of	bushclad	land	.
和	六	牛	—	在	这	肿胀	边	的	一个	伟大的	海浪	的	-	土地	.

还有六头牛——在一片灌木丛生的广阔土地的隆起一侧。

[dʒʌst] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [spɑ:rs] ,

Just	where	we	had	made	our	camp	,	however	,	the	bush	was	very	sparse	,
只是	在哪里	我们	有	制成	我们的	营	,	然而	,	这	衬套	曾是	非常	疏	,

然而，在我们扎营的地方，灌木丛却非常稀疏。

[ænd; ənd]['oʊnli] [gru:] [ə'baʊt] [ɪn] [klʌmps] , [waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɪŋg(ə)l][flæt] -

and	only	grew	about	in	clumps	,	while	here	and	there	were	single	flat	-
和	仅有的	生长	关于	在	团块	,	尽管	这里	和	那里	是	单身的	平坦的	-

['tɑ:pt] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] - [tri:z] .

topped	mimosa	-	trees	.
顶峰	含羞草	-	树木	.

它们成簇生长，零星散布着一些平顶含羞草树。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] ,

To	our	right	a	little	stream	,
到	我们的	正确的	一个	小的	溪流	,

右边有一条小溪，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [di:p] ['tʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] ,

which	had	cut	a	deep	channel	for	itself	in	the	bosom	of	the	slope	,
哪个	有	切	一个	深的	渠道	为了	本身	在	这	怀	的	这	坡	,

它在山坡上凿出了一条深深的沟渠，

[floʊd] ['mjuːzɪkli] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [bæŋks] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['meɪdnher] , [waɪld][ə'spærəgəs] , [ænd; ənd]

flowed	musically	on	between	banks	green	with	maidenhair	,	wild	asparagus	,	and
流动	音乐上	在	之间	银行	绿色的	和	少女发	,	荒野	芦笋	,	和

['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['graːsiz] .

many	beautiful	grasses	.
许多	美丽的	草	.

水流轻柔地流淌在两岸绿意盎然的草地上，草地上长满了铁线莲、野芦笋和许多美丽的野草。

[ðə; ði][bed] - [rɑːk] [hɪr] [wʌz; wəz] [red] ['grænɪt] ,

The	bed	-	rock	here	was	red	granite	,
这	床	-	岩石	这里	曾是	红色的	花岗岩	,

这里的基岩是红色花岗岩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['hɔləud]

and	in	the	course	of	centuries	of	patient	washing	the	water	had	hollowed
和	在	这	课程	的	几个世纪	的	病人	洗涤	这	水	有	空心的

[aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][slæbz][ɪn][ɪts] [pæθ] ['ɪntuː] [greɪt] [trɔːfs] [ænd; ənd] [kʌps] ,

out	some	of	the	huge	slabs	in	its	path	into	great	troughs	and	cups	,
出去	一些	的	这	巨大的	板	在	它是	小路	进入	伟大的	水槽	和	杯子	,

经过几个世纪的耐心冲洗，水流将沿途的一些巨大石板冲刷成巨大的水槽和杯子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi] [juːst] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

and	these	we	used	for	bathing	-	places	.
和	这些	我们	用过的	为了	洗澡	-	地方	.

我们曾把这些用作沐浴场所。

[noʊ]['roʊmən]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɑːðz][ʌv; əv] ['pɔːrfəri] [ɔːr]['æləbæstər] ,

No	Roman	lady	,	with	her	baths	of	porphyry	or	alabaster	,
不	罗马	女士	,	和	她	浴室	的	斑岩	或者	雪花石膏	,

没有哪位罗马贵妇，拥有用斑岩或雪花石膏制成的浴池，

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [spɑːt][tuː; tə] [beɪð] [hɜːr'self][ðæn; ðən][wiː; wi] [faʊnd]

could	have	had	a	more	delicious	spot	to	bathe	herself	than	we	found
可以	有	有	一个	更多的	可口的	点	到	洗澡	她自己	比	我们	成立

[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ,

within	fifty	yards	of	our	skerm	,
之内	五十	码	的	我们的	-	,

她本可以找到比我们离家五十码范围内更宜人的沐浴地点。

[ɔːr] [rʌf] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [θɔːrn] ,

or	rough	inclosure	of	mimosa	thorn	,
或者	粗糙的	附件	的	含羞草	刺	,

或含羞草刺的粗糙围墙，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['drægd] [tə'geðər] [raʊnd] [ðə; ði][kɑːrt][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

that	we	had	dragged	together	round	the	cart	to	protect	us	from	the
那	我们	有	拖拽	一起	圆形的	这	大车	到	保护	我们	从	这

[ə'tæks] [ʌv; əv]['laɪənz] .

attacks	of	lions	.
攻击	的	狮子	.

我们把它们拖到车周围，用来保护我们免受狮子的袭击。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [bruːts] [ə'baʊt] , [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [spʊr] ,

That	there	were	several	of	these	brutes	about	,	I	knew	from	their	spoor	,
那	那里	是	一些	的	这些	野蛮人	关于	,	我	知道	从	他们的	痕迹	,

从它们的踪迹来看，我知道附近有好几个这样的恶棍。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [siːn] [ðem; ðəm] .

though	we	had	neither	heard	nor	seen	them	.
尽管	我们	有	两者都不	听到	也不	已见	他们	.

虽然我们既没有听说过他们，也没有见过他们。

“ ['aʊər; ɑ:r] [bæθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [wer] [ðə; ði] ['edi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [hæd; həd] [wɑ:ʃt]

“	Our	bath	was	a	little	nook	where	the	eddy	of	the	stream	had	washed
“	我们的	洗澡	曾是	一个	小的	角落	在哪里	这	涡流	的	这	溪流	有	洗过

[ə'weɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [sɔɪl] ,

away	a	mass	of	soil	,
离开	一个	大量的	的	土壤	,

“我们的浴池是一个小小的角落，溪流的漩涡冲走了大量的泥土。”

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] [gru:] [ə; eɪ] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə]

and	on	the	edge	of	it	there	grew	a	most	beautiful	old	mimosa
和	在	这	边缘	的	它	那里	生长	一个	最多	美丽的	老的	含羞草

[θɔ:rn] .

thorn	.
刺	.

在它的边缘，长着一棵非常美丽的古老含羞草刺。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [θɔ:rn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [smu:ð] [slæb] [ʌv; əv] ['grænɪt] [frɪndʒd] [ɔ:l] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

Beneath	the	thorn	was	a	large	smooth	slab	of	granite	fringed	all	round	with
下面	这	刺	曾是	一个	大的	光滑的	板	的	花岗岩	流苏	全部	圆形的	和

['meɪdnher] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɝ:nz] ,

maidenhair	and	other	ferns	,
少女发	和	其他	蕨类植物	,

荆棘下方是一块光滑的大花岗岩板，四周环绕着铁线蕨和其他蕨类植物。

[ðæt] [sloʊpt] ['dʒentli] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tər] ,

that	sloped	gently	down	to	a	pool	of	the	clearest	sparkling	water	,
那	倾斜的	轻轻地	向下	到	一个	水池	的	这	最清晰	闪闪发光	水	,

坡度平缓，一直延伸到一个清澈见底、波光粼粼的水池中。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [waɪd] [baɪ] [faɪv] [fi:t] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

which	lay	in	a	bowl	of	granite	about	ten	feet	wide	by	five	feet	deep	in	the	centre	.
哪个	躺	在	一个	碗	的	花岗岩	关于	十	脚	宽的	经过	五	脚	深的	在	这	中心	.

它位于一个花岗岩碗中，碗的直径约为十英尺，中心深约五英尺。

[hɪr] [tu:; tə] [ðɪs] [slæb] [wi:; wi] [went] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [beɪð] ,

Here	to	this	slab	we	went	every	morning	to	bathe	,
这里	到	这	板	我们	去	每一个	早晨	到	洗澡	,

我们每天早上都到这块石板前洗澡，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bæθ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌntɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz]

and	that	delightful	bath	is	among	the	most	pleasant	of	my	hunting	reminiscences
和	那	愉快	洗澡	是	之中	这	最多	令人愉快的	的	我的	打猎	回忆录

,

,

,

那次令人愉悦的沐浴是我狩猎回忆中最美好的片段之一。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['peɪnf(ə)l]

as	it	is	also	,	for	reasons	which	will	presently	appear	,	among	the	most	painful
作为	它	是	还	,	为了	原因	哪个	将要	目前	出现	,	之中	这	最多	痛苦

.

:

.

但由于一些原因（稍后会解释），这也是最痛苦的事情之一。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] .

“	It	was	a	lovely	night	.
“	它	曾是	一个	迷人的	夜晚	.

“那是一个美好的夜晚。”

['hæri] [ænd; ənd][aɪ][sæt][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

Harry	and	I	sat	to	the	windward	of	the	fire	,
哈里	和	我	卫星	到	这	迎风	的	这	火	,

我和哈利坐在火堆的迎风面，

[wer] [ðə; ði] [tu:] ['kæfər] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɑ:lə] [steɪks] [ɔ:f][ə; eɪ]

where	the	two	Kaffirs	were	busily	employed	in	cooking	some	impala	steaks	off	a
在哪里	这	二	卡菲尔人	是	忙碌地	受雇	在	烹饪	一些	黑斑羚	牛排	离开	一个

[bʌk] [wɪtʃ] ['hæri] ,

buck	which	Harry	,
巴克	哪个	哈里	,

当时，两个卡菲尔人正忙着烹制一些来自雄羚羊的黑斑羚牛排，而哈里.....

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hæd; həd] [ʃɑ:t] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

to	his	great	joy	,	had	shot	that	morning	,
到	他的	伟大的	喜悦	,	有	射击	那	早晨	,

令他欣喜的是，那天早上他开枪了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ]

and	were	as	perfectly	contented	with	ourselves	and	the	world	at	large
和	是	作为	完美	满足	和	我们自己	和	这	世界	在	大的

[æz; əz] [tu:] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] .

as	two	people	could	possibly	be	.
作为	二	人们	可以	可能	是	.

我们彼此之间以及对整个世界都感到无比满足，就像两个人所能达到的那种满足感一样。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

The	night	was	beautiful	,
这	夜晚	曾是	美丽的	,

夜晚很美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['sʌmbɑ:di] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

and	it	would	require	somebody	with	more	words	on	the	tip	of	his	tongue
和	它	会	要求	某人	和	更多的	字	在	这	提示	的	他的	舌头

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['prɑ:pərli][ðə; ði] ['tʃeɪsnd] ['mædʒəsti][ʌv; əv] [ðoʊz]

than	I	have	to	describe	properly	the	chastened	majesty	of	those
比	我	有	到	描述	适当地	这	受了教训	威严	的	那些

['mu:nlɪt] [waɪldz] .

moonlit	wilds	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	荒野	.

要恰当地描述月光下荒野的肃穆雄伟，需要比我更有语言天赋的人。

[ə'weɪ] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] , [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [nɔ:rθ] ,

Away	for	ever	and	for	ever	,	away	to	the	mysterious	north	,
离开	为了	曾经	和	为了	曾经	,	离开	到	这	神秘	北	,

永远远去，远往神秘的北方去，

[roʊld] [ðə; ði] [greɪt] [bʊʃ] ['oʊʃ(ə)n]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪləns] [bru:did] .

rolled	the	great	bush	ocean	over	which	the	silence	brooded	.
滚动	这	伟大的	衬套	海洋	超过	哪个	这	沉默	沉思	.

广袤的灌木丛海洋翻滚而来，寂静笼罩着它。

[ðer; ðər] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ræn][ðə; ði][waɪd] ['ɔlifənt] ,

There	beneath	us	a	mile	or	more	to	the	right	ran	the	wide	Oliphant	,
那里	下面	我们	一个	英里	或者	更多的	到	这	正确的	跑	这	宽的	奥利芬特	,

在我们下方一英里或更远的右侧，是宽阔的奥利芬特河。

[ænd; ənd] ['mɪrər] - [laɪk] [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] [muːn] , [huːz] ['sɪlvər] [spiə] [wɜːr; wər] ['ʃɪvəd] [ɑːn][ɪts]

and	mirror	-	like	flashed	back	the	moon	,	whose	silver	spears	were	shivered	on	its
和	镜子	-	喜欢	闪光灯	后退	这	月亮	,	谁	银	长矛	是	瑟瑟发抖	在	它是

[brest] ,

breast	,
胸部	,

月亮像镜子一样闪过，银色的长矛在它胸前颤动。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːst] [ɪn] ['twɪstɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntnz]

and	then	tossed	in	twisted	lines	of	light	far	and	wide	about	the	mountains
和	然后	抛掷	在	扭曲	线条	的	光	远的	和	宽的	关于	这	山脉

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] .

and	the	plain	.
和	这	清楚的	.

然后，扭曲的光线向四面八方的山脉和平原抛洒开来。

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋks] [gruː] [greɪt] ['tɪmbər] - [triːz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ['pɔɪntɪd]

Down	upon	the	river	-	banks	grew	great	timber	-	trees	that	through	the	stillness	pointed
向下	之上	这	河	-	银行	生长	伟大的	木材	-	树木	那	通过	这	寂静	尖

['sɑːləmli] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

solemnly	to	Heaven	,
庄严地	到	天堂	,

河岸边生长着高大的树木，在寂静中庄严地指向天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][klaʊd] .

and	the	beauty	of	the	night	lay	upon	them	like	a	cloud	.
和	这	美丽	的	这	夜晚	躺	之上	他们	喜欢	一个	云	.

夜色如云般笼罩着他们。

['evriwer] [wʌz; wəz]['saɪləns] — ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [stɑːrd] [depθs] , ['saɪləns][ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]

Everywhere	was	silence	—	silence	in	the	starred	depths	,	silence	on	the	bosom	of
到处	曾是	沉默	—	沉默	在	这	星形	深度	,	沉默	在	这	怀	的

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɜːrθ] .

the	sleeping	earth	.
这	睡眠	地球	.

到处一片寂静——繁星点点的深渊一片寂静，沉睡的大地也一片寂静。

[naʊ] , [ɪf] ['evər] , [greɪt] [θɔːts] [maɪt] [raɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænz][maɪnd] ,

Now	,	if	ever	,	great	thoughts	might	rise	in	a	man's	mind	,
现在	,	如果	曾经	,	伟大的	想法	可能	上升	在	一个	男人的	头脑	,

如果说有什么时候，伟大的想法会在一个人的脑海中萌生，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [hiː; hi] [maɪt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['lɪtlnəs] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi]

and	for	a	space	he	might	forget	his	littleness	in	the	sense	that	he
和	为了	一个	空间	他	可能	忘记	他的	小	在	这	感觉	那	他

[pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ɪ'mensəti] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] . “

partook	of	the	pure	immensity	about	him	.	“
参与	的	这	纯的	浩瀚无垠	关于	他	.	“

在那片空间里，他或许会忘记自己的渺小，因为他融入了周围纯粹的浩瀚之中。

- [hɑːrk] !

'	Hark	!
-	听着	!

听！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? -

what	was	that	?	'
什么	曾是	那	?	-

那是什么?

“ [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['roʊlɪŋ] [saʊnd] , [ðen]
“ From far away down by the river there comes a mighty rolling sound , then
“ 从 远的 离开 向下 经过 这 河 那里 来 一个 强大的 滚动 声音 , 然后
[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
another , and another .
其他 , 和 其他 .

“从远处河边传来一阵巨大的隆隆声，接着又是一阵，又一阵。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['laɪən] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːt] .
It is the lion seeking his meat .
它 是 这 狮子 寻求 他的 肉 .

这是狮子在寻找猎物。

“ [aɪ] [sɔː] ['hæri] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .
“ I saw Harry shiver and turn a little pale .
“ 我 锯 哈里 颤抖 和 转动 一个 小的 苍白 .

“我看到哈利打了个寒颤，脸色有点苍白。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [bɔɪ] [ɪ'nʌf] ,
He was a plucky boy enough ,
他 曾是 一个 勇敢的 男生 足够的 ,

他是个相当勇敢的男孩，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [bʊʃ] [velt]
but the roar of a lion heard for the first time in the solemn bush veldt
但 这 吼 的 一个 狮子 听到 为了 这 第一的 时间 在 这 庄严 衬套 草原
[æt; ət] [naɪt] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] ['eni] [læd] . “
at night is apt to shake the nerves of any lad . “
在 夜晚 是 易于 到 摇 这 神经 的 任何 小伙子 . “

但是，在夜深人静的灌木丛中，第一次听到狮子的咆哮声，足以让任何一个男孩胆战心惊。

- ['laɪənz] , [maɪ] [bɔɪ] , - [aɪ] [sed] ; - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər] ;
' Lions , my boy , ' I said ; ' they are hunting down by the river there ;
- 狮子 , 我的 男生 , - 我 说 ; - 他们 是 打猎 向下 经过 这 河 那里 ;

“孩子，那是狮子，”我说，“它们正在河边捕猎；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [meɪk] [jɔːr'self] [ʌn'iːzi] .
but I don't think that you need make yourself uneasy .
但 我 不 思考 那 你 需要 制作 你自己 不安 .

但我认为你无需为此感到不安。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [θriː] [naɪts] [naʊ] ,
We have been here three nights now ,
我们 有 到过 这里 三 夜晚 现在 ,

我们在这里已经住了三个晚上了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
and if they were going to pay us a visit I think that they would have
和 如果 他们 是 去 到 支付 我们 一个 访问 我 思考 那 他们 会 有
[dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
done so before this .
完毕 所以 前 这 .

如果他们打算来拜访我们，我想他们早就来了。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] . - “
However , we will make up the fire . ' “
然而 , 我们 将要 制作 向上 这 火 . - ”

但是，我们会把火重新烧起来的。

- [hɪr] , ['feroʊ] , [duː][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒɪm] - ['dʒɪm][get][sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]
' Here , Pharaoh , do you and Jim - Jim get some more wood before we go
- 这里 , 法老 , 做 你 和 吉姆 - 吉姆 得到 一些 更多的 木头 前 我们 去
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

"法老，你和吉姆吉姆在睡觉前再去拿些柴火来。"

[els] [ðə; ði][kæts] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] . -
else the cats will be purring round you before morning . '
别的 这 猫 将要 是 呼噜声 圆形的 你 前 早晨 . -

否则，天亮之前猫咪们就会围着你呼噜呼噜地叫了。

" ['feroʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['brɔːni] ['swɑːzi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət]['pɪlgrɪmz]
" Pharaoh , a great brawny Swazi , who had been working for me at Pilgrims
" 法老 , 一个 伟大的 强壮的 斯威士兰 , WHO 有 到过 在职的 为了 我 在 朝圣者
- [rest] ,
' Rest ,
- 休息 ,

"法老，一个身材魁梧的斯威士兰人，曾在朝圣者休憩处为我工作过，

[læft] , [roʊz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [ðen] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪm] - ['dʒɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
laughed , rose , and stretched himself , then calling to Jim - Jim to bring the
笑了 , 玫瑰 , 和 拉伸 他自己 , 然后 呼叫 到 吉姆 - 吉姆 到 带来 这
[æks][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːm] ,
axe and a reim ,
斧头 和 一个 雷姆 ,

他笑着站起身，伸了个懒腰，然后喊吉姆吉姆去拿斧子和一把利姆刀来。

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [bʊʃ] [wer] [wiː; wi] [kʌt]
started off in the moonlight towards a clump of sugar - bush where we cut
开始 离开 在 这 月光 向 一个 丛 的 糖 - 衬套 在哪里 我们 切
['aʊər; ɑːr]['fjuːəl][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ded] [triːz] .
our fuel from some dead trees .
我们的 燃料 从 一些 死的 树木 .

我们趁着月光出发，朝着一片糖枫灌木丛走去，在那里我们从一些枯树上砍伐木材作为燃料。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [wʌz; wəz] ['feroʊ] ,
He was a fine fellow in his way , was Pharaoh ,
他 曾是 一个 美好的 同伴 在 他的 方式 , 曾是 法老 ,

他是个不错的人，他是法老。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ['feroʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
and I think that he had been named Pharaoh because he had an
和 我 思考 那 他 有 到过 命名 法老 因为 他 有 一个
[i'dʒɪpʃn] [kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['swægər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Egyptian cast of countenance and a royal sort of swagger about him .
埃及人 投掷 的 面容 和 一个 皇家 种类 的 昂首阔步 关于 他 .

我认为他之所以被称为法老，是因为他长相酷似埃及人，而且举手投足间都散发着王者的威严。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər] [wei] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]
But his way was a somewhat peculiar way , on account of the uncertainty
但 他的 方式 曾是 一个 有些 奇特 方式 , 在 帐户 的 这 不确定
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tempər] ,
of his temper ,
的 他的 脾气 ,

但由于他性情反复无常，他的行事方式有些古怪。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and very few people could get on with him ;
和 非常 很少 人们 可以 得到 在 和 他 ;

很少有人能和他相处融洽；

['ɔːlsoʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['lɪkər] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

also	if	he	could	find	liquor	he	would	drink	like	a	fish	,
还	如果	他	可以	寻找	酒	他	会	喝	喜欢	一个	鱼	,

而且如果他能找到酒，他会像鱼一样狂饮。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dræŋk][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ʃɑːkɪŋli] ['blʌdθɜːrsti] .

and	when	he	drank	he	became	shockingly	bloodthirsty	.
和	什么时候	他	喝	他	成为	令人震惊地	嗜血	.

他喝酒后变得异常嗜血。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][bæd] [pɔɪnts] ; [hɪz; ɪz] [gʊd] [wʌnz][wɜːr; wər] [ðæt] , [laɪk][moʊst]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

These	were	his	bad	points	;	his	good	ones	were	that	,	like	most	people	of
这些	是	他的	坏的	积分	;	他的	好的	一个	是	那	,	喜欢	最多	人们	的

[ðə; ði]['zuːluː] [blʌd] ,

the	Zulu	blood	,
这	祖鲁语	血	,

这些是他的缺点；他的优点是，像大多数祖鲁血统的人一样，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'tætʃt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ;

he	became	exceedingly	attached	if	he	took	to	you	at	all	;
他	成为	非常	随附的	如果	他	采取	到	你	在	全部	;

如果他对你产生好感，就会变得非常依恋你；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][mæn] ,

he	was	a	hard	-	working	and	intelligent	man	,
他	曾是	一个	难的	-	在职的	和	聪明的	男人	,

他是一个勤奋而聪明的人。

[ænd; ənd][ə'baʊt][æz; əz] [der] - ['dev(ə)l][ænd; ənd] ['plʌki] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [æz; əz][aɪ]

and	about	as	dare	-	devil	and	plucky	a	fellow	at	a	pinch	as	I
和	关于	作为	敢	-	魔鬼	和	勇敢的	一个	同伴	在	一个	捏	作为	我

[hæv; həv]['evər][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

have	ever	had	to	do	with	.
有	曾经	有	到	做	和	.

他是我接触过的最胆大妄为、最有魄力的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr][soʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] - -

He	was	about	five	-	and	-	thirty	years	of	age	or	so	,	but	not	a	'	keshla
他	曾是	关于	五	-	和	-	三十	年	的	年龄	或者	所以	,	但	不是	一个	-	-

- [ɔːr] [rɪŋd] [mæn] .

'	or	ringed	man	.
-	或者	环状	男人	.

他大约三十五岁左右，但不是"keshla"（戴戒指的人）。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn]['swɑːzilænd] ,

I	believe	that	he	had	got	into	trouble	in	some	way	in	Swaziland	,
我	相信	那	他	有	得到	进入	麻烦	在	一些	方式	在	斯威士兰	,

我相信他在斯威士兰遇到了一些麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

and	the	authorities	of	his	tribe	would	not	allow	him	to	assume	the	ring	,
和	这	当局	的	他的	部落	会	不是	允许	他	到	认为	这	戒指	,

他的部落首领不允许他佩戴戒指。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][goʊld] - [fiːldz] .

and	that	is	why	he	came	to	work	at	the	gold	-	fields	.
和	那	是	为什么	他	来了	到	工作	在	这	金子	-	字段	.

这就是他来金矿工作的原因。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [ɔːr] ['ræðər] [læd] , ['dʒɪm] - ['dʒɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kæfər] , [ɔːr] - ,

The	other	man	,	or	rather	lad	,	Jim	-	Jim	,	was	a	Mapoch	Kaffir	,	or	Knobnose	,
这	其他	男人	,	或者	相当	小伙子	,	吉姆	-	吉姆	,	曾是	一个	-	卡菲尔人	,	或者	-	,

另一个人，或者更确切地说是小伙子吉姆-吉姆，是个马波奇·卡菲尔人，或者叫作"瘤鼻鬼"。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [aɪ] [fɪr] [aɪ]['kænɑ:t] [spi:k] ['veri] [wel] [ʌv; əv]

and	even	in	the	light	of	subsequent	events	I	fear	I	cannot	speak	very	well	of
和	甚至	在	这	光	的	随后的	活动	我	害怕	我	不能	说话	非常	出色地	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

即使考虑到后来的事件，恐怕我也无法对他做出很好的评价。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['kerləs] [jʌŋ] ['ræskl] ,

He	was	an	idle	and	careless	young	rascal	,
他	曾是	一个	闲置的	和	粗心	年轻的	恶棍	,

他是个游手好闲、漫不经心的年轻无赖，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] ['feroʊ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	only	that	very	morning	I	had	to	tell	Pharaoh	to	give	him	a
和	仅有的	那	非常	早晨	我	有	到	告诉	法老	到	给	他	一个

['bi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:ksn] [streɪ] ,

beating	for	letting	the	oxen	stray	,
殴打	为了	出租	这	牛	流浪	,

就在那天早上，我不得不告诉法老，让他狠狠地揍他一顿，因为他让牛走丢了。

[wɪtʃ] ['feroʊ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['gʌstoʊ] ,

which	Pharaoh	did	with	the	greatest	gusto	,
哪个	法老	做过	和	这	最	古斯托	,

法老欣然接受了这项任务。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['dʒɪm] - ['dʒɪm] .

although	he	was	by	way	of	being	very	fond	of	Jim	-	Jim	.
虽然	他	曾是	经过	方式	的	存在	非常	喜爱	的	吉姆	-	吉姆	.

虽然他非常喜欢吉姆吉姆。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][kən'səulɪŋ]['dʒɪm] - ['dʒɪm] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf]

Indeed	,	I	saw	him	consoling	Jim	-	Jim	afterwards	with	a	pinch	of	snuff
的确	,	我	锯	他	安慰	吉姆	-	吉姆	然后	和	一个	捏	的	鼻烟

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪr] - [bɑ:ks] ,

from	his	own	ear	-	box	,
从	他的	自己的	耳朵	-	盒子	,

事实上，我后来看到他从自己的耳廓里掏出一小撮鼻烟安慰吉姆-吉姆。

[waɪlst] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['du:ti]

whilst	he	explained	to	him	that	the	next	time	it	came	in	the	way	of	duty
而	他	解释	到	他	那	这	下一个	时间	它	来了	在	这	方式	的	责任

[tu:; tə][flɑ:g][hɪm; ɪm] ,

to	flog	him	,
到	鞭打	他	,

他向他解释说，下次再有妨碍履行职责的情况时，就要鞭打他。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

he	meant	to	thrash	him	with	the	other	hand	,
他	意思是	到	鞭挞	他	和	这	其他	手	,

他本想用另一只手痛打他。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][oʊld] [kʌts] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] “ ['prɪti] ['pætərn] ” [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

so	as	to	cross	the	old	cuts	and	make	a	“	pretty	pattern	”	on	his	back	.
所以	作为	到	叉	这	老的	削减	和	制作	一个	“	漂亮的	图案	”	在	他的	后退	.

这样就能交叉旧伤口，在他的背上形成一个“漂亮的图案”。

“ [wel] , [ɔːf] [ðeɪ] [went] , [ðoʊ] ['dʒɪm] - ['dʒɪm][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp][æt; ət]
“ Well , off they went , though Jim - Jim did not at all like leaving the camp at
“ 出色地 , 离开 他们 去 , 尽管 吉姆 - 吉姆 做过 不是 在 全部 喜欢 离开 这 营 在
[ðæt] ['aʊər] ,
that hour ,
那 小时 ,

“好吧，他们就出发了，尽管吉姆-吉姆一点也不喜欢在那个时间离开营地。”

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] ,
even when the moonlight was so bright ,
甚至 什么时候 这 月光 曾是 所以 明亮的 ,

即使月光如此明亮，

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] .
and in due course returned safely enough with a great bundle of wood .
和 在 到期的 课程 返回 安全 足够的 和 一个 伟大的 捆 的 木头 .

不久后，他们带着一大捆木柴安全返回。

[aɪ] [læft] [æt; ət]['dʒɪm] - ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] ,
I laughed at Jim - Jim , and asked him if he had seen anything ,
我 笑了 在 吉姆 - 吉姆 , 和 问 他 如果 他 有 已见 任何事物 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [jes] ,
and he said yes ,
和 他 说 是的 ,

我嘲笑吉姆-吉姆，问他有没有看到什么，他说看到了。

[hiː; hi][hæd; həd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
he had ; he had seen two large yellow eyes staring at him from
他 有 ; 他 有 已见 二 大的 黄色的 眼睛 凝视 在 他 从
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
behind a bush ,
在后面 一个 衬套 ,

他看到了；他看到灌木丛后面有两只大大的黄色眼睛盯着他。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [snɔːr] .
and heard something snore .
和 听到 某物 鼾 .

我听到有人打鼾。

“ [æz; əz] , [haʊ'evər] ,
“ As , however ,
“ 作为 , 然而 ,

然而，

[ɑːn] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['jeloʊ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [snɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]
on further investigation the yellow eyes and the snore appeared to have
在 更远 调查 这 黄色的 眼睛 和 这 鼾 出现 到 有
[ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][ɪn]['dʒɪm] - ['dʒɪmz] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
existed only in Jim - Jim's lively imagination ,
存在 仅有的 在 吉姆 - 吉姆的 热闹 想像力 ,

进一步调查发现，黄眼睛和鼾声似乎只存在于吉姆-吉姆丰富的想象力中。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋ] [rɪ'pɔːrt] ;
I was not greatly disturbed by this alarming report ;
我 曾是 不是 非常 不安 经过 这 令人担忧 报告 ;

这份令人震惊的报告并没有让我感到特别不安；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
but having seen to the making - up of the fire ,
但 拥有 已见 到 这 制作 - 向上 的 这 火 ,

但火堆重新燃起后，

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd][went]['kwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [baɪ][maɪ][saɪd] .

got	into	the	skerm	and	went	quietly	to	sleep	with	Harry	by	my	side	.
得到	进入	这	-	和	去	悄悄	到	睡觉	和	哈里	经过	我的	边	.

钻进被窝，然后安静地睡着了，哈利就睡在我身边。

“ [sʌm; səm]['aʊərz] ['æftərwərdz][aɪ][woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

“	Some	hours	afterwards	I	woke	up	with	a	start	.
“	一些	小时	然后	我	觉醒	向上	和	一个	开始	.

“几个小时后，我猛然惊醒。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [woʊk] [ˌem 'iː] .

I	don't	know	what	woke	me	.
我	不	知道	什么	觉醒	我	.

我不知道是什么把我吵醒了。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði][sɔːft]

The	moon	had	gone	down	,	or	at	least	was	almost	hidden	behind	the	soft
这	月亮	有	已消失	向下	,	或者	在	至少	曾是	几乎	隐	在后面	这	柔软的

[hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [bʊʃ] ,

horizon	of	bush	,
地平线	的	衬套	,

月亮已经落山，或者至少几乎被柔和的灌木丛遮住了。

['oʊnli][hɜːr; hər] [red] [rɪm] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

only	her	red	rim	being	visible	.
仅有的	她	红色的	轮缘	存在	可见的	.

只能看到她脸颊上的红色眼圈。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][wɪnd][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [lɔːŋ] ['hʌrɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][klaʊd]

Also	a	wind	had	sprung	up	and	was	driving	long	hurrying	lines	of	cloud
还	一个	风	有	弹簧	向上	和	曾是	驾驶	长的	匆忙	线条	的	云

[ə'krɔːs][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,

across	the	starry	sky	,
穿过	这	繁星	天空	,

此外，一阵风刮了起来，吹动着长长的云带快速掠过星空。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	altogether	a	great	change	had	come	over	the	mood	of	the	night	.
和	共	一个	伟大的	改变	有	来	超过	这	情绪	的	这	夜晚	.

整个夜晚的气氛发生了巨大的变化。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][aɪ][dʒʌdʒd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz]

By	the	look	of	the	sky	I	judged	that	we	must	be	about	two	hours
经过	这	看	的	这	天空	我	评判	那	我们	必须	是	关于	二	小时

[frʌm; frəm][deɪ] - [breɪk] .

from	day	-	break	.
从	天	-	休息	.

从天空的景象判断，我们距离天亮还有大约两个小时。

“ [ðə; ði]['ɑːksn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz]['juːʒuəl][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['disəlbuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ]

“	The	oxen	,	which	were	as	usual	tied	to	the	disselboom	of	the	Scotch
“	这	牛	,	哪个	是	作为	通常	系	到	这	迪塞尔布姆	的	这	苏格兰威士忌

[kɑːrt] ,

cart	,
大车	,

“牛像往常一样拴在苏格兰马车的吊杆上，

[wɜːr; wər] ['veri] ['restləs] — [ðeɪ] [kept] ['snʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

were	very	restless	—	they	kept	snuffling	and	blowing	,	and	rising	up	and
是	非常	不安	—	他们	保留	抽泣	和	吹	,	和	上升	向上	和

['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,

lying	down	again	,
说谎	向下	再次	,

它们非常躁动不安——不停地哼哼唧唧、吹气，一会儿站起来，一会儿又躺下。

[soʊ] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

so	I	at	once	suspected	that	they	must	wind	something	.
所以	我	在	一次	怀疑	那	他们	必须	风	某物	.

所以我立刻怀疑他们一定是在缠绕什么东西。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['wɪndɪd] ,

Presently	I	knew	what	it	was	that	they	winded	,
目前	我	知道	什么	它	曾是	那	他们	喘息	,

我这才明白他们究竟在纠结什么。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['laɪən] [rɔːrd] , [nɑːt] ['veri] [laʊd] ,

for	within	fifty	yards	of	us	a	lion	roared	,	not	very	loud	,
为了	之内	五十	码	的	我们	一个	狮子	咆哮	,	不是	非常	大声	,

离我们不到五十码的地方传来一声狮子吼，声音不算很大。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] .

but	quite	loud	enough	to	make	my	heart	come	into	my	mouth	.
但	相当	大声	足够的	到	制作	我的	心	来	进入	我的	嘴	.

但声音大到让我心跳都漏了一拍。

“ ['feroʊ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'niːθ]

“	Pharaoh	was	sleeping	on	the	other	side	of	the	cart	,	and	,	looking	beneath
“	法老	曾是	睡眠	在	这	其他	边	的	这	大车	,	和	,	寻找	下面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“法老睡在马车的另一边，他向下望去，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] . “

I	saw	him	raise	his	head	and	listen	.	“
我	锯	他	增加	他的	头	和	听	.	“

我看到他抬起头来倾听。

- ['laɪən] , - , - [hiː; hi] ['wɪspəd] , - ['laɪən] ! -

'	Lion	,	Inkoos	,	'	he	whispered	,	'	lion	!	'
-	狮子	,	-	,	-	他	低声说道	,	-	狮子	!	-

“狮子，因库斯，”他低声说，“狮子！”

“ ['dʒɪm] - ['dʒɪm] ['ɔːlsoʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

“	Jim	-	Jim	also	jumped	up	,
“	吉姆	-	吉姆	还	跳了起来	向上	,

“吉姆-吉姆也跳了起来，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [fraɪt]

and	by	the	faint	light	I	could	see	that	he	was	in	a	very	great	fright
和	经过	这	头晕的	光	我	可以	看	那	他	曾是	在	一个	非常	伟大的	惊吓

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

借着昏暗的光线，我看得出他确实非常害怕。

“ ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] ,

“	Thinking	that	it	was	as	well	to	be	prepared	for	emergencies	,
“	思维	那	它	曾是	作为	出色地	到	是	准备	为了	紧急情况	,

“考虑到做好应对紧急情况的准备总是没错的，

[aɪ][toʊld] ['feroʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [wʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] ['hæri] ,

I	told	Pharaoh	to	throw	wood	upon	the	fire	,	and	woke	up	Harry	,
我	讲述	法老	到	扔	木头	之上	这	火	,	和	觉醒	向上	哈里	,

我让法老往火里添柴，然后叫醒了哈利。

[huː] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['hæpɪli] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm]

who	I	verily	believe	was	capable	of	sleeping	happily	through	the	crack	of	doom
WHO	我	确实	相信	曾是	有能力的	的	睡眠	快乐地	通过	这	裂缝	的	厄运

.

:

.

我深信他有能力在末日来临之际安然入睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	was	a	little	scared	at	first	,
他	曾是	一个	小的	害怕的	在	第一的	,

他起初有点害怕。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	presently	the	excitement	of	the	position	came	home	to	him	,
但	目前	这	激动	的	这	位置	来了	家	到	他	,

但很快，他便体会到了这份工作的乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

and	he	grew	quite	anxious	to	see	his	majesty	face	to	face	.
和	他	生长	相当	焦虑的	到	看	他的	威严	脸	到	脸	.

他非常渴望能见到陛下本人。

[aɪ][gɑːt][maɪ]['raɪf(ə)l]['hændi][ænd; ənd] [geɪv] ['hæri] [hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] ['wɛstli] ['rɪtʃərdz] ['fɔːlɪŋ] [blɑːk] ,

I	got	my	rifle	handy	and	gave	Harry	his	—	a	Westley	Richards	falling	block	,
我	得到	我的	步枪	便利	和	给予	哈里	他的	—	一个	韦斯特利	理查兹	坠落	堵塞	,

我把自己的步枪拿在手边，然后把他的那支——一支韦斯特利·理查兹落锤式步枪——给了哈里。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][gʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [juːθ] , ['biːɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɪlɪŋ] ['raɪf(ə)l] ,

which	is	a	very	useful	gun	for	a	youth	,	being	light	and	yet	a	good	killing	rifle	,
哪个	是	一个	非常	有用	枪	为了	一个	青年	,	存在	光	和	然而	一个	好的	杀	步枪	,

对于年轻人来说，这是一把非常实用的枪，它既轻便又能作为一把有效的杀伤步枪。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] .

and	then	we	waited	.
和	然后	我们	等待	.

然后我们就等着。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

“	For	a	long	time	nothing	happened	,
“	为了	一个	长的	时间	没有什么	发生	,

“很长一段时间里什么事都没发生，

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

and	I	began	to	think	that	the	best	thing	we	could	do	would	be	to	go	to	sleep	again	,
和	我	开始	到	思考	那	这	最好的	事物	我们	可以	做	会	是	到	去	到	睡觉	再次	,

我开始觉得，我们能做的最好的事情就是再次睡觉。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːf] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɔːr] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt]

when	suddenly	I	heard	a	sound	more	like	a	cough	than	a	roar	within	about
什么时候	突然	我	听到	一个	声音	更多的	喜欢	一个	咳嗽	比	一个	吼	之内	关于

['twenti] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

twenty	yards	of	the	skerm	.
二十	码	的	这	-	.

突然，我听到在距离鼠群大约二十码的地方传来一声更像是咳嗽而不是咆哮的声音。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] ['pɪriəd]

We	all	looked	out	,	but	could	see	nothing	;	and	then	followed	another	period
我们	全部	看起来	出去	,	但	可以	看	没有什么	;	和	然后	随后	其他	时期

[ʌv; əv] [sə'spens] .

of	suspense	.
的	悬念	.

我们都向外望去，却什么也看不见；随后又是一阵紧张的等待。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəːvs] ,

It	was	very	trying	to	the	nerves	,
它	曾是	非常	尝试	到	这	神经	,

这非常考验神经。

[ðɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'tæk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] ['eni] ['kwɔːrtər] [ɔːr] [maɪt]

this	waiting	for	an	attack	that	might	be	developed	from	any	quarter	or	might
这	等待	为了	一个	攻击	那	可能	是	发达	从	任何	四分之一	或者	可能

[nɑːt] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [ɔːl] ;

not	be	developed	at	all	;
不是	是	发达	在	全部	;

这种等待是针对可能来自任何方面的攻击，也可能根本不会发生的攻击；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [hænd] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]

and	though	I	was	an	old	hand	at	this	sort	of	business	I	was	anxious
和	尽管	我	曾是	一个	老的	手	在	这	种类	的	商业	我	曾是	焦虑的

[ə'baʊt] ['hæri] ,

about	Harry	,
关于	哈里	,

虽然我处理这类事情经验丰富，但我仍然很担心哈里。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [huːm] [wʌn] [ɪz] [ə'tætʃt]

for	it	is	wonderful	how	the	presence	of	anybody	to	whom	one	is	attached
为了	它	是	精彩的	如何	这	在场	的	任何人	到	谁	一	是	随附的

[ʌn'nɜːvz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

unnerves	a	man	in	moments	of	danger	.
令人不安	一个	男人	在	时刻	的	危险	.

因为在危难之际，任何一个自己所爱之人的存在都会使人感到不安，这真是奇妙。

[aɪ] [noʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tʃɪli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

I	know	,	although	it	was	now	chilly	enough	,	I	could	feel	the	perspiration
我	知道	,	虽然	它	曾是	现在	寒冷	足够的	,	我	可以	感觉	这	汗

['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [noʊz] ,

running	down	my	nose	,
跑步	向下	我的	鼻子	,

我知道，虽然现在天气已经很冷了，但我能感觉到汗水顺着鼻子流下来。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [maɪ'self] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ]

and	in	order	to	relieve	the	strain	on	my	attention	employed	myself	in	watching
和	在	命令	到	缓解	这	拉紧	在	我的	注意力	受雇	我	在	观看

[ə; eɪ] ['biːtl] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,

a	beetle	which	appeared	to	be	attracted	by	the	firelight	,
一个	甲虫	哪个	出现	到	是	吸引	经过	这	火光	,

为了缓解注意力紧张，我开始观察一只似乎被火光吸引的甲虫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	was	sitting	before	it	thoughtfully	rubbing	his	antennæ	against	each	other	.
和	曾是	坐着	前	它	深思熟虑	擦	他的	天线	反对	每个	其他	.

他坐在它面前，若有所思地用触角互相摩擦着。

“ ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['biːtl] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	Suddenly	,	the	beetle	gave	such	a	jump	that	he	nearly	pitched	headlong	into	the
“	突然	,	这	甲虫	给予	这样的	一个	跳	那	他	几乎	投球	一头扎	进入	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

“突然，那只甲虫猛地一跳，差点一头栽进火里。”

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][wiː; wi][ɔːl] — [geɪv] [dʒʌmps] , [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,

and	so	did	we	all	—	gave	jumps	,	I	mean	,	and	no	wonder	,
和	所以	做过	我们	全部	—	给予	跳跃	,	我	意思是	,	和	不	想知道	,

我们也都跟着跳了起来，这毫不奇怪。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] - [fens] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [rɔːr] — [ə; eɪ]

for	from	right	under	the	skerm	fence	there	came	a	most	frightful	roar	—	a
为了	从	正确的	在下面	这	-	栅栏	那里	来了	一个	最多	可怕	吼	—	一个

[rɔːr] [ðæt] ['lɪtərəli] [meɪd] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [kɑːrt] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iːm]

roar	that	literally	made	the	Scotch	cart	shake	and	took	the	breath	out	of	me
吼	那	字面上地	制成	这	苏格兰威士忌	大车	摇	和	采取	这	气息	出去	的	我

.

:

.

因为从围栏正下方传来一声极其可怕的咆哮——这咆哮声震得苏格兰马车都摇晃起来，也让我喘不过气来。

“ ['hæri] [meɪd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['dʒɪm] - ['dʒɪm] [hauld] ['aʊtraɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['ɑːksn] ,

“	Harry	made	an	exclamation	,	Jim	-	Jim	howled	outright	,	while	the	poor	oxen	,
“	哈里	制成	一个	感叹	,	吉姆	-	吉姆	嚎叫	直接	,	尽管	这	贫穷的	牛	,

“哈利惊呼一声，吉姆吉姆嚎叫起来，而可怜的牛们，

[huː] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdz] , ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [loʊd] ['pɪtiəsli] .

who	were	terrified	almost	out	of	their	hides	,	shivered	and	lowed	piteously	.
WHO	是	恐惧	几乎	出去	的	他们的	隐藏	,	瑟瑟发抖	和	低	可怜地	.

他们吓得魂飞魄散，瑟瑟发抖，发出凄惨的低吼。

“ [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][dɑːrk] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [kwaɪt] [set] ,

“	The	night	was	almost	entirely	dark	now	,	for	the	moon	had	quite	set	,
“	这	夜晚	曾是	几乎	完全	黑暗的	现在	,	为了	这	月亮	有	相当	放	,

“夜色几乎完全漆黑一片，因为月亮已经完全落山了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði][stɑːrz] ,

and	the	clouds	had	covered	up	the	stars	,
和	这	云	有	涵盖	向上	这	明星	,

云层遮蔽了繁星。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

so	that	the	only	light	we	had	came	from	the	fire	,
所以	那	这	仅有的	光	我们	有	来了	从	这	火	,

所以，我们唯一的照明工具就来自火堆。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] ['braɪtli] [ə'gen] .

which	by	this	time	was	burning	up	brightly	again	.
哪个	经过	这	时间	曾是	燃烧	向上	明亮地	再次	.

此时它又开始熊熊燃烧起来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['faɪərlaɪt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['juːsləs] [tuː; tə] [ʃuːt] [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]

But	,	**as**	**you**	**know**	,	**firelight**	**is**	**absolutely**	**useless**	**to**	**shoot**	**by**	,	**it**	**is**	**so**
但	,	作为	你	知道	,	火光	是	绝对地	无用	到	射击	经过	,	它	是	所以

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

uncertain	,
不确定	,

但是，你也知道，火光根本没法用来射击，因为它太不稳定了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,

and	**besides**	,	**it**	**penetrates**	**but**	**a**	**very**	**little**	**way**	**into**	**the**	**darkness**	,
和	除了	,	它	渗透	但	一个	非常	小的	方式	进入	这	黑暗	,

而且，它只能穿透黑暗很浅的一层。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][ˌaʊt'saɪd] , [wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] .

although	**if**	**one**	**is**	**in**	**the**	**dark**	**outside**	,	**one**	**can**	**see**	**it**	**from**	**far**	**away**	.
虽然	如果	一	是	在	这	黑暗的	外部	,	一	能	看	它	从	远的	离开	.

即使身处黑暗之中，也能从远处看到它。

“ ['prez(ə)ntli][ðə; ðɪ]['ɑːksn] , ['æftər] ['stændɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“ Presently	**the**	**oxen**	,	**after**	**standing**	**still**	**for**	**a**	**moment**	,
“ 目前	这	牛	,	后	常设	仍然	为了	一个	片刻	,

“这时，牛群停了一会儿，

['sʌd(ə)nli] ['wɪndɪd] [ðə; ðɪ]['laɪən][ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [duː] — [bɪ'gæn][tuː; tə] -

suddenly	**winded**	**the**	**lion**	**and**	**did**	**what**	**I**	**feared**	**they**	**would**	**do**	**—**	**began**	**to**	**'**
突然	喘息	这	狮子	和	做过	什么	我	害怕	他们	会	做	—	开始	到	-

- ,

skrek	,
-	,

狮子突然喘不过气来，做了我最担心的事——开始发出“嘶吼”。

- [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

'	**that**	**is**	,	**to**	**try**	**and**	**break**	**loose**	**from**	**the**	**trektow**	**to**	**which**	**they**	**were**
-	那	是	,	到	尝试	和	休息	松动的	从	这	-	到	哪个	他们	是

[taɪd] ,

tied	,
系	,

也就是说，他们试图挣脱束缚他们的牵引绳。

[tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf] ['mædli]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] .

to	**rush**	**off**	**madly**	**into**	**the**	**wilderness**	**.**
到	匆忙	离开	疯狂地	进入	这	荒野	.

疯狂地冲进荒野。

['laɪənz] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['ɑːksn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ,

Lions	**know**	**of**	**this**	**habit**	**on**	**the**	**part**	**of**	**oxen**	,	**which**	**are**	,	**I**	**do**	**believe**	,
狮子	知道	的	这	习惯	在	这	部分	的	牛	,	哪个	是	,	我	做	相信	,

狮子知道牛的这种习性，我相信，

[ðə; ðɪ][moʊst] ['fuːlɪʃ] ['ænɪmlz] ['ʌndər][ðə; ðɪ][sʌn] , [ə; eɪ] [ʃiːp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləmən] [kəm'perd]

the	**most**	**foolish**	**animals**	**under**	**the**	**sun**	,	**a**	**sheep**	**being**	**a**	**very**	**Solomon**	**compared**
这	最多	愚蠢	动物	在下面	这	太阳	,	一个	羊	存在	一个	非常	所罗门	比较的

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	**them**	**;**
到	他们	;

日光之下最愚蠢的动物，与它们相比，绵羊简直就是所罗门王。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪən][tuː; tə][get][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

and	it	is	by	no	means	uncommon	for	a	lion	to	get	in	such	a	position
和	它	是	经过	不	方法	罕见	为了	一个	狮子	到	得到	在	这样的	一个	位置

[ðæt] [ə; eɪ][hɜːrd][ɔːr][spæn][ʌv; əv]['ɑːksn] [meɪ] [wɪnd][hɪm; ɪm] ,

that	a	herd	or	span	of	oxen	may	wind	him	,
那	一个	一群	或者	跨度	的	牛	可能	风	他	,

狮子走到一定位置，被一群牛或一队牛围住，这种情况并不少见。

- , [breɪk] [ðer; ðər][riːmz; ræŋs] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

skrek	,	break	their	reims	,	and	rush	off	into	the	bush	.
-	,	休息	他们的	兰斯	,	和	匆忙	离开	进入	这	衬套	.

它们发出嘶嘶声，挣脱束缚，冲进灌木丛中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌns][ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

Of	course	,	once	there	,	they	are	helpless	in	the	dark	;
的	课程	,	一次	那里	,	他们	是	无助	在	这	黑暗的	;

当然，一旦到了那里，他们在黑暗中就束手无策了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['laɪən] [tʃuːziz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [best] [ænd; ənd] [iːts] [hɪm; ɪm][æt; ət]

and	then	the	lion	chooses	the	one	that	he	loves	best	and	eats	him	at
和	然后	这	狮子	选择	这	一	那	他	爱	最好的	和	吃	他	在

[hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

his	leisure	.
他的	闲暇	.

然后狮子会挑选自己最喜欢的那一个，悠闲地把它吃掉。

“ [wel] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] ['aʊər; ɑːr][sɪks] [pʊr] ['ɑːksn] ,

“	Well	,	round	and	round	went	our	six	poor	oxen	,
“	出色地	,	圆形的	和	圆形的	去	我们的	六	贫穷的	牛	,

“就这样，我们六头可怜的牛绕着圈走了一圈，

['nɪrli] ['træmplɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðer; ðər][mæd] [rʌʃ] ; [ɪn'diːd] ,

nearly	trampling	us	to	death	in	their	mad	rush	;	indeed	,
几乎	践踏	我们	到	死亡	在	他们的	疯狂的	匆忙	;	的确	,

他们疯狂冲撞，几乎把我们踩死；的确如此。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt]['heɪstɪli] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['trɑːdn]

had	we	not	hastily	tumbled	out	of	the	way	,	we	should	have	been	trodden
有	我们	不是	草草	翻滚	出去	的	这	方式	,	我们	应该	有	到过	践踏

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

如果我们没有慌忙躲开，就会被踩死。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

or	at	the	least	seriously	injured	.
或者	在	这	至少	严重地	受伤	.

或者至少身受重伤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['hæri] [wʌz; wəz][rʌn]['oʊvər] ,

As	it	was	,	Harry	was	run	over	,
作为	它	曾是	,	哈里	曾是	跑步	超过	,

结果，哈利被车撞倒了。

[ænd; ənd] [pʊr] ['dʒɪm] - ['dʒɪm] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] - ['sʌmwer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɑːrm] ,

and	poor	Jim	-	Jim	being	caught	by	the	trektow	somewhere	beneath	the	arm	,
和	贫穷的	吉姆	-	吉姆	存在	捕捉	经过	这	-	某处	下面	这	手臂	,

可怜的吉姆吉姆被牵引绳缠住了胳膊下面。

[wʌz; wəz] [həːld] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - , ['lændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd]['oʊnli][sʌm; səm]['peɪsɪz][ɔːf] .

was	hurled	right	across	the	skerm	,	landing	by	my	side	only	some	paces	off	.
曾是	投掷	正确的	穿过	这	-	,	降落	经过	我的	边	仅有的	一些	步幅	离开	.

被直接抛过人群，落在我身边，离我只有几步远。

“ [snæp] [went] [ðə; ði] ['disəlbu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['trænzvɜ:rs] [streɪn] [pʊt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

“	Snap	went	the	disselboom	of	the	cart	beneath	the	transverse	strain	put	upon	it
“	折断	去	这	迪塞尔布姆	的	这	大车	下面	这	横	拉紧	放	之上	它

.

:

.

“车厢在横向拉力的作用下，咔嚓一声断了。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['broʊkən][ðə; ði][kɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv][ˌoʊvə'set] ; [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn]

Had	it	not	broken	the	cart	would	have	overset	;	as	it	was	,	in
有	它	不是	破碎的	这	大车	会	有	翻倒	;	作为	它	曾是	,	在

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

another	minute	,
其他	分钟	,

如果它没有断裂，推车就会翻倒；即便如此，又过了一分钟，

['ɑ:ksn] , [kɑ:rt] , - , [ri:mz; ræŋs] , ['broʊkən] ['disəlbu:m] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɜ:r; wər] [su:n]

oxen	,	cart	,	trektow	,	reims	,	broken	disselboom	,	and	everything	were	soon
牛	,	大车	,	-	,	兰斯	,	破碎的	迪塞尔布姆	,	和	一切	是	很快

[taɪd][ɪn][wʌn][væst] ['hi:vɪŋ] ,

tied	in	one	vast	heaving	,
系	在	一	广阔的	起伏	,

牛、马车、Trektow、兰斯、破碎的迪塞尔布隆，一切很快就被绑在了一起，

['plʌndʒɪŋ] , [be'ləuɪŋ] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] [nɑ:t] .

plunging	,	bellowing	,	and	seemingly	inextricable	knot	.
骤降	,	咆哮	,	和	似乎	密不可分	结	.

深陷、咆哮、看似无法解开的结。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tʊk] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	For	a	moment	or	two	this	state	of	affairs	took	my	attention	off	from	the
“	为了	一个	片刻	或者	二	这	状态	的	事务	采取	我的	注意力	离开	从	这

['laɪən] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] ,

lion	that	had	caused	it	,
狮子	那	有	导致	它	,

“有一两分钟，这种状况让我把注意力从引发这一切的狮子身上转移开了。”

[bʌt; bət] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [nekst] ,

but	whilst	I	was	wondering	what	on	earth	was	to	be	done	next	,
但	而	我	曾是	好奇	什么	在	地球	曾是	到	是	完毕	下一个	,

但正当我琢磨着接下来到底该怎么办的时候，

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [broʊk] [lu:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd]

and	how	we	should	manage	if	the	cattle	broke	loose	into	the	bush	and
和	如何	我们	应该	管理	如果	这	牛	打破	松动的	进入	这	衬套	和

[wɜ:r; wər][lɔ:st] — [fɔ:r; fər]['kæt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wɪl] [soʊ] [streɪt] [ə'weɪ] [laɪk][mæd]

were	lost	—	for	cattle	frightened	in	this	manner	will	so	straight	away	like	mad
是	丢失的	—	为了	牛	害怕	在	这	方式	将要	所以	直的	离开	喜欢	疯狂的

[θɪŋz] — [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l]

things	—	my	thoughts	were	suddenly	recalled	to	the	lion	in	a	very	painful
事物	—	我的	想法	是	突然	召回	到	这	狮子	在	一个	非常	痛苦

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

如果牛群逃进灌木丛中迷路了，我们该怎么办？——因为受到这种惊吓的牛群会立刻像疯了一样四处乱窜——我的思绪突然痛苦地回到了狮子身上。

“ [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
“ For at that moment I perceived by the light of the fire a kind of
“ 为了 在 那 片刻 我 感知 经过 这 光 的 这 火 一个 种类 的
[gliːm] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] . “
gleam of yellow travelling through the air towards us . “
闪耀 的 黄色的 旅行 通过 这 空气 向 我们 . “

“因为就在那一刻，我借着火光看到一道黄色的光芒正穿过空气向我们袭来。”

- [ðə; ði]['laɪən] !
' The lion !
- 这 狮子 !

“狮子！”

[ðə; ði]['laɪən] !
the lion !
这 狮子 !

狮子！

- ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ['feroʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] , [ɔːr] ['ræðər] [ʃiː; ʃi] ,
' holloaed Pharaoh , and as he did so , he , or rather she ,
- holloaed 法老 , 和 作为 他 做过 所以 , 他 , 或者 相当 她 ,

“法老向他致敬，”就在这时，他，或者更确切地说是她，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gɔːnt] ['laɪənes] , [hæf][waɪld][noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] ,
for it was a great gaunt lioness , half wild no doubt with hunger ,
为了 它 曾是 一个 伟大的 瘦削 母狮 , 一半 荒野 不 怀疑 和 饥饿 ,

因为那是一头体型庞大、瘦骨嶙峋的母狮，毫无疑问，它饥饿难耐，半野生的状态也难以恢复。

[lɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
lit right in the middle of the skerm ,
点燃 正确的 在 这 中间 的 这 - ,

灯光正好照亮了混乱的中心，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['smoʊki] [gluːm] ['læʃɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] .
and stood there in the smoky gloom lashing her tail and roaring .
和 站立 那里 在 这 烟 愁云 鞭打 她 尾巴 和 咆哮 .

她站在那里，在烟雾弥漫的昏暗中，甩着尾巴咆哮。

[aɪ] [siːzd] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
I seized my rifle and fired it at her , but what between the
我 查获 我的 步枪 和 被解雇 它 在 她 , 但 什么 之间 这
[kən'fjuːʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

我抓起步枪朝她开枪，但混乱之中，什么也影响不到她。

[maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] , [aɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ʃɑːt]
my agitation , and the uncertain light , I missed her , and nearly shot
我的 搅动 , 和 这 不确定 光 , 我 错过 她 , 和 几乎 射击
['feroʊ] .
Pharaoh .
法老 .

由于我的焦躁不安和光线昏暗，我错过了她，差点射杀了法老。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [haʊ'evər] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] ,
The flash of the rifle , however , threw the whole scene into strong relief ,
这 闪光 的 这 步枪 , 然而 , 扔 这 所有的 场景 进入 强的 宽慰 ,

然而，步枪的闪光却让整个场景更加鲜明地凸显出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [mæs]

and	a	wild	sight	it	was	I	can	tell	you	—	with	the	seething	mass
和	一个	荒野	视线	它	曾是	我	能	告诉	你	—	和	这	沸腾	大量的

[ʌv; əv]['ɑːksn] ['twɪstɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][kɑːrt] ,

of	oxen	twisted	all	round	the	cart	,
的	牛	扭曲	全部	圆形的	这	大车	,

我可以告诉你，那景象真是壮观——一群牛扭打在车上，沸腾地四处乱窜。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

in	such	a	fashion	that	their	heads	looked	as	though	they	were	growing	out	of
在	这样的	一个	时尚	那	他们的	头部	看起来	作为	尽管	他们	是	生长	出去	的

[ðer; ðər] [rʌmp] ;

their	rumps	;
他们的	臀部	;

他们的头看起来像是从屁股上长出来的一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɔːrnz] [siːmd] [tuː; tə][proʊ'truːd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæks] ;

and	their	horns	seemed	to	protrude	from	their	backs	;
和	他们的	角	似乎	到	突出	从	他们的	背部	;

它们的角似乎从背上长出来；

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ;

the	smoking	fire	with	just	a	blaze	in	the	heart	of	the	smoke	;
这	吸烟	火	和	只是	一个	火焰	在	这	心	的	这	抽烟	;

浓烟滚滚的火焰，只有烟雾中心有一簇明火；

['dʒɪm] - ['dʒɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [wer] [ðə; ði]['ɑːksn][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][waɪld]

Jim	-	Jim	in	the	foreground	,	where	the	oxen	had	thrown	him	in	their	wild
吉姆	-	吉姆	在	这	前景	,	在哪里	这	牛	有	抛掷	他	在	他们的	荒野

[rʌʃ] ,

rush	,
匆忙	,

前景中的吉姆-吉姆，被狂奔的牛群甩了下来。

[stretʃt] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] ['terər] ,

stretched	out	there	in	terror	,
拉伸	出去	那里	在	恐怖	,

恐惧地伸展着身体，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['sentər][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [greɪt] [gɔːnt] ['laɪənes] ['glerɪŋ] [raʊnd]

and	then	as	a	centre	to	the	picture	the	great	gaunt	lioness	glaring	round
和	然后	作为	一个	中心	到	这	图片	这	伟大的	瘦削	母狮	刺眼	圆形的

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] ['jeloʊ] [aɪz] ,

with	hungry	yellow	eyes	,
和	饥饿的	黄色的	眼睛	,

然后，画面中心是一头高大瘦削的母狮，它用饥饿的黄色眼睛环顾四周。

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

roaring	and	whining	as	she	made	up	her	mind	what	to	do	.
咆哮	和	抱怨	作为	她	制成	向上	她	头脑	什么	到	做	.

她一边咆哮一边呜咽，努力下定决心要做什么。

“ [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

“	It	did	not	take	her	long	,	however	,
“	它	做过	不是	拿	她	长的	,	然而	,

然而，她并没有花太长时间。

[dʒʌst][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə][daɪ]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər] ,

just	the	time	that	it	takes	a	flash	to	die	into	darkness	,	for	,
只是	这	时间	那	它	需要	一个	闪光	到	死	进入	黑暗	,	为了	,

就像闪电消失在黑暗中那么短暂，因为，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd]['faɪər] [ə'gen] [ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] ,
before I could fire again or do anything ,
前 我 可以 火 再次 或者 做 任何事物 ,

在我来得及再次开火或采取任何行动之前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['fi:ndɪʃ] [snɔ:rt][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ə'pɑ:n] [pʊr] ['dʒɪm] - ['dʒɪm] .
with a most fiendish snort she sprang upon poor Jim - Jim .
和 一个 最多 邪恶的 哼哼 她 弹簧 之上 贫穷的 吉姆 - 吉姆 .

她发出极其邪恶的哼声，扑向可怜的吉姆吉姆。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [læd] [ʃri:k] ,
“ I heard the unfortunate lad shriek ,
“ 我 听到 这 不幸 小伙子 尖叫 ,

我听到那个不幸的孩子发出尖叫声，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][legz] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
and then almost instantly I saw his legs thrown into the air .
和 然后 几乎 即刻 我 锯 他的 腿 抛掷 进入 这 空气 .

然后几乎就在同时，我看到他的双腿被抛向空中。

[ðə; ði]['laɪənes][hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] ,
The lioness had seized him by the neck ,
这 母狮 有 查获 他 经过 这 脖子 ,

母狮咬住了他的脖子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk] [θroʊn] [hɪz; ɪz]['bɑ:di]['oʊvər][hɜ:r; hər] [bæk] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz]
and with a sudden jerk thrown his body over her back so that his legs
和 和 一个 突然 混蛋 抛掷 他的 身体 超过 她 后退 所以 那 他的 腿
[hʌŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] .
hung down upon the further side .
悬挂 向下 之上 这 更远 边 .

他猛地一甩身子，翻过她的背，双腿悬在另一边。

[*] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,
[*] Then , without the slightest hesitation , and apparently without any difficulty ,
[*] 然后 , 没有 这 丝毫 犹豫 , 和 显然 没有 任何 困难 ,

[*] 然后，他毫不犹豫，而且显然没有任何困难，

[ʃi:; ʃi] [klɪrd] [ðə; ði] - [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] ,
she cleared the skerm face at a single bound ,
她 已清除 这 - 脸 在 一个 单身的 边界 ,

她一跃而过，越过了那片混乱的人群。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [pʊr] ['dʒɪm] - ['dʒɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['vænɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [brˈjɑ:nd] ,
and bearing poor Jim - Jim with her vanished into the darkness beyond ,
和 轴承 贫穷的 吉姆 - 吉姆 和 她 消失了 进入 这 黑暗 超过 ,

她带着可怜的吉姆吉姆，消失在了远处的黑暗中。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] .
in the direction of the bathing - place that I have already described .
在 这 方向 的 这 洗澡 - 地方 那 我 有 已经 描述 .

朝着我之前描述的沐浴场所的方向走。

[wi:; wi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['pɜ:rfɪktli] [mæd][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['waɪldli]['æftər]
We jumped up perfectly mad with horror and fear , and rushed wildly after
我们 跳了起来 向上 完美 疯狂的 和 恐怖 和 害怕 , 和 匆忙 疯狂地 后
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我们惊恐万分，疯狂地跳了起来，拼命地追着她跑。

['faɪərɪŋ] [ʃɑːts] [æt; ət][hæp'hæzərd][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðem; ðəm]

firing	**shots**	**at**	**haphazard**	**on**	**the**	**chance**	**that**	**she**	**would**	**be**	**frightened**	**by**	**them**
射击	镜头	在	偶然	在	这	机会	那	她	会	是	害怕	经过	他们

['ɪntuː] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪ] ,

into	**dropping**	**her**	**prey**	**,**
进入	下降	她	猎物	,

他漫无目的地乱射，希望她会被吓到，从而松开猎物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三头狮子的故事(A Tale of Three Lions)

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [si:] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [hɪr] .

but	nothing	could	we	see	,	and	nothing	could	we	hear	.
但	没有什么	可以	我们	看	,	和	没有什么	可以	我们	听到	.

但我们什么也看不见，什么也听不见。

[ðə; ði]['laɪənes][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['teɪkɪŋ] ['dʒɪm] - ['dʒɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

The	lioness	had	vanished	into	the	darkness	,	taking	Jim	-	Jim	with	her	,
这	母狮	有	消失了	进入	这	黑暗	,	采取	吉姆	-	吉姆	和	她	,

母狮消失在了黑暗中，吉姆吉姆也随之消失了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [tɪl] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['mædnəs] .

and	to	attempt	to	follow	her	till	daylight	was	madness	.
和	到	试图	到	跟随	她	直到	日光	曾是	疯狂	.

试图跟踪她到天亮是疯了。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][ɪk'spoʊz] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] [feɪt] .

We	should	only	expose	ourselves	to	the	risk	of	a	like	fate	.
我们	应该	仅有的	暴露	我们自己	到	这	风险	的	一个	喜欢	命运	.

我们不应该让自己面临同样的命运风险。

[*] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ]['laɪən] ['kæri] [ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] - [oʊld][ɑ:ks]['oʊvər][ə; eɪ][stoʊn]

[	*	]	I	have	known	a	lion	carry	a	two	-	year	-	old	ox	over	a	stone
[	*	]	我	有	已知	一个	狮子	携带	一个	二	-	年	-	老的	牛	超过	一个	石头

[*] 我曾见过一头狮子驮着一头两岁的牛越过一块石头。

[wɔ:l] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ['ɪntu:]

wall	four	feet	high	in	this	fashion	,	and	a	mile	away	into
墙	四	脚	高的	在	这	时尚	,	和	一个	英里	离开	进入

用这种方式砌成四英尺高的墙，然后延伸到一英里外。

[ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'jɑ:nd] .

the	bush	beyond	.
这	衬套	超过	.

远处的灌木丛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['pɔɪznd] [baɪ] ['strɪkni:n]

He	was	subsequently	poisoned	by	strychnine
他	曾是	随后	中毒	经过	士的宁

他随后因服用士的宁中毒身亡。

[pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:rkəs][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ks] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [klɔ:z] .

put	into	the	carcass	of	the	ox	,	and	I	still	have	his	claws	.
放	进入	这	尸体	的	这	牛	,	和	我	仍然	有	他的	爪子	.

把它放进牛的尸体里，我还留着它的爪子。

— ['edɪtər] .

—	Editor	.
—	编辑	.

-编辑。

“ [soʊ][wɪð; wɪθ] [skerd] [ænd; ənd] ['hevi] ['hɑ:rts] [wi:; wi] [krept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - ,

“	So	with	scared	and	heavy	hearts	we	crept	back	to	the	skerm	,
“	所以	和	害怕的	和	重的	心	我们	悄悄地爬	后退	到	这	-	,

于是，我们怀着恐惧和沉重的心情，悄悄地回到了斯克姆。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] ,

and	sat	down	to	wait	for	the	dawn	,
和	卫星	向下	到	等待	为了	这	黎明	,

于是坐下来等待黎明。

[wɪtʃ] [naʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [ɔːf] .

which	now	could	not	be	much	more	than	an	hour	off	.
哪个	现在	可以	不是	是	很多	更多的	比	一个	小时	离开	.

现在看来，误差应该不会超过一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði]['ɑːksn] [tɪl] [ðen] ,

It	was	absolutely	useless	to	try	even	to	disentangle	the	oxen	till	then	,
它	曾是	绝对地	无用	到	尝试	甚至	到	解开	这	牛	直到	然后	,

在此之前，即使试图解开缠绕在一起的牛也是完全徒劳的。

[soʊ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

so	all	that	was	left	for	us	to	do	was	to	sit	and	wonder	how	it
所以	全部	那	曾是	左边	为了	我们	到	做	曾是	到	坐	和	想知道	如何	它

[keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [left] ,

came	to	pass	that	the	one	should	be	taken	and	the	other	left	,
来了	到	经过	那	这	一	应该	是	已采取	和	这	其他	左边	,

所以我们所能做的，就是坐着思考，为什么一个被带走，另一个被留下。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊp] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['sɜːrvənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɜːrsɪfəli]

and	to	hope	against	hope	that	our	poor	servant	might	have	been	mercifully
和	到	希望	反对	希望	那	我们的	贫穷的	仆人	可能	有	到过	仁慈地

[dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz][dʒɔːz] .

delivered	from	the	lion's	jaws	.
发表	从	这	狮子的	下颚	.

我们怀着渺茫的希望，盼望着我们可怜的仆人能从狮子的口中被仁慈地救出来。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][feɪnt] [dɑːn] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][goʊst][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp][ʌv; əv]

“	At	length	the	faint	dawn	came	stealing	like	a	ghost	up	the	long	slope	of
“	在	长度	这	头晕的	黎明	来了	偷窃	喜欢	一个	鬼	向上	这	长的	坡	的

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

“终于，微弱的晨曦像幽灵般悄悄爬上了长长的灌木丛斜坡。”

[ænd; ənd] [glɪntid] [ɑːn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][ɑːksənz][hɔːrnz] ,

and	glinted	on	the	tangled	oxen's	horns	,
和	闪闪发光	在	这	纠缠不清	牛的	角	,

在纠缠在一起的牛角上闪闪发光，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz][wiː; wi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][set][tuː; tə][ðə; ði][tæsk]

and	with	white	and	frightened	faces	we	got	up	and	set	to	the	task
和	和	白色的	和	害怕	面孔	我们	得到	向上	和	放	到	这	任务

[ʌv; əv] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksn] ,

of	disentangling	the	oxen	,
的	解开	这	牛	,

我们脸色苍白，惊恐万分地起身，开始解开缠绕在牛身上的绳子。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ][ðə; ði]

till	such	time	as	there	should	be	light	enough	to	enable	us	to	follow	the
直到	这样的	时间	作为	那里	应该	是	光	足够的	到	使能够	我们	到	跟随	这

[treɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənes] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] - ['dʒɪm] .

trail	of	the	lioness	which	had	gone	off	with	Jim	-	Jim	.
踪迹	的	这	母狮	哪个	有	已消失	离开	和	吉姆	-	吉姆	.

直到天亮到足以让我们追踪到和吉姆吉姆一起离开的那头母狮的踪迹为止。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'weitid] [ˌjuː 'es] ,

And	here	a	fresh	trouble	awaited	us	,
和	这里	一个	新鲜的	麻烦	等待中	我们	,

而新的麻烦又正等着我们。

[fɔːr; fər] [wen] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [ðə; ði] [greɪt]

for	when	at	last	with	infinite	difficulty	we	had	disentangled	the	great
为了	什么时候	在	最后的	和	无限	困难	我们	有	解开	这	伟大的

['helpləs] [bruːts] ,

helpless	brutes	,
无助	野蛮人	,

当我们费尽千辛万苦终于将这些无助的大畜生解救出来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] .

it	was	only	to	find	that	one	of	the	best	of	them	was	very	sick	.
它	曾是	仅有的	到	寻找	那	一	的	这	最好的	的	他们	曾是	非常	生病的	.

结果却发现他们当中最优秀的人之一病得很重。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] ['slaɪtli] [ə'pɑːrt]

There	was	no	mistake	about	the	way	he	stood	with	his	legs	slightly	apart
那里	曾是	不	错误	关于	这	方式	他	站立	和	他的	腿	轻微地	除

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .

and	his	head	hanging	down	.
和	他的	头	绞刑	向下	.

他双腿微微分开，低着头，这种站姿绝对不会出错。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] ['redˌwɔː.tər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	got	the	redwater	,	I	was	sure	of	it	.
他	有	得到	这	红水	,	我	曾是	当然	的	它	.

我确信他得了红水病。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ðoʊz]

Of	all	the	difficulties	connected	with	life	and	travelling	in	South	Africa	those
的	全部	这	困难	连接	和	生活	和	旅行	在	南	非洲	那些

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːksn] [ɑːr; ər] [pər'hæps] [ðə; ði] [wɜːrst] .

connected	with	oxen	are	perhaps	the	worst	.
连接	和	牛	是	也许	这	最差	.

在南非生活和旅行所面临的所有困难中，与牛有关的困难或许是最严重的。

[ðə; ði] [ɑːks] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [ɪk'septɪd] .

The	ox	is	the	most	exasperating	animal	in	the	world	,	a	negro	excepted	.
这	牛	是	这	最多	可气	动物	在	这	世界	,	一个	黑人	例外	.

除了黑人之外，牛是世界上最令人恼火的动物。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] ['nevər] [ni'glekts] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

He	has	absolutely	no	constitution	,	and	never	neglects	an	opportunity	of
他	有	绝对地	不	宪法	,	和	绝不	疏忽	一个	机会	的

['fɔːlɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'ziːz] .

falling	sick	of	some	mysterious	disease	.
坠落	生病的	的	一些	神秘	疾病	.

他体质极差，从不放过任何一个患上神秘疾病的机会。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [θɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [mɪr] [mə'liʃəsnis]

He	will	get	thin	upon	the	slightest	provocation	,	and	from	mere	maliciousness
他	将要	得到	薄的	之上	这	丝毫	挑衅	,	和	从	仅仅	恶意

[daɪ] [ʌv; əv] - ['pɑːvərti] - ;

die	of	'	poverty	'	;
死	的	-	贫困	-	;

他稍受挑衅就会消瘦，甚至会因为恶意而死于"贫困"；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pʊl] [wen'evər]

whereas	it	is	his	chief	delight	to	turn	round	and	refuse	to	pull	whenever
然而	它	是	他的	首席	喜	到	转动	圆形的	和	拒绝	到	拉	每当

[hiː; hi][faindz][hɪm'self] [wel] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

he	finds	himself	well	in	the	centre	of	a	river	,
他	发现	他自己	出色地	在	这	中心	的	一个	河	,

而他最大的乐趣就是，每当他发现自己身处河中央时，就掉头拒绝划水。

[ɔːr][ðə; ði] ['wægən] - [wiːl] ['naɪsli] [fæst][ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [hoʊl] .

or	the	waggon	-	wheel	nicely	fast	in	a	mud	hole	.
或者	这	车皮	-	车轮	很好	快速地	在	一个	泥	洞	.

或者马车轮在泥坑里快速转动。

[draɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]['oʊvər] [rʌf] [roʊdz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fʊtsɔːr]

Drive	him	a	few	miles	over	rough	roads	and	you	will	find	that	he	is	footsore
驾驶	他	一个	很少	英里	超过	粗糙的	道路	和	你	将要	寻找	那	他	是	脚痛

;

;

;

开车带他走几英里崎岖不平的道路，你会发现他的脚很疼；

[tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ,

turn	him	loose	to	feed	and	you	will	discover	that	he	has	run	away	,
转动	他	松动的	到	喂养	和	你	将要	发现	那	他	有	跑步	离开	,

放开他去觅食，你会发现他已经跑掉了。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] ['mælɪs] [ə'fɔːrθɔːt] ['iːtn] - ['tuːlɪp] -

or	if	he	has	not	run	away	he	has	of	malice	aforethought	eaten	'	tulip	'
或者	如果	他	有	不是	跑步	离开	他	有	的	恶意	预谋	吃	-	郁金香	-

[ænd; ənd] ['pɔɪznd] [hɪm'self] .

and	poisoned	himself	.
和	中毒	他自己	.

或者，如果他没有逃跑，他就是蓄意恶意地吃了郁金香，然后毒死了自己。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	is	always	something	with	him	.
那里	是	总是	某物	和	他	.

他总是有事要发生。

[ðə; ði][ɑːks][ɪz][ə; eɪ] [bruːt] .

The	ox	is	a	brute	.
这	牛	是	一个	蛮力	.

牛是畜生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [bɪ'heɪvjər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ɪn]

It	was	of	a	piece	with	his	accustomed	behaviour	for	the	one	in
它	曾是	的	一个	片	和	他的	习惯	行为	为了	这	一	在

['kwestʃən] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] — [ɑːn] ['pɜːrpəs] ['prɑːbəbli] — [wɪð; wɪθ]['redˌwɔː.tər][dʒʌst] [wen] [ə; eɪ]['laɪən]

question	to	break	out	—	on	purpose	probably	—	with	redwater	just	when	a	lion
问题	到	休息	出去	—	在	目的	大概	—	和	红水	只是	什么时候	一个	狮子

[hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɜːrd] .

had	walked	off	with	his	herd	.
有	步行	离开	和	他的	一群	.

这与他一贯的行为如出一辙——很可能是故意的——就在狮子带着他的羊群离开的时候，他突然吐出一口鲜红的水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['niːðər]

It	was	exactly	what	I	should	have	expected	,	and	I	was	therefore	neither
它	曾是	确切地	什么	我	应该	有	预期的	,	和	我	曾是	所以	两者都不

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɔːr] [sər'praɪzd] .

disappointed	nor	surprised	.
失望的	也不	惊讶	.

这完全在我的预料之中，因此我既不失望也不惊讶。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː] ,

“	Well	,	it	was	no	use	crying	as	I	should	almost	have	liked	to	do	,
“	出色地	,	它	曾是	不	使用	哭泣	作为	我	应该	几乎	有	喜欢	到	做	,

“唉，哭也没用，虽然我几乎很想哭。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ðɪs] [ɑːks][hæd; həd][ˈredˌwɔː.tər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]

because	if	this	ox	had	redwater	it	was	probable	that	the	rest	of
因为	如果	这	牛	有	红水	它	曾是	可能	那	这	休息	的

[ðem; ðəm][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ,

them	had	it	too	,
他们	有	它	也	,

因为如果这头牛得了红水病，那么其他牛很可能也得了这种病。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] - [ˈsɔːltɪd] , - [ðæt] [ɪz] ,

although	they	had	been	sold	to	me	as	'	salted	,	'	that	is	,
虽然	他们	有	到过	卖	到	我	作为	-	咸的	,	-	那	是	,

虽然它们被卖给我时是标明“加盐的”，也就是说，

[pruːf] [əˈgenst] [sʌtʃ] [dɪˈziːzɪz] [æz; əz][ˈredˌwɔː.tər][ænd; ənd] [ˈlʌŋˌsɪk] .

proof	against	such	diseases	as	redwater	and	lungsick	.
证明	反对	这样的	疾病	作为	红水	和	肺病	.

能有效预防红水病和肺病等疾病。

[wʌn] [gets] [ˈhɑrdnd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,

One	gets	hardened	to	this	sort	of	thing	in	South	Africa	in	course	of	time	,
一	获得	硬化	到	这	种类	的	事物	在	南	非洲	在	课程	的	时间	,

在南非，人们时间久了就会对这类事情习以为常。

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz][ðə; ðɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][laɪf][soʊ]

for	I	suppose	in	no	other	country	in	the	world	is	the	waste	of	animal	life	so
为了	我	认为	在	不	其他	国家	在	这	世界	是	这	浪费	的	动物	生活	所以

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

我想，世界上没有哪个国家像美国这样对动物生命的浪费如此之大。

“ [soʊ] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈhæri] [tuː; tə][ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] ([fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

“	So	taking	my	rifle	and	telling	Harry	to	follow	me	(	for	we	had	to
“	所以	采取	我的	步枪	和	讲述	哈里	到	跟随	我	(	为了	我们	有	到

[liːv] [ˈferoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈɑːksn] — [ˈfɛəˌroʊz] [liːn] [kaɪn] ,

leave	Pharaoh	to	look	after	the	oxen	—	Pharaoh's	lean	kine	,
离开	法老	到	看	后	这	牛	—	法老的	倾斜	牛	,

于是我拿起步枪，告诉哈里跟着我（因为我们必须留下法老照看牛——法老的瘦牛），

[aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm]) ,

I	called	them	)	,
我	称为	他们	)	,

我给他们打了电话），

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ɔːr] [ˌæpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

I	started	to	see	if	anything	could	be	found	of	or	appertaining	to	the
我	开始	到	看	如果	任何事物	可以	是	成立	的	或者	属于	到	这

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈdʒɪm] - [ˈdʒɪm] .

unfortunate	Jim	-	Jim	.
不幸	吉姆	-	吉姆	.

我开始寻找关于不幸的吉姆-吉姆的任何线索或信息。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][kæmp][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈrɑːki] ,

The	ground	round	our	little	camp	was	hard	and	rocky	,
这	地面	圆形的	我们的	小的	营	曾是	难的	和	岩石	,

我们小营地周围的地面坚硬多石。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hɪt][ɔːf]['eni] [spʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənes] ,

and	we	could	not	hit	off	any	spoor	of	the	lioness	,
和	我们	可以	不是	打	离开	任何	痕迹	的	这	母狮	,

我们没能找到任何母狮的踪迹。

[ðoʊ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [blʌd] .

though	just	outside	the	skerm	was	a	drop	or	two	of	blood	.
尽管	只是	外部	这	-	曾是	一个	降低	或者	二	的	血	.

虽然在血泊之外还有一两滴血。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

About	three	hundred	yards	from	the	camp	,	and	a	little	to	the	right	,
关于	三	百	码	从	这	营	,	和	一个	小的	到	这	正确的	,

距离营地大约三百码，稍微偏右一点，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [bʊʃ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ,

was	a	patch	of	sugar	bush	mixed	up	with	the	usual	mimosa	,
曾是	一个	修补	的	糖	衬套	混合	向上	和	这	通常	含羞草	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] ,

and	for	this	I	made	,
和	为了	这	我	制成	,

那是一片混杂着普通含羞草的枫香灌木丛，为此我做了……

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənes] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [preɪ] [ðer; ðər][tuː; tə]

thinking	that	the	lioness	would	have	been	sure	to	take	her	prey	there	to
思维	那	这	母狮	会	有	到过	当然	到	拿	她	猎物	那里	到

[dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː] .

devour	it	.
吞食	它	.

认为母狮一定会把猎物带到那里享用。

[ɑːn][wiː; wi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ðæt] [wʌz; wəz][bent] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt]

On	we	pushed	through	the	long	grass	that	was	bent	down	beneath	the	weight
在	我们	推动	通过	这	长的	草	那	曾是	弯曲	向下	下面	这	重量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊkɪŋ] [duː] .

of	the	soaking	dew	.
的	这	浸泡	露	.

我们继续向前，穿过被露水浸透而弯成一团的长草。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər][wet] [θruː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θaɪz] ,

In	two	minutes	we	were	wet	through	up	to	the	thighs	,
在	二	分钟	我们	是	湿的	通过	向上	到	这	大腿	,

两分钟之内，我们的大腿就湿透了。

[æz; əz][wet][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][weidid] [θruː] ['wɔːtər] .

as	wet	as	though	we	had	waded	through	water	.
作为	湿的	作为	尽管	我们	有	涉水	通过	水	.

浑身湿透，就像刚从水里趟过一样。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [bʊʃ] ,

In	due	course	,	however	,	we	reached	the	patch	of	bush	,
在	到期的	课程	,	然而	,	我们	达到	这	修补	的	衬套	,

然而，不久之后，我们还是到达了那片灌木丛。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [pʊʃt] ['aʊər; ɑːr]

and	by	the	grey	light	of	the	morning	cautiously	and	slowly	pushed	our
和	经过	这	灰色的	光	的	这	早晨	谨慎地	和	缓慢地	推动	我们的

[wei] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

way	into	it	.
方式	进入	它	.

借着清晨灰蒙蒙的光线，我们小心翼翼、慢慢地挤了进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ʌp] ,

It	was	very	dark	under	the	trees	,	for	the	sun	was	not	yet	up	,
它	曾是	非常	黑暗的	在下面	这	树木	,	为了	这	太阳	曾是	不是	然而	向上	,

树下很黑，因为太阳还没升起来。

[soʊ] [wiː; wi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈstriːm] [ker] ,

so	we	walked	with	the	most	extreme	care	,
所以	我们	步行	和	这	最多	极端	关心	,

所以我们走得格外小心。

[hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlaɪənes] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [pʊr]

half	expecting	every	minute	to	come	across	the	lioness	licking	the	bones	of	poor
一半	期待	每一个	分钟	到	来	穿过	这	母狮	舔舐	这	骨头	的	贫穷的

['dʒɪm] - ['dʒɪm] .

Jim	-	Jim	.
吉姆	-	吉姆	.

每隔一分钟，我都感觉好像会看到母狮在舔可怜的吉姆吉姆的骨头。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈlaɪənes] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [siː] ,

But	no	lioness	could	we	see	,
但	不	母狮	可以	我们	看	,

但我们没看到母狮。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] - ['dʒɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

and	as	for	Jim	-	Jim	there	was	not	even	a	finger	-	joint	of	him
和	作为	为了	吉姆	-	吉姆	那里	曾是	不是	甚至	一个	手指	-	联合的	的	他

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

至于吉姆-吉姆，连他的一根手指关节都找不到。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] .

Evidently	they	had	not	come	here	.
显然	他们	有	不是	来	这里	.

显然他们并没有来过这里。

“ [soʊ] [ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [wiː; wi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [hʌnt] ['evri] ['ʌðər] ['laɪkli] [spɑːt] ,

“	So	pushing	through	the	bush	we	proceeded	to	hunt	every	other	likely	spot	,
“	所以	推动	通过	这	衬套	我们	继续	到	打猎	每一个	其他	可能	点	,

于是我们穿过灌木丛，继续搜寻其他所有可能的地点。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] . “

but	with	the	same	result	.	“
但	和	这	相同的	结果	.	“

但结果却是一样的。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] , - [aɪ] [sed] [æt; ət] [læst] , ['sædli]

'	I	suppose	she	must	have	taken	him	right	away	,	'	I	said	at	last	,	sadly
-	我	认为	她	必须	有	已采取	他	正确的	离开	,	-	我	说	在	最后的	,	令人遗憾的是

[ɪˈnʌf] .

enough	.
足够的	.

“我想她肯定立刻就把他带走了，”我最后悲伤地说。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ded] [baɪ] [naʊ] , [soʊ] [gɑːd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

'	At	any	rate	he	will	be	dead	by	now	,	so	God	have	mercy	on	him	,
-	在	任何	速度	他	将要	是	死的	经过	现在	,	所以	上帝	有	怜悯	在	他	,

无论如何，他现在应该已经死了，愿上帝怜悯他。

[wiː; wi] [kɑːnt] [help] [hɪm; ɪm] .

we	can't	help	him	.
我们	不能	帮助	他	.

我们帮不了他。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nəʊ] ? - “

What's	to	be	done	now	?	'	“
是什么	到	是	完毕	现在	?	-	“

现在该怎么办?

- [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [wɑːʃ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

'	I	suppose	that	we	had	better	wash	ourselves	in	the	pool	,
-	我	认为	那	我们	有	更好的	洗	我们自己	在	这	水池	,

我想我们最好还是去游泳池里洗个澡吧。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	then	go	back	and	get	something	to	eat	.
和	然后	去	后退	和	得到	某物	到	吃	.

然后回去吃点东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪlθi] , - [sed] ['hæri] .

I	am	filthy	,	'	said	Harry	.
我	是	污秽	,	-	说	哈里	.

“我浑身脏兮兮的,”哈利说。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'fiːlɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

“	This	was	a	practical	if	a	somewhat	unfeeling	suggestion	.
“	这	曾是	一个	实际的	如果	一个	有些	冷漠无情	建议	.

“这是一个务实的建议，虽然有点冷漠无情。”

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ʌn'fiːlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [wen] [pʊr] ['dʒɪm] -

At	least	it	struck	me	as	unfeeling	to	talk	of	washing	when	poor	Jim	-
在	至少	它	击	我	作为	冷漠无情	到	讲话	的	洗涤	什么时候	贫穷的	吉姆	-

['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['riːs(ə)ntli] ['iːtn] .

Jim	had	been	so	recently	eaten	.
吉姆	有	到过	所以	最近	吃	.

至少在我看来，可怜的吉姆吉姆刚刚被吃掉不久，就谈论清洗的事情，这很不近人情。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt][let][maɪ] ['sentɪmənt] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

However	,	I	did	not	let	my	sentiment	carry	me	away	,
然而	,	我	做过	不是	让	我的	情绪	携带	我	离开	,

然而，我并没有让情绪冲昏头脑。

[soʊ][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [tuː; tə] [wɑːʃ] .

so	we	went	down	to	the	beautiful	spot	that	I	have	described	,	to	wash	.
所以	我们	去	向下	到	这	美丽的	点	那	我	有	描述	,	到	洗	.

于是我们去了我描述的那个美丽的地方洗澡。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][baɪ] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜːrni] [bæŋk]

I	was	the	first	to	reach	it	,	which	I	did	by	scrambling	down	the	ferny	bank
我	曾是	这	第一的	到	抵达	它	,	哪个	我	做过	经过	争抢	向下	这	蕨类植物	银行

.

:

.

我是第一个到达那里的，我爬下长满蕨类植物的河岸才到达的。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] — [æz; əz] [wel] [aɪ] [maɪt] ,

Then	I	turned	round	,	and	started	back	with	a	yell	—	as	well	I	might	,
然后	我	转向	圆形的	,	和	开始	后退	和	一个	叫喊	—	作为	出色地	我	可能	,

然后我转过身，大喊着往回走——我完全可以这么做。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l][snɑːrl] .

for	almost	from	beneath	my	feet	there	came	a	most	awful	snarl	.
为了	几乎	从	下面	我的	脚	那里	来了	一个	最多	可怕	咆哮	.

几乎就在我脚下，传来一声极其可怕的咆哮。

“ [aɪ][hæd; həd][lɪt] ['nɪrli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənes] ,

“	I	had	lit	nearly	upon	the	back	of	the	lioness	,
“	我	有	点燃	几乎	之上	这	后退	的	这	母狮	,

我几乎落在了母狮的背上，

[ðæt][hæd; həd][bɪn] ['sli:pɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][slæb][wer][wi:; wi]['ɔ:lweɪz][stʊd][tu:; tə][draɪ][ɑ:r'selvz]

that	had	been	sleeping	on	the	slab	where	we	always	stood	to	dry	ourselves
那	有	到过	睡眠	在	这	板	在哪里	我们	总是	站立	到	干燥	我们自己

['æftər]['beɪðɪŋ] .

after	bathing	.
后	洗澡	.

它们一直睡在我们每次洗完澡后都会站着擦干身体的石板上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ][graʊl] , [bɪ'fɔ:r][aɪ][kʊd; kəd][du:]['eniθɪŋ] ,

With	a	snarl	and	a	growl	,	before	I	could	do	anything	,
和	一个	咆哮	和	一个	咆哮	,	前	我	可以	做	任何事物	,

还没等我反应过来，他就发出了一声咆哮和低吼。

[bɪ'fɔ:r][aɪ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][kɑ:k][maɪ]['raɪf(ə)l] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][baʊndɪd][raɪt][ə'krɔ:s][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

before	I	could	even	cock	my	rifle	,	she	had	bounded	right	across	the	crystal
前	我	可以	甚至	公鸡	我的	步枪	,	她	有	有界	正确的	穿过	这	水晶

[pu:l] ,

pool	,
水池	,

我还没来得及给步枪上膛，她就已经跃过了清澈的池水。

[ænd; ənd]['vænɪʃt]['oʊvər][ðə; ði]['ɑ:pəzɪt][bæŋk] .

and	vanished	over	the	opposite	bank	.
和	消失了	超过	这	对面的	银行	.

然后消失在了对岸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][dʌn][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [æz; əz][kwɪk][æz; əz][θɔ:t] .

It	was	all	done	in	an	instant	,	as	quick	as	thought	.
它	曾是	全部	完毕	在	一个	立即的	,	作为	快的	作为	想法	.

一切都发生在瞬间，快如闪电。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɪn] ['sli:pɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][slæb] , [ænd; ənd][oʊ] , ['hɔ:rər] !

“	She	had	been	sleeping	on	the	slab	,	and	oh	,	horror	!
“	她	有	到过	睡眠	在	这	板	,	和	哦	,	恐怖	!

“她一直睡在石板上，哦，天哪！”

[wʌt][wʌz; wəz][ðæt]['sli:pɪŋ][bɪ'saɪd][hɜ:r; hər] ?

what	was	that	sleeping	beside	her	?
什么	曾是	那	睡眠	旁	她	?

她身边睡着的是什么?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][red][rɪ'meɪnz][ʌv; əv][pʊr]['dʒɪm] - ['dʒɪm] , ['laɪɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ][pætʃ][ʌv; əv][blʌd] -

It	was	the	red	remains	of	poor	Jim	-	Jim	,	lying	on	a	patch	of	blood	-
它	曾是	这	红色的	遗迹	的	贫穷的	吉姆	-	吉姆	,	说谎	在	一个	修补	的	血	-

[steɪnd][rɑ:k] . “

stained	rock	.	“
染色	岩石	.	“

那是可怜的吉姆-吉姆的红色遗骸，躺在一片血迹斑斑的岩石上。

- [oʊ] ! ['fɑ:ðər] , ['fɑ:ðər] ! - [ʃri:kt]['hæri] , - [lʊk][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ! -

'	Oh	!	father	,	father	!	'	shrieked	Harry	,	'	look	in	the	water	!	'
-	哦	!	父亲	,	父亲	!	-	尖叫	哈里	,	-	看	在	这	水	!	-

“哦！爸爸，爸爸！”哈利尖叫道，“快看水里！”

“ [aɪ] [lʊkt] .

“	I	looked	.
“	我	看起来	.

我看了。

[ðer; ðər] , ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['træŋkwɪl] [puːl] , [wʌz; wəz]['dʒɪm] - ['dʒɪmz] [hed]

There	,	floating	in	the	centre	of	the	lovely	tranquil	pool	,	was	Jim	-	Jim's	head
那里	,	漂浮的	在	这	中心	的	这	迷人的	宁静	水池	,	曾是	吉姆	-	吉姆的	头

.

:

.

在宁静美丽的水池中央，漂浮着吉姆-吉姆的头颅。

[ðə; ði]['laɪənes][hæd; həd] ['bɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf] ,

The	lioness	had	bitten	it	right	off	,
这	母狮	有	被咬	它	正确的	离开	,

母狮一口把它咬掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [rɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	it	had	rolled	down	the	sloping	rock	into	the	water	.
和	它	有	滚动	向下	这	倾斜的	岩石	进入	这	水	.

它顺着倾斜的岩石滚落到水中。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['dʒɪm] - ['dʒɪm][ɪz] [ə'vendʒd]

JIM	-	JIM	IS	AVENGED
吉姆	-	吉姆	是	复仇

吉姆-吉姆复仇成功

“ [wiː; wi]['nevər] [beɪðd] [ɪn][ðæt] [puːl] [ə'gen] ;

“	We	never	bathed	in	that	pool	again	;
“	我们	绝不	洗澡	在	那	水池	再次	;

“我们再也没有在那个游泳池里洗过澡；

[ɪn'diːd] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [lʊk] [æt; ət][ɪts] ['piːsf(ə)l] ['pjʊrətɪ] [frɪndʒd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

indeed	for	my	part	I	could	never	look	at	its	peaceful	purity	fringed	round	with
的确	为了	我的	部分	我	可以	绝不	看	在	它是	和平	纯度	流苏	圆形的	和

['weɪvɪŋ] ['fɝːnz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['gæstli] [hed] [wɪtʃ] [roʊld] [ɪt'self] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]

waving	ferns	without	thinking	of	that	ghastly	head	which	rolled	itself	off	through	the
挥手	蕨类植物	没有	思维	的	那	阴森	头	哪个	滚动	本身	离开	通过	这

['wɔːtər] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

water	when	we	tried	to	catch	it	.
水	什么时候	我们	尝试	到	抓住	它	.

就我而言，我每次看到它宁静纯净、四周环绕着摇曳的蕨类植物时，都会想起那颗可怕的脑袋，当我们试图抓住它时，它就滚落到水里去了。

“ [pʊr] ['dʒɪm] - ['dʒɪm] !

“	Poor	Jim	-	Jim	!
“	贫穷的	吉姆	-	吉姆	!

“可怜的吉姆吉姆！”

[wiː; wi] ['berid] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn][æn; ən][oʊld]

We	buried	what	was	left	of	him	,	which	was	not	very	much	,	in	an	old
我们	埋葬	什么	曾是	左边	的	他	,	哪个	曾是	不是	非常	很多	,	在	一个	老的

[bred] - [bæg] ,

bread	-	bag	,
面包	-	包	,

我们把他剩下的东西——其实不多——装在一个旧面包袋里埋了起来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [waɪlst] [hiː; hi] [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər][nɑːt] [greɪt] ,

and	though	whilst	he	lived	his	virtues	were	not	great	,
和	尽管	而	他	居住地	他的	美德	是	不是	伟大的	,

虽然他生前品德并不高尚，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

now	that	he	was	gone	we	could	have	wept	over	him	.
现在	那	他	曾是	已消失	我们	可以	有	哭泣	超过	他	.

他走了以后，我们本可以为他哭泣。

[ɪn'diːd] , ['hæri] [dɪd] [wiːp] ['aʊtraɪt] ; [waɪl] ['feroʊ] [juːst] ['veri] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['zuːluː] ,

Indeed	,	Harry	did	weep	outright	;	while	Pharaoh	used	very	bad	language	in	Zulu	,
的确	,	哈里	做过	哭泣	直接	;	尽管	法老	用过的	非常	坏的	语言	在	祖鲁语	,

哈利确实放声大哭；而法老则用祖鲁语说了非常粗俗的语言。

[ænd; ənd][aɪ] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [vaʊ] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] ['deɪlaɪt] ['ɪntuː]

and	I	registered	a	quiet	little	vow	on	my	account	that	I	would	let	daylight	into
和	我	挂号的	一个	安静的	小的	发誓	在	我的	帐户	那	我	会	让	日光	进入

[ðæt] ['laɪənes] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz]['oʊldər] ,

that	lioness	before	I	was	forty	-	eight	hours	older	,
那	母狮	前	我	曾是	四十	-	八	小时	老	,

我默默地在账户上许下了一个小小的誓言：在我年满48小时之前，我一定要让阳光照进那头母狮的体内。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

if	by	any	means	it	could	be	done	.
如果	经过	任何	方法	它	可以	是	完毕	.

如果能用任何方法做到的话。

“ [wel] , [wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][laɪz][ɪn][ðə; ði] [bred] - [bæg] ([wɪtʃ] [aɪ]

“	Well	,	we	buried	him	,	and	there	he	lies	in	the	bread	-	bag	(	which	I
“	出色地	,	我们	埋葬	他	,	和	那里	他	谎言	在	这	面包	-	包	(	哪个	我

['ræðər] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm] ,

rather	grudged	him	,
相当	心怀怨恨	他	,

“好吧，我们把他埋了，他就躺在面包袋里（我其实挺恨他的），

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi][hæd; həd]) ,

as	it	was	the	only	one	we	had	)	,
作为	它	曾是	这	仅有的	一	我们	有	)	,

因为这是我们唯一拥有的），

[wer] ['laɪənz] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] — [ðoʊ] [pər'hæps][ðə; ði] [wɪl] ,

where	lions	will	not	trouble	him	any	more	—	though	perhaps	the	hyænas	will	,
在哪里	狮子	将要	不是	麻烦	他	任何	更多的	—	尽管	也许	这	鬣狗	将要	,

狮子不会再来骚扰他了——尽管鬣狗或许还会。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hɪm; ɪm] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl]

if	they	consider	that	there	is	enough	on	him	left	to	make	it	worth	their	while
如果	他们	考虑	那	那里	是	足够的	在	他	左边	到	制作	它	值得	他们的	尽管

[tuː; tə][dɪg][hɪm; ɪm][ʌp] .

to	dig	him	up	.
到	挖	他	向上	.

如果他们认为他身上还剩下足够多的东西，值得他们把他挖出来。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] ; [soʊ][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɪm] -

However	,	he	won't	mind	that	;	so	there	is	an	end	of	the	book	of	Jim	-
然而	,	他	惯于	头脑	那	;	所以	那里	是	一个	结尾	的	这	书	的	吉姆	-

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

然而，他不会介意的；所以，吉姆吉姆的故事就此结束了。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent][hɪz; ɪz] ['mɜːrdəres] .

“	The	question	that	now	remained	was	,	how	to	circumvent	his	murderess	.
“	这	问题	那	现在	剩余	曾是	,	如何	到	规避	他的	杀人犯	.

“现在剩下的问题是，如何才能阻止凶手杀害他。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ə'gen] ,

I	knew	that	she	would	be	sure	to	return	as	soon	as	she	was	hungry	again	,
我	知道	那	她	会	是	当然	到	返回	作为	很快	作为	她	曾是	饥饿的	再次	,

我知道她一旦饿了肯定会回来的。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hʌŋgri] .

but	I	did	not	know	when	she	would	be	hungry	.
但	我	做过	不是	知道	什么时候	她	会	是	饥饿的	.

但我不知道她什么时候会饿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɪm] - ['dʒɪm] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [ɪk'spekt]

She	had	left	so	little	of	Jim	-	Jim	behind	her	that	I	should	scarcely	expect
她	有	左边	所以	小的	的	吉姆	-	吉姆	在后面	她	那	我	应该	几乎	预计

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ,

to	see	her	the	next	night	,
到	看	她	这	下一个	夜晚	,

她几乎没留下任何吉姆吉姆的痕迹，以至于我几乎不指望第二天晚上能见到她。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌbz] .

unless	indeed	she	had	cubs	.
除非	的确	她	有	幼崽	.

除非她确实生了幼崽。

[stɪl] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ,

Still	,	I	felt	that	it	would	not	be	wise	to	miss	the	chance	of	her	coming	,
仍然	,	我	毛毡	那	它	会	不是	是	明智的	到	错过	这	机会	的	她	未来	,

但我仍然觉得，错过她来的机会是不明智的。

[soʊ] [wiː; wi] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

so	we	set	about	making	preparations	for	her	reception	.
所以	我们	放	关于	制作	准备工作	为了	她	接待	.

于是我们开始着手准备她的招待会。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

The	first	thing	that	we	did	was	to	strengthen	the	bush	wall	of	the	skerm
这	第一的	事物	那	我们	做过	曾是	到	加强	这	衬套	墙	的	这	-

[baɪ] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [θɔːrn] - [triːz] [tə'geðər] ,

by	dragging	a	large	quantity	of	the	tops	of	thorn	-	trees	together	,
经过	拖拽	一个	大的	数量	的	这	最高额	的	刺	-	树木	一起	,

我们做的第一件事就是把大量的荆棘树梢拖到一起，加固灌木丛的屏障。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːrnz] ['pɔɪntɪd]

and	laying	them	one	on	the	other	in	such	a	fashion	that	the	thorns	pointed
和	躺下	他们	一	在	这	其他	在	这样的	一个	时尚	那	这	荆棘	尖

['aʊtwərdz] .

outwards	.
向外	.

并将它们一个接一个地摆放，使刺朝外。

[ðɪs] , ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['dʒɪm] - ['dʒɪm] , [siːmd] [ə; eɪ] ['veri]

This	,	after	our	experience	of	the	fate	of	Jim	-	Jim	,	seemed	a	very
这	,	后	我们的	经验	的	这	命运	的	吉姆	-	吉姆	,	似乎	一个	非常

['nesəseri] [prɪ'kɔːʃn] ,

necessary	precaution	,
必要的	预防	,

鉴于吉姆-吉姆的遭遇，这似乎是一个非常必要的预防措施。

[sɪns] [ɪf] [wer] [wʌn] [goʊt] [kæn; kən] [dʒʌmp] [ə'nʌðər] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæfər] [seɪ] ,

since	if	where	one	goat	can	jump	another	can	follow	,	as	the	Kaffirs	say	,
自从	如果	在哪里	一	山羊	能	跳	其他	能	跟随	,	作为	这	卡菲尔人	说	,

正如卡菲尔人所说，如果一只山羊能跳到另一只山羊能跳的地方，那么另一只山羊就能跟着跳。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][soʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd][soʊ] ['vɪgərəs]

how	much	more	is	this	the	case	when	an	animal	so	active	and	so	vigorous
如何	很多	更多的	是	这	这	案件	什么时候	一个	动物	所以	积极的	和	所以	蓬勃

[æz; əz][ðə; ði]['laɪən][ɪz] [kən'sɜːrnd] !

as	the	lion	is	concerned	!
作为	这	狮子	是	担心的	!

对于像狮子这样活跃、精力充沛的动物来说，情况就更是如此了！

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] , [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði]['laɪənes]

And	now	came	the	further	question	,	how	were	we	to	beguile	the	lioness
和	现在	来了	这	更远	问题	,	如何	是	我们	到	欺骗	这	母狮

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ?

to	return	?
到	返回	?

现在又出现了另一个问题，我们该如何哄骗母狮回来呢?

['laɪənz][ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] [næk] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

Lions	are	animals	that	have	a	strange	knack	of	appearing	when	they	are	not
狮子	是	动物	那	有	一个	奇怪的	诀窍	的	出现	什么时候	他们	是	不是

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

狮子是一种很奇怪的动物，它们总喜欢在人们不希望它们出现的时候出现。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['stuːdiəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wen] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

and	keeping	studiously	out	of	the	way	when	their	presence	is	required	.
和	保持	认真地	出去	的	这	方式	什么时候	他们的	在场	是	必需的	.

并在需要他们出现时，刻意避开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['dʒɪm] - ['dʒɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]

Of	course	it	was	possible	that	if	she	had	found	Jim	-	Jim	to	her
的	课程	它	曾是	可能的	那	如果	她	有	成立	吉姆	-	吉姆	到	她

['laɪkɪŋ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ə'baʊt] ,

liking	she	would	come	back	to	see	if	there	were	any	more	of	his	kind	about	,
喜欢	她	会	来	后退	到	看	如果	那里	是	任何	更多的	的	他的	种类	关于	,

当然，如果她喜欢吉姆吉姆，她很可能会回来看看是否还有其他同类。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] .

but	still	it	was	not	to	be	relied	on	.
但	仍然	它	曾是	不是	到	是	依赖	在	.

但即便如此，它仍然不可信赖。

“ ['hæri] , [huː] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] [bɔɪ] ,

“	Harry	,	who	as	I	have	said	was	an	eminently	practical	boy	,
“	哈里	,	WHO	作为	我	有	说	曾是	一个	非常	实际的	男生	,

“正如我所说，哈利是一个非常务实的孩子，

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['feroʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]

suggested	to	Pharaoh	that	he	should	go	and	sit	outside	the	skerm	in	the
建议	到	法老	那	他	应该	去	和	坐	外部	这	-	在	这

['muːnlaɪt] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][beɪt] ,

moonlight	as	a	sort	of	bait	,
月光	作为	一个	种类	的	饵	,

他建议法老到广场外的月光下坐着，以此作为诱饵。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

assuring	him	that	he	would	have	nothing	to	fear	,
保证	他	那	他	会	有	没有什么	到	害怕	,

向他保证他不必害怕。

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [kɪl] [ðə; ði]['laɪənes] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

as	we	should	certainly	kill	the	lioness	before	she	killed	him	.
作为	我们	应该	当然	杀	这	母狮	前	她	被杀	他	.

我们当然应该在母狮杀死公狮之前先杀死它。

['feroʊ] [haʊ'evər] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðɪs]

Pharaoh	however	,	strangely	enough	,	did	not	seem	to	take	to	this
法老	然而	,	奇怪的	足够的	,	做过	不是	似乎	到	拿	到	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

然而，奇怪的是，法老似乎并没有接受这个建议。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['hæri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	he	walked	away	,	much	put	out	with	Harry	for	having	made	it	.
的确	,	他	步行	离开	,	很多	放	出去	和	哈里	为了	拥有	制成	它	.

事实上，他转身就走，对哈利的所作所为感到非常不满。

“ [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] , [haʊ'evər] . “

“	It	gave	me	an	idea	,	however	.	“
“	它	给予	我	一个	主意	,	然而	.	”

“但这却给了我一个灵感。”

- [baɪ][dʒoʊv] !

'	By	Jove	!
-	经过	朱庇特	!

我的天哪!

- [aɪ] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [sɪk] [ɑːks] .

'	I	said	,	'	there	is	the	sick	ox	.
-	我	说	,	-	那里	是	这	生病的	牛	.

我说：“那边有头生病的牛。”

[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['juːtəlaɪz][hɪm; ɪm] . -

He	must	die	sooner	or	later	,	so	we	may	as	well	utilize	him	.	'
他	必须	死	很快	或者	之后	,	所以	我们	可能	作为	出色地	利用	他	.	-

他迟早都会死，所以我们不妨利用好他。

“ [naʊ] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ja:dz][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ,

“	Now	,	about	thirty	yards	to	the	left	of	our	skerm	,
“	现在	,	关于	三十	码	到	这	左边	的	我们的	-	,

“现在，在我们防线左侧大约三十码处，

[æz; əz][wʌn] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] ,

as	one	stood	facing	down	the	hill	towards	the	river	,
作为	一	站立	面向	向下	这	爬坡道	向	这	河	,

当一个人面向山下河流站立时，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ['meni] ['jɪrz]

was	the	stump	of	a	tree	that	had	been	destroyed	by	lightning	many	years
曾是	这	树桩	的	一个	树	那	有	到过	损毁	经过	闪电	许多	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

那是一棵树的树桩，这棵树多年前被闪电击毁了。

['stændɪŋ] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [bɪ'twiːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] , [tuː] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃ] ,

standing	equidistant	between	,	but	a	little	in	front	of	,	two	clumps	of	bush	,
常设	等距离	之间	,	但	一个	小的	在	正面	的	,	二	团块	的	衬套	,

站在两丛灌木之间，但稍微靠前一点，与两丛灌木保持等距。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəli] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

which	**were**	**severally**	**some**	**fifteen**	**paces**	**from**	**it**	**.**
哪个	是	分别	一些	十五	步幅	从	它	.

它们距离这里大约有十五步远。

“ [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][ɑːks] ;

“ Here	**was**	**the**	**very**	**place**	**to**	**tie**	**the**	**ox**	**;**
“ 这里	曾是	这	非常	地方	到	领带	这	牛	;

“这里正是拴牛的地方；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðə; ði] [sɪk] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][led] [fɔːrθ] [baɪ]

and	**accordingly**	**a**	**little**	**before**	**sunset**	**the**	**sick**	**animal**	**was**	**led**	**forth**	**by**
和	因此	一个	小的	前	日落	这	生病的	动物	曾是	引领	前进	经过

['feroʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][ðer; ðər] ,

Pharaoh	**and**	**made**	**fast**	**there**	**,**
法老	和	制成	快速地	那里	,

于是，在日落前不久，法老牵着那头生病的牲畜出来，把它拴在那里。

['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] , [pʊr] [bruːt] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl]

little	**knowing**	**,**	**poor**	**brute**	**,**	**for**	**what**	**purpose**	**;**	**and**	**we**	**began**	**our**	**long**	**vigil**
小的	会心	,	贫穷的	蛮力	,	为了	什么	目的	;	和	我们	开始	我们的	长的	守夜

,

,

,

它懵懂无知，这可怜的畜生，究竟是为了什么目的；于是我们开始了漫长的守夜。

[ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪər] ,

this	**time**	**without**	**a**	**fire**	**,**
这	时间	没有	一个	火	,

这次没有发生火灾。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['laɪənes][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [sker] [hɜːr; hər] .

for	**our**	**object**	**was**	**to**	**attract**	**the**	**lioness**	**and**	**not**	**to**	**scare**	**her**	**.**
为了	我们的	目的	曾是	到	吸引	这	母狮	和	不是	到	吓	她	.

我们的目的是吸引母狮，而不是吓唬她。

“ [fɔːr; fər]['aʊər]['æftər]['aʊər][wiː; wi] ['weɪtɪd] , ['kiːpɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'weɪk] [baɪ] ['pɪntʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] —

“ For	**hour**	**after**	**hour**	**we**	**waited**	**,**	**keeping**	**ourselves**	**awake**	**by**	**pinching**	**each**	**other**	**—**
“ 为了	小时	后	小时	我们	等待	,	保持	我们自己	醒	经过	捏	每个	其他	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

it	**is**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**
它	是	,	经过	这	方式	,

“我们等了好几个小时，互相掐着对方保持清醒——顺便说一句，

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['pɪntʃɪz] ['rekwɪzɪt]

remarkable	**what**	**a**	**difference**	**of**	**opinion**	**as**	**to**	**the**	**force**	**of**	**pinches**	**requisite**
卓越	什么	一个	不同之处	的	观点	作为	到	这	力量	的	捏	必需品

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['pɪntʃər] [ænd; ənd] [pɪntʃt] — [bʌt; bət][noʊ]

to	**the**	**occasion**	**exists**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**pincher**	**and**	**pinched**	**—**	**but**	**no**
到	这	场合	存在	在	这	头脑	的	钳子	和	捏	—	但	不

['laɪənes] [keɪm] .

lioness	**came**	**.**
母狮	来了	.

令人惊讶的是，捏人和被捏的人对于捏的力度竟然存在如此大的意见分歧——但没有母狮出现。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [muːn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['swɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][ðə; ði]

At	**last**	**the**	**moon**	**went**	**down**	**,**	**and**	**darkness**	**swallowed**	**up**	**the**	**world**	**,**	**as**	**the**
在	最后的	这	月亮	去	向下	,	和	黑暗	吞咽	向上	这	世界	,	作为	这

['kæfər] [seɪ] ,

Kaffirs	**say**	**,**
卡菲尔人	说	,

最终，月亮落下，黑暗吞噬了世界，正如卡菲尔人所说。

[bʌt; bət][noʊ]['laɪənz] [keɪm] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ʌp] .

but	**no**	**lions**	**came**	**to**	**swallow**	**us**	**up**	**.**
但	不	狮子	来了	到	吞	我们	向上	.

但是没有狮子来吞噬我们。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] [dɑːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

We	**waited**	**till**	**dawn**	**,**	**because**	**we**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**,**
我们	等待	直到	黎明	,	因为	我们	做过	不是	敢	到	去	到	睡觉	,

我们等到天亮，因为我们不敢睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] ['meni] [bæd] [θɔːts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] [tʊk] [sʌtʃ] [rest]

and	**then**	**at**	**last**	**with**	**many**	**bad**	**thoughts**	**in**	**our**	**hearts**	**we**	**took**	**such**	**rest**
和	然后	在	最后的	和	许多	坏的	想法	在	我们的	心	我们	采取	这样的	休息

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get] ,

as	**we**	**could**	**get**	**,**
作为	我们	可以	得到	,

最后，我们怀着满腔忧虑，尽可能地找了个地方休息。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] .

and	**that**	**was**	**not**	**much**	**.**
和	那	曾是	不是	很多	.

这并不算多。

“ [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ,

“	**That**	**morning**	**we**	**went**	**out**	**shooting**	**,**	**not**	**because**	**we**	**wanted**	**to**	**,**
“	那	早晨	我们	去	出去	射击	,	不是	因为	我们	通缉	到	,

“那天早上我们出去打猎，并不是因为我们想去，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'prest] [ænd; ənd]['taɪərd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ]

for	**we**	**were**	**too**	**depressed**	**and**	**tired**	**,**	**but**	**because**	**we**	**had**	**no**
为了	我们	是	也	郁闷	和	疲劳的	,	但	因为	我们	有	不

[mɔːr] [miːt] .

more	**meat**	**.**
更多的	肉	.

因为我们太沮丧、太疲惫了，也因为我们没有肉吃了。

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz][ɔːr] [mɔːr] [wiː; wi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

For	**three**	**hours**	**or**	**more**	**we**	**wandered**	**about**	**in**	**a**	**broiling**	**sun**	**looking**	**for**
为了	三	小时	或者	更多的	我们	漫步	关于	在	一个	烤制	太阳	寻找	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ,

something	**to**	**kill**	**,**
某物	到	杀	,

我们在烈日下徘徊了三个多小时，寻找可以猎杀的猎物。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [rɪ'zʌlts] .

but	**with**	**absolutely**	**no**	**results**	**.**
但	和	绝对地	不	结果	.

但完全没有任何结果。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [skers] [ə'baʊt][ðə; ði][spɑːt] ,

For	**some**	**unknown**	**reason**	**the**	**game**	**had**	**grown**	**very**	**scarce**	**about**	**the**	**spot**	**,**
为了	一些	未知	原因	这	游戏	有	生长	非常	稀少	关于	这	点	,

不知何故，这片区域的猎物数量突然变得非常稀少。

[ðoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [geɪm] [ɪk'sept]

though	**when**	**I**	**was**	**there**	**two**	**years**	**before**	**every**	**sort**	**of**	**large**	**game**	**except**
尽管	什么时候	我	曾是	那里	二	年	前	每一个	种类	的	大的	游戏	除了

[raɪ'nɑːsərəs][ænd; ənd] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'bʌndənt] .

rhinoceros	**and**	**elephant**	**was**	**particularly**	**abundant**	**.**
犀牛	和	大象	曾是	特别	丰富	.

不过，两年前我到那里的时候，除了犀牛和大象之外，各种大型野生动物都非常多。

[ðə; ði]['laɪənz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] , [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ,

The	lions	,	of	whom	there	were	many	,	alone	remained	,
这	狮子	,	的	谁	那里	是	许多	,	独自的	剩余	,

狮子数量众多，但只剩下它们了。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['hævɪŋ]

and	I	fancy	that	it	was	the	fact	of	the	game	they	live	on	having
和	我	想要	那	它	曾是	这	事实	的	这	游戏	他们	居住	在	拥有

[ˌtempə'rerəli] ['maɪgreɪtɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] .

temporarily	migrated	which	made	them	so	daring	and	ferocious	.
暂时地	已迁移	哪个	制成	他们	所以	大胆	和	凶猛	.

我猜想，正是因为它们赖以生存的游戏暂时迁徙，才使它们变得如此大胆凶猛。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ə; eɪ]['laɪən][ɪz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][left][ə'loʊn] ,

As	a	general	rule	a	lion	is	an	amiable	animal	enough	if	he	is	left	alone	,
作为	一个	一般的	规则	一个	狮子	是	一个	可亲	动物	足够的	如果	他	是	左边	独自的	,

一般来说，只要不打扰狮子，它都是很温顺的动物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] .

but	a	hungry	lion	is	almost	as	dangerous	as	a	hungry	man	.
但	一个	饥饿的	狮子	是	几乎	作为	危险的	作为	一个	饥饿的	男人	.

但是，饥饿的狮子几乎和饥饿的人一样危险。

[wʌn] ['hiːrz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ðə; ði]

One	hears	a	great	many	different	opinions	expressed	as	to	whether	or	no	the
一	听到	一个	伟大的	许多	不同的	意见	表达	作为	到	无论	或者	不	这

['laɪən][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

lion	is	remarkable	for	his	courage	,
狮子	是	卓越	为了	他的	勇气	,

关于狮子是否以其勇气著称，人们提出了许多不同的观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

but	the	result	of	my	experience	is	that	very	much	depends	upon	the	state	of
但	这	结果	的	我的	经验	是	那	非常	很多	取决于	之上	这	状态	的

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

his	stomach	.
他的	胃	.

但根据我的经验，这很大程度上取决于他的胃部状况。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən] [wɪl] [nɑːt] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

A	hungry	lion	will	not	stick	at	a	trifle	,
一个	饥饿的	狮子	将要	不是	戳	在	一个	琐事	,

饥饿的狮子不会在小事上停留片刻。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] [wɪl] [fliː] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [rɪ'bjuːk] .

whereas	a	full	one	will	flee	at	a	very	small	rebuke	.
然而	一个	满的	一	将要	逃跑	在	一个	非常	小的	训斥	.

而一个心胸狭隘的人，哪怕受到轻微的责备也会逃跑。

“ [wel] , [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] ,

“	Well	,	we	hunted	all	about	,	and	nothing	could	we	see	,
“	出色地	,	我们	猎杀	全部	关于	,	和	没有什么	可以	我们	看	,

“我们四处寻找，却什么也没找到。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['daɪkər][ɔːr][ə; eɪ] [bʊʃ] [bʌk] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['θɜːrəli] ['taɪərd][ænd; ənd]

not	even	a	duiker	or	a	bush	buck	;	and	at	last	,	thoroughly	tired	and
不是	甚至	一个	杜伊克	或者	一个	衬套	巴克	;	和	在	最后的	,	彻底	疲劳的	和

[aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] ,

out	of	temper	,
出去	的	脾气	,

连一只小羚羊或灌木羚都没看到；最后，他筋疲力尽，怒火中烧。

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] ,

we	started	on	our	way	back	to	camp	,
我们	开始	在	我们的	方式	后退	到	营	,

我们开始返回营地。

['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [s'ti:pɪʃ] [hɪl] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

passing	over	the	brow	of	a	steepish	hill	to	do	so	.
通过	超过	这	眉头	的	一个	陡峭	爬坡道	到	做	所以	.

为此，他翻越了一座较为陡峭的山丘的山脊。

[dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stænd] ,

Just	as	we	climbed	the	crest	of	the	ridge	I	came	to	a	stand	,
只是	作为	我们	攀登	这	波峰	的	这	岭	我	来了	到	一个	站立	,

当我们爬上山脊顶峰时，我突然停了下来。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] , [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [ja:dz] [tu:; tə] [maɪ] [left] ,

for	there	,	about	six	hundred	yards	to	my	left	,
为了	那里	,	关于	六	百	码	到	我的	左边	,

因为就在那里，在我左边大约六百码的地方，

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [kɜ:rvd] [hɔ:rnz] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔ:ft] [blu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

his	beautiful	curved	horns	outlined	against	the	soft	blue	of	the	sky	,
他的	美丽的	弯曲	角	概述	反对	这	柔软的	蓝色的	的	这	天空	,

他那优美的弯曲犄角在柔和的蓝天映衬下显得格外醒目。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['kʊdʊ] [bʊl] ([strep'sisərəs] ['ku:du:]) .

I	saw	a	noble	koodoo	bull	(	Strepsiceros	kudu	)	.
我	锯	一个	高贵	库杜	公牛	(	链球菌	捻角羚	)	.

我看到了一头高贵的科杜公牛（Strepsiceros kudu）。

['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [fɔ:r; fər] [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [ki:n] ,

Even	at	that	distance	,	for	as	you	know	my	eyes	are	very	keen	,
甚至	在	那	距离	,	为了	作为	你	知道	我的	眼睛	是	非常	敏锐的	,

即使隔着那么远的距离，因为你知道我的眼睛非常敏锐，

[aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [straɪps] [ɑ:n] [ɪts] [saɪd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	could	distinctly	see	the	white	stripes	on	its	side	when	the	light	fell	upon	it	,
我	可以	明显地	看	这	白色的	条纹	在	它是	边	什么时候	这	光	跌倒	之上	它	,

当光线照射到它身上时，我能清楚地看到它侧面的白色条纹。

[ænd; ənd] [ɪts] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [twɪtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [flaɪz] ['wɜ:rid] [ˌaɪ 'ti:] .

and	its	large	and	pointed	ears	twitch	as	the	flies	worried	it	.
和	它是	大的	和	尖	耳朵	抽搐	作为	这	苍蝇	担心	它	.

苍蝇骚扰着它，它的大而尖的耳朵不时抽动。

“ [soʊ] [fɑ:r] [soʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wɜ:r; wər] [wi:; wi] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	So	far	so	good	;	but	how	were	we	to	get	at	it	?
“	所以	远的	所以	好的	;	但	如何	是	我们	到	得到	在	它	?

“目前为止一切顺利；但是我们该如何着手呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['dɪstəns] ,

It	was	ridiculous	to	risk	a	shot	at	that	great	distance	,
它	曾是	荒谬的	到	风险	一个	射击	在	那	伟大的	距离	,

在那么远的距离冒险射击简直太荒谬了。

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [leɪ] ['veri] [ɪl] [fɔ:r; fər] ['stɔ:kɪŋ] .

and	yet	both	the	ground	and	the	wind	lay	very	ill	for	stalking	.
和	然而	两个都	这	地面	和	这	风	躺	非常	患病的	为了	跟踪	.

然而，地面和风向都不适合潜行。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ʌv; əv]

It	seemed	to	me	that	the	only	chance	would	be	to	make	a	detour	of
它	似乎	到	我	那	这	仅有的	机会	会	是	到	制作	一个	車輛改道	的

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] ,

at least	a	mile	or	more	,
在 至少	一个	英里	或者	更多的	,

我觉得唯一的办法就是绕道至少一英里或更远。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊdʊ] .

and	come	up	on	the	other	side	of	the	koodoo	.
和	来	向上	在	这	其他	边	的	这	库杜	.

然后从库杜河的另一边过来。

[aɪ] [kɔːld] ['hæri] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

I	called	Harry	to	my	side	,
我	称为	哈里	到	我的	边	,

我把哈利叫到我身边，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][best] [kɔːrs] , [wen]

and	explained	to	him	what	I	thought	would	be	our	best	course	,	when
和	解释	到	他	什么	我	想法	会	是	我们的	最好的	课程	,	什么时候

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] ,

suddenly	,	without	any	delay	,
突然	,	没有	任何	延迟	,

我向他解释了我认为最好的办法，突然，毫不迟疑地，

[ðə; ði] ['kʊdʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['staːtiŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [laɪk][ə; eɪ]

the	koodoo	saved	us	further	trouble	by	suddenly	starting	off	down	the	hill	like	a
这	库杜	已保存	我们	更远	麻烦	经过	突然	开始	离开	向下	这	爬坡道	喜欢	一个

['liːpɪŋ] ['rɑːkɪt] .

leaping	rocket	.
跳跃	火箭	.

那只库杜鸟突然像火箭一样冲下山坡，帮我们省去了更多麻烦。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)nli][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] .

I	do	not	know	what	had	frightened	it	,	certainly	we	had	not	.
我	做	不是	知道	什么	有	害怕	它	,	当然	我们	有	不是	.

我不知道是什么吓到了它，反正我们肯定没被吓到。

[pər'hæps][ə; eɪ] [ɔːr][ə; eɪ] ['lepərd] — [ə; eɪ]['taɪgər][æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] — [hæd; həd]

Perhaps	a	hyæna	or	a	leopard	—	a	tiger	as	we	call	it	there	—	had
也许	一个	鬣狗	或者	一个	豹	—	一个	老虎	作为	我们	称呼	它	那里	—	有

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] ;

suddenly	appeared	;
突然	出现	;

或许突然出现了一只鬣狗或豹子——在我们那里，它被称为老虎；

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɔːf][ˌaɪ 'tiː][went] , ['rʌnɪŋ] ['slaɪtli] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

at	any	rate	,	off	it	went	,	running	slightly	towards	us	,
在	任何	速度	,	离开	它	去	,	跑步	轻微地	向	我们	,

总之，它跑开了，略微朝我们这边跑来。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [bʌk] [goʊ]['fæstər] .

and	I	never	saw	a	buck	go	faster	.
和	我	绝不	锯	一个	巴克	去	快点	.

我从没见过跑得这么快的雄鹿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [fə'getiŋ] ['hɛriːz] ['prez(ə)ns] [aɪ] [juːst] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['riːəli]

I	am	afraid	that	forgetting	Harry's	presence	I	used	strong	language	,	and	really
我	是	害怕的	那	遗忘	哈利的	在场	我	用过的	强的	语言	,	和	真的

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .

there	was	some	excuse	.
那里	曾是	一些	原谅	.

我恐怕是因为忘记了哈利在场才说了些粗话，其实也情有可原。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hæri] , [hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænəməlz] [kɔːrs] .

As	for	Harry	,	he	stood	watching	the	beautiful	animal's	course	.
作为	为了	哈里	,	他	站立	观看	这	美丽的	动物	课程	.

至于哈利，他站在那里，注视着这只美丽的动物的游动路线。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [bʊʃ] ,

Presently	it	vanished	behind	a	patch	of	bush	,
目前	它	消失了	在后面	一个	修补	的	衬套	,

随即，它消失在一丛灌木后面。

[tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

to	emerge	a	few	seconds	later	about	five	hundred	paces	from	us	,
到	出现	一个	很少	秒	之后	关于	五	百	步幅	从	我们	,

几秒钟后，他出现在离我们大约五百步远的地方。

[ɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] .

on	a	stretch	of	comparatively	level	ground	that	was	strewn	with	boulders	.
在	一个	拉紧	的	比较	等级	地面	那	曾是	散落的	和	巨石	.

在一片相对平坦、遍布巨石的地面上。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [went] ,

On	it	went	,
在	它	去	,

就这样继续下去了，

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] [ɪn][ɪts] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [baʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər]

clearing	the	boulders	in	its	path	with	a	succession	of	great	bounds	that	were
清理	这	巨石	在	它是	小路	和	一个	演替	的	伟大的	界限	那	是

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

beautiful	to	behold	.
美丽的	到	看哪	.

它以一连串优美的步伐越过挡路的巨石。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət] ['hæri] ,

As	it	did	so	,	I	happened	to	look	round	at	Harry	,
作为	它	做过	所以	,	我	发生	到	看	圆形的	在	哈里	,

就在这时，我碰巧回头看了一眼哈利。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	perceived	to	my	astonishment	that	he	had	got	his	rifle	to	his
和	感知	到	我的	惊讶	那	他	有	得到	他的	步枪	到	他的

['ʃoʊldər] . “

shoulder	.	“
肩膀	.	“

令我惊讶的是，我发现他已经把步枪扛在了肩上。

- [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dɑːŋki] !

'	You	young	donkey	!
-	你	年轻的	驴	!

你这头小驴！

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] - — [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

-	I	exclaimed	,	'	surely	you	are	not	going	to	'	—	and	just	at	that	moment
-	我	惊呼	,	-	一定	你	是	不是	去	到	-	一	和	只是	在	那	片刻

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [went] [ɔːf] .

the	rifle	went	off	.
这	步枪	去	离开	.

我惊呼道："你肯定不会真的要这么做吧？"——就在这时，步枪响了。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [weɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]

"	And	then	I	think	I	saw	what	was	in	its	way	one	of	the	most	wonderful
"	和	然后	我	思考	我	锯	什么	曾是	在	它是	方式	一	的	这	最多	精彩的

[θɪŋz] [aɪ]['evər] [rɪ'membər] [ɪn][maɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

things	I	ever	remember	in	my	hunting	experience	.
事物	我	曾经	记住	在	我的	打猎	经验	.

"然后我想我看到了挡在它前面的东西，那是我狩猎经历中最美好的事情之一。"

[ðə; ði] ['kʊdʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	koodoo	was	at	the	moment	in	the	air	,
这	库杜	曾是	在	这	片刻	在	这	空气	,

当时空气中弥漫着库杜鸟的叫声。

['klɪrɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] - [legz] [tʌkt] [ʌp] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

clearing	a	pile	of	stones	with	its	fore	-	legs	tucked	up	underneath	it	.
清理	一个	桩	的	石头	和	它是	前	-	腿	塞进去	向上	下	它	.

它用前腿蜷缩在身下，扫开一堆石头。

[ɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][legz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

All	of	an	instant	the	legs	stretched	themselves	out	in	a	spasmodic	fashion	,
全部	的	一个	立即的	这	腿	拉伸	他们自己	出去	在	一个	痉挛性的	时尚	,

刹那间，双腿痉挛般地伸展开来。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʌbld] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	lit	on	them	,	and	they	doubled	up	beneath	it	.
它	点燃	在	他们	,	和	他们	双倍	向上	下面	它	.

灯光照在他们身上，他们赶紧蜷缩在灯光下。

[daʊn] [went] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bʌk] , [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

Down	went	the	noble	buck	,	down	upon	his	head	.
向下	去	这	高贵	巴克	,	向下	之上	他的	头	.

那只高贵的雄鹿倒下了，头朝下摔了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz]

For	a	moment	he	seemed	to	be	standing	on	his	horns	,	his	hind	-	legs
为了	一个	片刻	他	似乎	到	是	常设	在	他的	角	,	他的	后	-	腿

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

high	in	the	air	,
高的	在	这	空气	,

他仿佛有一瞬间用角站立起来，后腿高高翘起。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][hiː; hi] [roʊld] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] . "

and	then	over	he	rolled	and	lay	still	.	"
和	然后	超过	他	滚动	和	躺	仍然	.	"

然后他翻了个身，一动不动地躺着。

- [greɪt] ['hevəns] !

'	Great	Heavens	!
-	伟大的	天	!

"伟大的天哪！"

- [aɪ] [sed] , - [waɪ] , [juːv] [hɪt][hɪm; ɪm] !

'	I	said	,	'	why	,	you've	hit	him	!
-	我	说	,	-	为什么	,	你已经	打	他	!

我说："你打他了！"

['hiːz] [ded] . -
He's dead . '
他是 死的 . -

他死了。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] ['hæri] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [lʊkt] [skerd] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi]
“ As for Harry , he said nothing , but merely looked scared , as well he
“ 作为 为了 哈里 , 他 说 没有什么 , 但 仅仅 看起来 害怕的 , 作为 出色地 他
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

至于哈利，他一句话也没说，只是看起来很害怕，这也不足为奇。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ,
for such a marvellous ,
为了 这样的 一个 奇妙 ,

对于如此美妙的，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['gæstli] [fluːk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [maɪ][lɑːt]
I may say such an appalling and ghastly fluke it has never been my lot
我 可能 说 这样的 一个 令人震惊 和 阴森 吸虫 它 有 绝不 到过 我的 很多
[tuː; tə] ['wɪtnəs] .
to witness .
到 证人 .

恕我直言，如此骇人听闻的意外事件，我从未亲眼目睹过。

[ə; eɪ][mæn] , [let][ə'loʊn][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
A man , let alone a boy ,
一个 男人 , 让 独自的 一个 男生 ,

一个男人，更何况是一个男孩，

[maɪt] [hæv; həv]['faɪərd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [ʃɑːts] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ; [wɪtʃ] ,
might have fired a thousand such shots without ever touching the object ; which ,
可能 有 被解雇 一个 千 这样的 镜头 没有 曾经 接触 这 目的 ; 哪个 ,

可能发射了一千发这样的子弹，却从未击中目标；也就是说，

[maɪnd][juː; jʊ] , [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər]['rɑːks] [kwaɪt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ]
mind you , was springing and bounding over rocks quite five hundred yards away
头脑 你 , 曾是 弹簧 和 边界 超过 岩石 相当 五 百 码 离开
;
;
;

请注意，当时他正跃过五百码外的岩石；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðɪs] [læd] — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][snæp] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [spiːd]
and here this lad — taking a snap shot , and merely allowing for speed
和 这里 这 小伙子 — 采取 一个 折断 射击 , 和 仅仅 允许 为了 速度
[ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][baɪ]['ɪnstɪŋkt] ,
and elevation by instinct ,
和 海拔 经过 本能 ,

而这位小伙子——只是凭本能抓拍了一张照片，速度和高度都只考虑在内。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz] [saɪts] — [hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ði] [bʊl] ['oʊvər][æz; əz] [ded]
for he did not put up his sights — had knocked the bull over as dead
为了 他 做过 不是 放 向上 他的 景点 — 有 敲门 这 公牛 超过 作为 死的
[æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] - [neɪl] .
as a door - nail .
作为 一个 门 - 指甲 .

因为他没有瞄准——而是把公牛撞倒在地，像门钉一样死了。

[wel] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɑːləm] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] ,

Well	**,**	**I**	**made**	**no**	**further**	**remark**	**,**	**as**	**the**	**occasion**	**was**	**too**	**solemn**	**for**	**talking**	**,**
出色地	,	我	制成	不	更远	评论	,	作为	这	场合	曾是	也	庄严	为了	说	,

我没有再多说什么，因为场合太过严肃，不宜交谈。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kʊdʊ] [hæd; həd]['fɔːlən] .

but	**merely**	**led**	**the**	**way**	**to**	**where**	**the**	**koodoo**	**had**	**fallen**	**.**
但	仅仅	引领	这	方式	到	在哪里	这	库杜	有	倒下	.

但却只是指引人们找到了库杜倒下的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kwaɪt] [stɪl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [haɪ] [ʌp] , [ə'baʊt] [hæf] - [wei]

There	**he**	**lay**	**,**	**beautiful**	**and**	**quite**	**still**	**;**	**and**	**there**	**,**	**high**	**up**	**,**	**about**	**half**	**-**	**way**
那里	他	躺	,	美丽的	和	相当	仍然	;	和	那里	,	高的	向上	,	关于	一半	-	方式

[daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

down	**his**	**neck**	**,**
向下	他的	脖子	,

他静静地躺在那里，美丽而安详；而就在那里，在他脖子中间偏上的位置，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [raʊnd] [hoʊl] .

was	**a**	**neat**	**round**	**hole**	**.**
曾是	一个	整洁的	圆形的	洞	.

那是一个整齐的圆孔。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['sɛvɚd] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['mæroʊ] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ænd; ənd]

The	**bullet**	**had**	**severed**	**the**	**spinal**	**marrow**	**,**	**passing**	**through**	**the**	**vertebræ**	**and**
这	子弹	有	切断	这	脊	骨髓	,	通过	通过	这	脊椎	和

[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

away	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
离开	在	这	其他	边	.

子弹击穿了脊髓，穿过椎骨，从另一侧飞出。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['iːvnɪŋ] [wen] ,

“	**It**	**was**	**already**	**evening**	**when**	**,**
“	它	曾是	已经	晚上	什么时候	,

“当时已是傍晚，

['hævɪŋ] [kʌt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [miːt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊl] ,

having	**cut**	**as**	**much**	**of**	**the**	**best**	**meat**	**as**	**we**	**could**	**carry**	**from**	**the**	**bull**	**,**
拥有	切	作为	很多	的	这	最好的	肉	作为	我们	可以	携带	从	这	公牛	,

我们尽可能多地从公牛身上割下最好的肉，

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spaɪrəl]

and	**tied**	**a**	**red**	**handkerchief**	**and**	**some**	**tufts**	**of**	**grass**	**to**	**his**	**spiral**
和	系	一个	红色的	手帕	和	一些	簇绒	的	草	到	他的	螺旋

[hɔːrnz] ,

horns	**,**
角	,

他还把一块红手帕和几簇草系在螺旋状的角上。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [faɪv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

which	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**must**	**have**	**been**	**nearly**	**five**	**feet**	**in**	**length**	**,**
哪个	,	经过	这	方式	,	必须	有	到过	几乎	五	脚	在	长度	,

顺便说一句，它的长度应该接近五英尺。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['dʒækəlz][ænd; ənd] - (['vʌltʃərz]) [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

in	**the**	**hope**	**of**	**keeping**	**the**	**jackals**	**and**	**aasvögels**	**(**	**vultures**	**)**	**from**	**him**	**,**
在	这	希望	的	保持	这	豺狼	和	-	(	秃鹫	)	从	他	,

为了保护他免受豺狼和秃鹫的侵害，

[wiː; wi]['faɪnəli][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [tuː; tə][faɪnd] ['feroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər]

we	finally	got	back	to	camp	,	to	find	Pharaoh	,	who	was	getting	rather
我们	最后	得到	后退	到	营	,	到	寻找	法老	,	WHO	曾是	获得	相当

['æŋkʃəs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] ,

anxious	at	our	absence	,
焦虑的	在	我们的	缺席	,

我们终于回到了营地，发现法老因为我们的离开而变得相当焦虑。

['redi] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ə'nʌðər] [ɑːks][wʌz; wəz] [sɪk] .

ready	to	greet	us	with	the	pleasing	intelligence	that	another	ox	was	sick	.
准备好	到	迎接	我们	和	这	令人愉悦	智力	那	其他	牛	曾是	生病的	.

它兴高采烈地告诉我们，又有一头牛病了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [dæʃ] ['hɛriːz] ['spɪrɪts] ;

But	even	this	dreadful	bit	of	intelligence	could	not	dash	Harry's	spirits	;
但	甚至	这	可怕	少量	的	智力	可以	不是	短跑	哈利的	烈酒	;

但即使是这样一条可怕的情报也无法打击哈利的斗志；

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['biːɪŋ] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

the	fact	of	the	matter	being	,	incredible	as	it	may	appear	,
这	事实	的	这	事情	存在	,	极好的	作为	它	可能	出现	,

事实是，尽管这听起来难以置信，

[aɪ][duː] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	do	verily	believe	that	in	his	heart	of	hearts	he	set	down	the	death	of	the
我	做	确实	相信	那	在	他的	心	的	心	他	放	向下	这	死亡	的	这

['kʊduː] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] .

koodoo	to	the	credit	of	his	own	skill	.
库杜	到	这	信用	的	他的	自己的	技能	.

我深信，在他内心深处，他将杀死库杜的功劳归于自己的技艺。

[naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːt] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz]

Now	,	though	the	lad	was	a	pretty	shot	enough	,	this	of	course	was
现在	,	尽管	这	小伙子	曾是	一个	漂亮的	射击	足够的	,	这	的	课程	曾是

[rɪ'dɪkjələs] ,

ridiculous	,
荒谬的	,

虽然这小子枪法确实不错，但这当然太荒谬了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ['pleɪnli] .

and	I	told	him	so	plainly	.
和	我	讲述	他	所以	显然	.

我直截了当地告诉了他。

“ [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['kʊdʊ] [steɪks] ([wɪtʃ]

“	By	the	time	that	we	had	finished	our	supper	of	koodoo	steaks	(	which
“	经过	这	时间	那	我们	有	完成的	我们的	晚餐	的	库杜	牛排	(	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] ['kʊdʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər]) ,

would	have	been	better	if	the	koodoo	had	been	a	little	younger	)	,
会	有	到过	更好的	如果	这	库杜	有	到过	一个	小的	年轻	)	,

“当我们吃完晚餐——库杜牛排（如果库杜鱼再年轻一些就更好了）时”，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər]['dʒɪm] - ['dʒɪmz] ['mɜːrdəres] .

it	was	time	to	get	ready	for	Jim	-	Jim's	murderess	.
它	曾是	时间	到	得到	准备好	为了	吉姆	-	吉姆的	杀人犯	.

是时候准备迎接吉姆吉姆的凶手了。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'gen] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [sɪk] [ɑːks] ,

Accordingly	we	determined	again	to	expose	the	unfortunate	sick	ox	,
因此	我们	决定	再次	到	暴露	这	不幸	生病的	牛	,

因此，我们再次决定将这头不幸的病牛暴露出来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn] [ɪts] [læst] [legz] , ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] .

that	was	now	absolutely	on	its	last	legs	,	being	indeed	scarcely	able	to	stand	.
那	曾是	现在	绝对地	在	它是最后的	腿	,	存在	的确	几乎	有能力的	到	站立	.	

它现在已经彻底摇摇欲坠，几乎站立不稳了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['feroʊ] [toʊld] [juː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]

All	the	afternoon	Pharaoh	told	us	it	had	been	walking	round	and	round	in
全部	这	下午	法老	讲述	我们	它	有	到过	步行	圆形的	和	圆形的	在

[ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [æz; əz] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['redˌwɔːtər] ['dʒen(ə)rəli] [duː] .

a	circle	as	cattle	in	the	last	stage	of	redwater	generally	do	.
一个	圆圈	作为	牛	在	这	最后的	阶段	的	红水	一般来说	做	.

整个下午，法老都告诉我们，它一直在原地转圈，就像处于红水期末阶段的牛通常会做的那样。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

Now	it	had	come	to	a	standstill	,
现在	它	有	来	到	一个	停顿	,

现在一切都停滞了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .

and	was	swaying	to	and	fro	with	its	head	hanging	down	.
和	曾是	摇晃	到	和	弗	和	它是	头	绞刑	向下	.

它耷拉着头，身体摇摇晃晃。

[soʊ] [wiː; wi] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

So	we	tied	him	up	to	the	stump	of	the	tree	as	on	the	previous	night	,
所以	我们	系	他	向上	到	这	树桩	的	这	树	作为	在	这	以前的	夜晚	,

于是，我们像前一天晚上一样，把他绑在了树桩上。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['laɪənes] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

knowing	that	if	the	lioness	did	not	kill	him	he	would	be	dead	by	morning	.
会心	那	如果	这	母狮	做过	不是	杀	他	他	会	是	死的	经过	早晨	.

他知道，如果母狮不杀了他，他第二天早上就会死。

[ɪn'diːd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

Indeed	I	was	afraid	that	he	would	die	at	once	,
的确	我	曾是	害怕的	那	他	会	死	在	一次	,

我确实害怕他会立刻死去。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪt] ,

in	which	case	he	would	be	of	but	little	use	as	a	bait	,
在	哪个	案件	他	会	是	的	但	小的	使用	作为	一个	饵	,

在这种情况下，他作为诱饵就没什么用处了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmənlaɪk] ['ænɪm(ə)l] ,

for	the	lion	is	a	sportsmanlike	animal	,
为了	这	狮子	是	一个	体育精神	动物	,

因为狮子是一种具有运动精神的动物，

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['hʌŋgri] ['dʒen(ə)rəli] [pri'fəːz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] ,

and	unless	he	is	very	hungry	generally	prefers	to	kill	his	own	dinner	,
和	除非	他	是	非常	饥饿的	一般来说	偏好	到	杀	他的	自己的	晚餐	,

除非非常饥饿，否则他通常更喜欢自己猎杀晚餐。

[ðoʊ] [wen] [ðæt] [ɪz] [wʌns] [kɪld] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

though	when	that	is	once	killed	he	will	come	back	to	it	again	and	again	.
尽管	什么时候	那	是	一次	被杀	他	将要	来	后退	到	它	再次	和	再次	.

虽然它一旦被杀死，他就会一次又一次地回来。

“ [ðen] [wiː; wi] [əˈgen] [went] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [ˈsɪtɪŋ]
“ Then we again went through our experience of the previous night , sitting
“ 然后 我们 再次 去 通过 我们的 经验 的 这 以前的 夜晚 , 坐着
[ðer; ðər] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] ,
there hour after hour ,
那里 小时 后 小时 ,

“然后我们又一次回顾了前一晚的经历，一坐就是几个小时，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˈhæri] [fel] [fæst] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt]
till at last Harry fell fast asleep , and , though I am accustomed to this sort
直到 在 最后的 哈里 跌倒 快速地 睡着了 , 和 , 尽管 我 是 习惯 到 这 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] ,
of thing ,
的 事物 ,

直到最后哈利沉沉睡去，虽然我已经习惯了这种情况，

[ˈiːv(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] .
even I could scarcely keep my eyes open .
甚至 我 可以 几乎 保持 我的 眼睛 打开 .

连我都几乎睁不开眼了。

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɔːf] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈferoʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [pʊʃ] . “
Indeed I was just dropping off , when suddenly Pharaoh gave me a push . “
的确 我 曾是 只是 下降 离开 , 什么时候 突然 法老 给予 我 一个 推 . “

我当时正要睡着，突然法老推了我一把。

- [ˈlɪs(ə)n] !
' Listen !
- 听 !

'听！

- [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
' he whispered .
- 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [ɪrz] .
“ I was awake in a second , and listening with all my ears .
“ 我 曾是 醒 在 一个 第二 , 和 聆听 和 全部 我的 耳朵 .

“我瞬间清醒过来，竖起耳朵仔细聆听。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [ˈʃætərd] [stʌmp]
From the clump of bush to the right of the lightning - shattered stump
从 这 丛 的 衬套 到 这 正确的 的 这 闪电 - 破碎 树桩
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [ɑːks] [wʌz; wəz] [taɪd] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkræklɪŋ] [nɔɪz] .
to which the sick ox was tied came a faint crackling noise .
到 哪个 这 生病的 牛 曾是 系 来了 一个 头晕的 噼啪作响 噪音 .

从被闪电击碎的树桩右侧的灌木丛中，传来一阵微弱的噼啪声，那棵树桩上拴着生病的牛。

[ˈprez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
Presently it was repeated .
目前 它 曾是 重复 .

现在它又重演了。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈmuːvɪŋ]
Something was moving there , faintly and quietly enough , but still moving
某物 曾是 移动 那里 , 淡淡的 和 悄悄 足够的 , 但 仍然 移动
[pərˈseptəbli] ,
perceptibly ,
明显地 ,

那里有什么东西在动，很轻微也很安静，但还是能感觉到的。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['eni] [saʊnd] [siːmd] [laʊd] .
for **in** **the** **intense** **stillness** **of** **the** **night** **any** **sound** **seemed** **loud** **.**
为了 在 这 激烈的 寂静 的 这 夜晚 任何 声音 似乎 大声 .

因为在寂静的夜里，任何声音都显得格外响亮。

“ [aɪ] [woʊk] [ʌp] ['hæri] , [huː] ['ɪnstəntli] [sed] , - [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ **I** **woke** **up** **Harry** **,** **who** **instantly** **said** **,** **'** **Where** **is** **she** **?**
“ 我 觉醒 向上 哈里 , WHO 即刻 说 , - 在哪里 是 她 ?

“我叫醒了哈里，他立刻说，‘她在哪儿？’”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
where **is** **she** **?**
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

- [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]
' **and** **began** **to** **point** **his** **rifle** **about** **in** **a** **fashion** **that** **was** **more** **dangerous**
- 和 开始 到 观点 他的 步枪 关于 在 一个 时尚 那 曾是 更多的 危险的
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni]['pɑːsəb(ə)l]['laɪənes] . “
to **us** **and** **the** **oxen** **than** **to** **any** **possible** **lioness** **.** **“**
到 我们 和 这 牛 比 到 任何 可能的 母狮 . “

“然后他开始四处挥舞步枪，这种做法对我们和牛群的危险性远大于对任何可能的母狮的危险性。”

- [biː; bi]['kwaɪət] !
' **Be** **quiet** **!**
- 是 安静的 !

'安静!

- [aɪ] ['wɪspəd] , ['sævɪdʒli] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,
' **I** **whispered** **,** **savagely** **;** **and** **as** **I** **did** **so** **,**
- 我 低声说道 , 野蛮地 ; 和 作为 我 做过 所以 ,

我恶狠狠地低语道；就在这时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [graʊl] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [sped] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
with **a** **low** **and** **hideous** **growl** **a** **flash** **of** **yellow** **light** **sped** **out** **of** **the**
和 一个 低的 和 可怕 咆哮 一个 闪光 的 黄色的 光 加速 出去 的 这
[klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃ] ,
clump **of** **bush** **,**
丛 的 衬套 ,

伴随着低沉而可怕的咆哮声，一道黄光从灌木丛中疾驰而出。

[pæst][ðə; ði][ɑːks] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [klʌmp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
past **the** **ox** **,** **and** **into** **the** **corresponding** **clump** **upon** **the** **other** **side** **.**
过去的 这 牛 , 和 进入 这 相应的 丛 之上 这 其他 边 .

越过牛，进入另一侧相应的草丛。

[ðə; ði] [pʊr] [sɪk] ['kriːtʃər] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][groʊn] , ['stægərd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]
The **poor** **sick** **creature** **gave** **a** **sort** **of** **groan** **,** **staggered** **round** **and** **then** **began**
这 贫穷的 生病的 生物 给予 一个 种类 的 呻吟 , 交错 圆形的 和 然后 开始
[tuː; tə]['tremb(ə)l] .
to **tremble** **.**
到 颤抖 .

这个可怜的病弱者发出了一声呻吟，踉跄地转过身，然后开始颤抖。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][duː][soʊ] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [braɪt] ,
I **could** **see** **it** **do** **so** **clearly** **in** **the** **moonlight** **,** **which** **was** **now** **very** **bright** **,**
我 可以 看 它 做 所以 清楚地 在 这 月光 , 哪个 曾是 现在 非常 明亮的 ,

在明亮的月光下，我能清楚地看到它这样做。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] [bruːt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ægəni]

and	I	felt	a	brute	for	having	exposed	the	unfortunate	animal	to	such	agony
和	我	毛毡	一个	蛮力	为了	拥有	裸露	这	不幸	动物	到	这样的	痛苦

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ˌʌndə'gəuɪŋ] .

as	he	must	undoubtedly	be	undergoing	.
作为	他	必须	无疑	是	正在经历	.

我感到自己像个禽兽，让这只不幸的动物遭受了它无疑正在经历的痛苦。

[ðə; ði]['laɪənes] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n]

The	lioness	,	for	it	was	she	,	passed	so	quickly	that	we	could	not	even
这	母狮	,	为了	它	曾是	她	,	通过了	所以	迅速地	那	我们	可以	不是	甚至

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] ,

distinguish	her	movements	,
区分	她	移动	,

那头母狮，的确是她，游过的速度太快，我们甚至都看不清她的动作。

[mʌtʃ] [les] ['faɪər] .

much	less	fire	.
很多	较少的	火	.

火灾少了很多。

[ɪn'diːd] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ən'les] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

Indeed	at	night	it	is	absolutely	useless	to	attempt	to	shoot	unless	the	object
的确	在	夜晚	它	是	绝对地	无用	到	试图	到	射击	除非	这	目的

[ɪz] ['veri] [kloʊz][ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

is	very	close	and	standing	perfectly	still	,
是	非常	关闭	和	常设	完美	仍然	,

事实上，除非目标非常近且静止不动，否则在夜间尝试射击是完全徒劳的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][soʊ] [dɪ'septɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	then	the	light	is	so	deceptive	and	it	is	so	difficult	to	see	the
和	然后	这	光	是	所以	欺骗性的	和	它	是	所以	难的	到	看	这

['fɔːrsaɪt] [ðæt] [ðə; ði][best] [ʃɑːt] [wɪl] [mɪs] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪts] . “

foresight	that	the	best	shot	will	miss	more	often	than	he	hits	.	“
远见	那	这	最好的	射击	将要	错过	更多的	经常	比	他	点击量	.	“

而且光线非常具有欺骗性，很难看清目标，以至于即使是最好的射手，失手的次数也会比击中目标的次数多。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] , - [aɪ] [sed] ; - [lʊk] [aʊt] ,

'	She	will	be	back	again	presently	,	'	I	said	;	'	look	out	,
-	她	将要	是	后退	再次	目前	,	-	我	说	;	-	看	出去	,

“她很快就会回来，”我说；“小心点。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt]['faɪər] [ən'les] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] . -

but	for	Heaven's	sake	don't	fire	unless	I	tell	you	to	.	'
但	为了	天	清酒	不	火	除非	我	告诉	你	到	.	-

但看在老天的份上，除非我命令你开火，否则别开火。

“ ['hɑːrdli][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [wen] [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

“	Hardly	were	the	words	out	of	my	mouth	when	back	she	came	,
“	几乎	是	这	字	出去	的	我的	嘴	什么时候	后退	她	来了	,

“我话音未落，她就回来了。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [pæst] [ðə; ði][ɑːks] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] . “

and	again	passed	the	ox	without	striking	him	.	“
和	再次	通过了	这	牛	没有	引人注目	他	.	“

他再次经过那头牛身边，没有撞到它。

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ʃiː; ʃi]['duːɪŋ] ? - ['wɪspəd] ['hæri] . “

'	What	on	earth	is	she	doing	?	'	whispered	Harry	.	“
-	什么	在	地球	是	她	正在做	?	-	低声说道	哈里	.	“

“她到底在干什么？”哈利低声问道。

- ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] , [aɪ] [sə'poʊz] .
' **Playing** **with** **it** **as** **a** **cat** **does** **with** **a** **mouse** **,** **I** **suppose** **.**
- 玩耍 和 它 作为 一个 猫 做 和 一个 老鼠 , 我 认为 .

"我想，就像猫玩老鼠一样玩弄它吧。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] . -
She **will** **kill** **it** **presently** **.** '
她 将要 杀 它 目前 . -

她马上就会杀了它。

" [æz; əz][aɪ][spoʊk] , [ðə; ði]['laɪənes][wʌns] [mɔːr] [flæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
" **As** **I** **spoke** **,** **the** **lioness** **once** **more** **flashed** **out** **of** **the** **bush** **,**
" 作为 我 辐 , 这 母狮 一次 更多的 闪光灯 出去 的 这 衬套 ,

"我话音刚落，那头母狮又一次从灌木丛中窜了出来。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [spræŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [duːmd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɑːks] .
and **this** **time** **sprang** **right** **over** **the** **doomed** **and** **trembling** **ox** **.**
和 这 时间 弹簧 正确的 超过 这 注定失败 和 发抖 牛 .

这一次，他直接跃过了那头注定要死、瑟瑟发抖的牛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [klɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,
It **was** **a** **beautiful** **sight** **to** **see** **her** **clear** **him** **in** **the** **bright** **moonlight** **,**
它 曾是 一个 美丽的 视线 到 看 她 清除 他 在 这 明亮的 月光 ,

在皎洁的月光下，她将他制服的景象十分美丽。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] . "
as **though** **it** **were** **a** **trick** **which** **she** **had** **been** **taught** **.** **"**
作为 尽管 它 是 一个 诡计 哪个 她 有 到过 教授 . "

仿佛这是她被教过的某种把戏。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , - ['wɪspəd] ['hæri] ;
' **I** **believe** **that** **she** **has** **escaped** **from** **a** **circus** **,** ' **whispered** **Harry** **;**
- 我 相信 那 她 有 逃脱 从 一个 马戏团 , - 低声说道 哈里 ;

"我相信她是从马戏团逃出来的，"哈利低声说道；

- [its] ['dʒɑːli][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][dʒʌmp] . -
' **it's** **jolly** **to** **see** **her** **jump** **.** '
- 它是 快乐的 到 看 她 跳 . -

"看到她跳来跳去真让人高兴。"

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" **I** **said** **nothing** **,** **but** **I** **thought** **to** **myself** **that** **if** **it** **was** **,**
" 我 说 没有什么 , 但 我 想法 到 我 那 如果 它 曾是 ,

"我什么也没说，但我心想，如果真是那样的话，

['mæstər] ['hæri] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd] [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə]
Master **Harry** **did** **not** **quite** **appreciate** **the** **performance** **,** **and** **small** **blame** **to**
掌握 哈里 做过 不是 相当 欣赏 这 表现 , 和 小的 责备 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

哈利少爷不太欣赏这场表演，这也不能怪他。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
At **any** **rate** **,** **his** **teeth** **were** **chattering** **a** **little** **.**
在 任何 速度 , 他的 牙齿 是 喋喋不休 一个 小的 .

总之，他的牙齿有点打颤。

“ [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [pɔːz] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ]['laɪənes][mʌst; məst]
“ **Then** **came** **a** **longish** **pause** **,** **and** **I** **began** **to** **think** **that** **the** **lioness** **must**
“ 然后 来了 一个 较长 暂停 , 和 我 开始 到 思考 那 这 母狮 必须
[hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
have **gone** **away** **,**
有 已消失 离开 ,

“然后是一阵较长的沉默，我开始觉得那头母狮一定是走开了。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] [baʊnd] ['lændɪd] [raɪt] [ɑːn]
when **suddenly** **she** **appeared** **again** **,** **and** **with** **one** **mighty** **bound** **landed** **right** **on**
什么时候 突然 她 出现 再次 , 和 和 一 强大的 边界 登陆 正确的 在
[tuː; tə][ðə; ðiː][ɑːks] ,
to **the** **ox** **,**
到 这 牛 ,

突然，她又出现了，一跃而起，正好落在了牛身上。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔː] .
and **struck** **it** **a** **frightful** **blow** **with** **her** **paw** **.**
和 击 它 一个 可怕 吹 和 她 爪子 .

她用爪子狠狠地打了它一下。

“ [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] ['kɪkɪŋ] ['fiːbli] .
“ **Down** **it** **went** **,** **and** **lay** **on** **the** **ground** **kicking** **feebly** **.**
“ 向下 它 去 , 和 躺 在 这 地面 踢 虚弱地 .

“它倒下了，躺在地上无力地踢着腿。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] [ʌv; əv]
She **put** **down** **her** **wicked** **-** **looking** **head** **,** **and** **,** **with** **a** **fierce** **growl** **of**
她 放 向下 她 邪恶 - 寻找 头 , 和 , 和 一个 凶猛的 咆哮 的
[kən'tentmənt] ,
contentment **,**
满意 ,

她垂下那颗看起来邪恶的头颅，发出了一声满足的凶狠咆哮，

['berid] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ðə; ðiː] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['daɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
buried **her** **long** **white** **teeth** **in** **the** **throat** **of** **the** **dying** **animal** **.**
埋葬 她 长的 白色的 牙齿 在 这 喉 的 这 垂死 动物 .

她将自己长长的白牙深深地刺入垂死动物的喉咙。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['mʌzl] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
When **she** **lifted** **her** **muzzle** **again** **it** **was** **all** **stained** **with** **blood** **.**
什么时候 她 抬起 她 枪口 再次 它 曾是 全部 染色 和 血 .

当她再次抬起头时，嘴上已经沾满了血迹。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'bliːkli] , ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['blʌdi] [tʃɔps] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt]
She **stood** **facing** **us** **obliquely** **,** **licking** **her** **bloody** **chops** **and** **making** **a** **sort**
她 站立 面向 我们 斜向 , 舔舐 她 血腥 排骨 和 制作 一个 种类
[ʌv; əv] ['pɜːrɪŋ] [nɔɪz] . “
of **purring** **noise** **.** **“**
的 呼噜声 噪音 . “

她斜对着我们站着，舔着沾满血迹的嘴唇，发出一种咕噜咕噜的声音。

- ['naʊz] ['aʊər; ɑːr][taɪm] , - [aɪ] ['wɪspəd] , - ['faɪər] [wen] [aɪ][duː] . -
' **Now's** **our** **time** **,** ' **I** **whispered** **,** ' **fire** **when** **I** **do** **.** '
- 现在是 我们的 时间 , - 我 低声说道 , - 火 什么时候 我 做 . -

“现在是我们的时刻了，”我低声说，“我什么时候开火就什么时候开火。”

“ [aɪ][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['hæri] ,
“ **I** **got** **on** **to** **her** **as** **well** **as** **I** **could** **,** **but** **Harry** **,**
“ 我 得到 在 到 她 作为 出色地 作为 我 可以 , 但 哈里 ,

“我尽我所能地和她沟通，但是哈里，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ['faɪərd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][dɪd] ,

instead	**of**	**waiting**	**for**	**me**	**as**	**I**	**told**	**him**	**,**	**fired**	**before**	**I**	**did**	**,**
反而	的	等待	为了	我	作为	我	讲述	他	,	被解雇	前	我	做过	,

他没有像我告诉他的那样等我，而是在我之前就解雇了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hɜ:rid] [ˌem 'i:] .

and	**that**	**of**	**course**	**hurried**	**me**	**.**
和	那	的	课程	慌忙	我	.

这当然让我加快了速度。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] ,

But	**when**	**the**	**smoke**	**cleared**	**,**
但	什么时候	这	抽烟	已清除	,

但当硝烟散尽之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənes][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

I	**was**	**delighted**	**to**	**see**	**that**	**the**	**lioness**	**was**	**rolling**	**about**	**on**	**the**	**ground**
我	曾是	高兴极了	到	看	那	这	母狮	曾是	滚动	关于	在	这	地面

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ks] ,

behind	**the**	**body**	**of**	**the**	**ox**	**,**
在后面	这	身体	的	这	牛	,

我很高兴地看到母狮在牛的尸体后面打滚。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

which	**covered**	**her**	**in**	**such**	**a**	**fashion**	**,**	**however**	**,**
哪个	涵盖	她	在	这样的	一个	时尚	,	然而	,

然而，她却以这种方式被遮盖着。

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃu:t] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . “

that	**we**	**could**	**not**	**shoot**	**again**	**to**	**make**	**an**	**end**	**of**	**her**	**.**	**“**
那	我们	可以	不是	射击	再次	到	制作	一个	结尾	的	她	.	“

我们不能再开枪了，无法彻底结束她的生命。

- [ʃi:z] [dʌn] [fɔ:r; fər] !

'	**She's**	**done**	**for**	**!**
-	她是	完毕	为了	!

她完蛋了！

[ʃi:z] [ded] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dev(ə)l] !

she's	**dead**	**,**	**the**	**yellow**	**devil**	**!**
她是	死的	,	这	黄色的	魔鬼	!

她死了，那个黄魔鬼！

- [jeld] ['feroʊ] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði]['laɪənes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	**yelled**	**Pharaoh**	**in**	**exultation**	**;**	**and**	**at**	**that**	**very**	**moment**	**the**	**lioness**	**,**	**with**	**a**
-	大喊	法老	在	大喜	;	和	在	那	非常	片刻	这	母狮	,	和	一个

[sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'vʌlsɪv] [rʌʃ] ,

sort	**of**	**convulsive**	**rush**	**,**
种类	的	痉挛	匆忙	,

“法老欣喜若狂地喊道；就在这时，母狮猛地一扑过去，

[hæf] - [roʊld] , [hæf] - [spræŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [θɪk] [bʊʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

half	**-**	**rolled**	**,**	**half**	**-**	**sprang**	**,**	**into**	**the**	**patch**	**of**	**thick**	**bush**	**to**	**the**	**right**	**.**
一半	-	滚动	,	一半	-	弹簧	,	进入	这	修补	的	厚的	衬套	到	这	正确的	.

半滚半跳地钻进了右侧的茂密灌木丛中。

[aɪ]['faɪərd]['æftər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] , [bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ;

I	**fired**	**after**	**her**	**as**	**she**	**went**	**,**	**but**	**so**	**far**	**as**	**I**	**could**	**see**	**without**	**result**	**;**
我	被解雇	后	她	作为	她	去	,	但	所以	远的	作为	我	可以	看	没有	结果	;

她走的时候我朝她开枪，但据我所见，并没有结果；

[ɪn'diːd] [ðə; ðɪ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪz] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] [kliːn] .
indeed **the** **probability** **is** **that** **I** **missed** **her** **clean** **.**
的确 这 可能性 是 那 我 错过 她 干净的 .

确实很有可能我完全错过了她。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər] ,
At **any** **rate** **she** **got** **to** **the** **bush** **in** **safety** **,** **and** **once** **there** **,**
在 任何 速度 她 得到 到 这 衬套 在 安全 , 和 一次 那里 ,

总之，她安全抵达了灌木丛，到了那里之后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
began **to** **make** **such** **a** **diabolical** **noise** **as** **I** **never** **heard** **before** **.**
开始 到 制作 这样的 一个 邪恶的 噪音 作为 我 绝不 听到 前 .

它开始发出一种我从未听过的邪恶噪音。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [waɪn] [ænd; ənd] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
She **would** **whine** **and** **shriek** **with** **pain** **,**
她 会 抱怨 和 尖叫 和 疼痛 ,

她会因疼痛而呜咽尖叫，

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] ['vɔliz] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] . “
and **then** **burst** **out** **into** **perfect** **volleys** **of** **roaring** **that** **shook** **the** **whole** **place** **.** **“**
和 然后 爆裂 出去 进入 完美的 截击 的 咆哮 那 摇晃 这 所有的 地方 . “

然后爆发出一阵阵完美的咆哮声，震动了整个地方。

- [wel] , - [aɪ] [sed] , - [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][let][hɜːr; hər] [rɔːr] ;
' Well , ' I said , ' we must just let her roar ;
- 出色地 , - 我 说 , - 我们 必须 只是 让 她 吼 ;

“好吧，”我说，“我们只能让她咆哮了；

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [bʊʃ] ['æftər][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] . -
to go into that bush after her at night would be madness . '
到 去 进入 那 衬套 后 她 在 夜晚 会 是 疯狂 . -

晚上跟着她钻进那片灌木丛简直是疯了。

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] ,
“ At that moment , to my astonishment and alarm ,
“ 在 那 片刻 , 到 我的 惊讶 和 警报 ,

“就在那一刻，令我既惊讶又震惊的是，

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,
there came an answering roar from the direction of the river ,
那里 来了 一个 回答 吼 从 这 方向 的 这 河 ,

河的方向传来一声回应的咆哮声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [swel] [ʌv; əv] [bʊʃ] .
and then another from behind the swell of bush .
和 然后 其他 从 在后面 这 膨胀 的 衬套 .

然后，又从灌木丛后面传来一个声音。

['evɪdəntlɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['laɪənz][ə'baʊt] .
Evidently there were more lions about .
显然 那里 是 更多的 狮子 关于 .

显然，周围有更多的狮子。

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['laɪənes] [riː'dʌbəld] [hɜːr; hər] ['efərts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
The wounded lioness redoubled her efforts , with the object , I suppose ,
这 受伤 母狮 加倍 她 努力 , 和 这 目的 , 我 认为 ,

受伤的母狮加倍努力，我想，她的目的是.....

[ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .
of summoning the others to her assistance .
的 召唤 这 其他的 到 她 协助 .

她召集其他人来帮助她。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

At	any	rate	they	came	,	and	quickly	too	,	for	within	five	minutes	,
在	任何	速度	他们	来了	,	和	迅速地	也	,	为了	之内	五	分钟	,

总之，他们来了，而且速度很快，不到五分钟就到了。

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [fens] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['laɪən]

peeping	through	the	bushes	of	our	skerm	fence	,	we	saw	a	magnificent	lion
偷窥	通过	这	灌木丛	的	我们的	-	栅栏	,	我们	锯	一个	壮丽	狮子

['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [juː 'es] ,

bounding	along	towards	us	,
边界	沿着	向	我们	,

透过我们围栏的灌木丛，我们看到一头威风凛凛的狮子正朝我们奔来。

[θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [tæm'buːkiː] [græs] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk]

through	the	tall	tambouki	grass	,	that	in	the	moonlight	looked	for	all	the	world	like
通过	这	高的	坦布基	草	,	那	在	这	月光	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢

['raɪpənɪŋ] [kɔːrn] .

ripening	corn	.
成熟	玉米	.

透过高高的坦布基草，在月光下，它看起来就像成熟的玉米。

[ɑːn][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [liːps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

On	he	came	in	great	leaps	,	and	a	glorious	sight	it	was	to	see	him	.
在	他	来了	在	伟大的	跳跃	,	和	一个	辉煌	视线	它	曾是	到	看	他	.

他迈着大步向前，那景象真是壮观极了。

[wen] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz][ɔːr][soʊ] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [rɔːrd] .

When	within	fifty	yards	or	so	,	he	stood	still	in	an	open	space	and	roared	.
什么时候	之内	五十	码	或者	所以	,	他	站立	仍然	在	一个	打开	空间	和	咆哮	.

当距离目标大约五十码时，他站在一片空地上，静静地咆哮起来。

[ðə; ði]['laɪənes] [rɔːrd] [tuː] ; [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][θɜːrd] [rɔːr] ,

The	lioness	roared	too	;	then	there	came	a	third	roar	,
这	母狮	咆哮	也	;	然后	那里	来了	一个	第三	吼	,

母狮也吼了一声；接着又传来第三声吼叫。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [greɪt] [blæk] - [meɪnd] ['laɪən] [stɔːkt] [mə'dʒestɪkli] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['nʌmbər]

and	another	great	black	-	maned	lion	stalked	majestically	up	,	and	joined	number
和	其他	伟大的	黑色的	-	有人	狮子	跟踪	雄伟地	向上	,	和	加入	数字

[tuː] , [tɪl] ['riːəli]

two	,	till	really
二	,	直到	真的

另一头鬃毛乌黑的雄狮威风凛凛地踱步而上，加入了第二头狮子的行列，直到.....

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði][ɑːks][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] . “

I	began	to	realize	what	the	ox	must	have	undergone	.	“
我	开始	到	意识到	什么	这	牛	必须	有	经历	.	“

我开始意识到这头牛经历了怎样的痛苦。

- [naʊ] , ['hæri] , - [aɪ] ['wɪspəd] , - [wət'evər] [juː; jʊ][duː][dəunt]['faɪər] , [its] [tuː] ['rɪski] .

'	Now	,	Harry	,	'	I	whispered	,	'	whatever	you	do	don't	fire	,	it's	too	risky	.
-	现在	,	哈里	,	-	我	低声说道	,	-	任何	你	做	不	火	,	它是	也	风险	.

“哈利，”我低声说，“无论如何都不要开枪，太冒险了。”

[ɪf] [ðeɪ] [let][juː 'es][biː; bi] , [let][ðem; ðəm][biː; bi] . -

If	they	let	us	be	,	let	them	be	.	'
如果	他们	让	我们	是	,	让	他们	是	.	-

如果他们不干涉我们，那就让他们不干涉吧。

“ [wel] , [ðə; ði] [per] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , [wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['laɪənes][wʌz; wəz] [naʊ]
“ **Well** , **the** **pair** **marched** **off** **to** **the** **bush** , **where** **the** **wounded** **lioness** **was** **now**
“ 出色地 , 这 一对 行军 离开 到 这 衬套 , 在哪里 这 受伤 母狮 曾是 现在
['rɔːrɪŋ] ['dʌb(ə)l] [taɪdz] ,
roaring **double** **tides** ,
咆哮 双倍的 潮汐 ,

“于是，两人径直走向灌木丛，受伤的母狮在那里发出震耳欲聋的咆哮声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə][snɑːrl][ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [tə'geðər]
and **the** **three** **of** **them** **began** **to** **snarl** **and** **grumble** **away** **together**
和 这 三 的 他们 开始 到 咆哮 和 叽 离开 一起
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

于是，他们三个开始在那里一起咆哮、抱怨。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['laɪənes] ['siːst] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['laɪənz] [keɪm] [aʊt] [ə'gen]
Presently , **however** , **the** **lioness** **ceased** **roaring** , **and** **the** **two** **lions** **came** **out** **again**
目前 , 然而 , 这 母狮 停止 咆哮 , 和 这 二 狮子 来了 出去 再次
,
,
,

然而，这时母狮停止了咆哮，两只雄狮又走了出来。

[ðə; ði] [blæk] - [meɪnd] [wʌn][fɜːrst] — [tuː; tə]['prɑːspekt] , [aɪ] [sə'poʊz] — [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
the **black** **-** **maned** **one** **first** **—** **to** **prospect** , **I** **suppose** **—** **walked** **to** **where** **the**
这 黑色的 - 有人 一 第一的 — 到 前景 , 我 认为 — 步行 到 在哪里 这
['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] [leɪ] ,
carcass **of** **the** **ox** **lay** ,
尸体 的 这 牛 躺 ,

那只黑鬃毛的驴子先走了过来——我猜是为了探路——走到牛的尸体旁边。

[ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . “
and **sniffed** **at** **it** . “
和 嗅了嗅 在 它 . “

然后嗅了嗅它。

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ! - ['wɪspəd] ['hæri] , [huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] . “
' **Oh** , **what** **a** **shot** **!** ' **whispered** **Harry** , **who** **was** **trembling** **with** **excitement** . “
- 哦 , 什么 一个 射击 ! - 低声说道 哈里 , WHO 曾是 发抖 和 激动 . “

“哦，好棒的一击！”哈利激动得浑身颤抖，低声说道。

- [jes] , - [aɪ] [sed] ; - [bʌt; bət][dəunt]['faɪər] ; [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -
' **Yes** , ' **I** **said** ; ' **but** **don't** **fire** ; **they** **might** **all** **of** **them** **come** **for** **us** . '
- 是的 , - 我 说 ; - 但 不 火 ; 他们 可能 全部 的 他们 来 为了 我们 . -

“是的，”我说，“但是不要开火；他们可能会全部来对付我们。”

“ ['hæri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti]
“ **Harry** **said** **nothing** , **but** **whether** **it** **was** **from** **the** **natural** **impetuosity**
“ 哈里 说 没有什么 , 但 无论 它 曾是 从 这 自然的 冲动
[ʌv; əv] [juːθ] ,
of **youth** ,
的 青年 ,

哈里什么也没说，但或许是出于年轻人的冲动，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['bæləns] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ʃɪr]
or **because** **he** **was** **thrown** **off** **his** **balance** **by** **excitement** , **or** **from** **sheer**
或者 因为 他 曾是 抛掷 离开 他的 平衡 经过 激动 , 或者 从 透明
['rekləsnəs] [ænd; ənd] ['devlmənt] ,
recklessness **and** **devilment** ,
鲁莽 和 恶作剧 ,

或许是因为他兴奋过度失去了平衡，又或许是出于纯粹的鲁莽和恶作剧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ,

I	am	sure	I	cannot	tell	you	,
我	是	当然	我	不能	告诉	你	,

我肯定不能告诉你，

['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

never	having	been	able	to	get	a	satisfactory	explanation	from	him	;
绝不	拥有	到过	有能力的	到	得到	一个	令人满意的	解释	从	他	;

始终未能从他那里得到令人满意的解释；

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] , [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] [wɜːrd][ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] , [ɪn'taɪərli]

but	at	any	rate	the	fact	remains	,	he	,	without	word	or	warning	,	entirely
但	在	任何	速度	这	事实	遗迹	,	他	,	没有	单词	或者	警告	,	完全

[ˌdɪsri'gɑːdɪŋ] [maɪ] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ,

disregarding	my	exhortations	,
不予理会	我的	劝勉	,

但无论如何，事实是，他一声不吭，也没有任何警告，完全无视了我的劝告。

['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɛstli] ['rɪtʃərdz] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [meɪnd] ['laɪən] , [ænd; ənd] ,

lifted	up	his	Westley	Richards	and	fired	at	the	black	-	maned	lion	,	and	,
抬起	向上	他的	韦斯特利	理查兹	和	被解雇	在	这	黑色的	-	有人	狮子	,	和	,

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

what	is	more	,
什么	是	更多的	,

他举起韦斯特利·理查兹步枪，向那头黑鬃狮开火，而且，更重要的是，

[hɪt][ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [ɑːn][ðə; ði][flæŋk] .

hit	it	slightly	on	the	flank	.
打	它	轻微地	在	这	侧翼	.

轻轻击中它的侧翼。

“ [nekst]['sekənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒərd]['laɪən] .

“	Next	second	there	was	a	most	awful	roar	from	the	injured	lion	.
“	下一个	第二	那里	曾是	一个	最多	可怕	吼	从	这	受伤	狮子	.

“下一秒，受伤的狮子发出了一声极其可怕的咆哮。”

[hiː; hi] [glɛəd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] [stʌŋ] ;

He	glared	around	him	and	roared	with	pain	,	for	he	was	badly	stung	;
他	怒目而视	大约	他	和	咆哮	和	疼痛	,	为了	他	曾是	糟糕	被蜇了	;

他怒目环顾四周，痛苦地咆哮起来，因为他被严重蜇伤了；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [greɪt] [blæk] -

and	then	,	before	I	could	make	up	my	mind	what	to	do	,	the	great	black	-
和	然后	,	前	我	可以	制作	向上	我的	头脑	什么	到	做	,	这	伟大的	黑色的	-

[meɪnd] [bruːt] ,

maned	brute	,
有人	蛮力	,

然后，还没等我决定该怎么办，那头鬃毛乌黑的壮汉就出现了。

['klɪrli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrt] , [spræŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]

clearly	ignorant	of	the	cause	of	his	hurt	,	sprang	right	at	the	throat	of
清楚地	无知	的	这	原因	的	他的	伤害	,	弹簧	正确的	在	这	喉	的

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

his	companion	,
他的	伴侣	,

他显然不知道自己受伤的原因，径直扑向同伴的喉咙。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

to	whom	he	evidently	attributed	his	misfortune	.
到	谁	他	显然	归因于	他的	不幸	.

他显然将自己的不幸归咎于此人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪən][æt; ət]

It	was	a	curious	sight	to	see	the	astonishment	of	the	other	lion	at
它	曾是	一个	好奇的	视线	到	看	这	惊讶	的	这	其他	狮子	在

[ðɪs] [moʊst] [ˌʌnprə'voʊkt] [ə'sɔːlt] .

this	most	unprovoked	assault	.
这	最多	无端挑衅	突击	.

看到另一头狮子对这毫无缘由的攻击感到如此惊讶，真是一幅奇特的景象。

['oʊvər][hiː; hi] [roʊld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri][snɑːrl] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [spræŋ] [ðə; ði] [blæk] -

Over	he	rolled	with	an	angry	snarl	,	and	on	to	him	sprang	the	black	-
超过	他	滚动	和	一个	生气的	咆哮	,	和	在	到	他	弹簧	这	黑色的	-

[meɪnd] ['diːmən] ,

maned	demon	,
有人	恶魔	,

他怒吼着翻滚过去，黑鬃恶魔扑向了他。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

and	began	to	worry	him	.
和	开始	到	担心	他	.

这让他开始感到担忧。

[ðɪs] ['faɪnəli] [ə'woʊk][ðə; ði] ['jeloʊ] - [meɪnd] ['laɪən][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

This	finally	awoke	the	yellow	-	maned	lion	to	a	sense	of	the	situation	,
这	最后	醒来	这	黄色的	-	有人	狮子	到	一个	感觉	的	这	情况	,

这终于让那头黄鬃狮意识到了眼前的处境。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

and	I	am	bound	to	say	that	he	rose	to	it	in	a	most	effective
和	我	是	边界	到	说	那	他	玫瑰	到	它	在	一个	最多	有效的

['mænər] .

manner	.
方式	.

我必须说，他以非常有效的方式完成了这项任务。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] ['fraɪtfəli]

Somehow	or	other	he	got	to	his	feet	,	and	,	roaring	and	snarling	frightfully
不知何故	或者	其他	他	得到	到	他的	脚	,	和	,	咆哮	和	咆哮	可怕地

,

,

,

他不知怎么地站了起来，发出可怕的咆哮和嘶吼，

[kloʊzd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [foʊ] .

closed	with	his	mighty	foe	.
关闭	和	他的	强大的	敌人	.

与强大的敌人决一死战。

“ [ðen] [in'sjuːd] [ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] [siːn] .

“	Then	ensued	a	most	tremendous	scene	.
“	然后	随后	一个	最多	巨大的	场景	.

“随后发生了一件非常惊人的事情。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [tuː] [lɑːrdʒ][dɔːgz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

You	know	what	a	shocking	thing	it	is	to	see	two	large	dogs	fighting	with
你	知道	什么	一个	令人震惊	事物	它	是	到	看	二	大的	狗	斗争	和

[ə'bændənmənt] .

abandonment	.
放弃	.

你知道看到两只大狗无情地打架是多么令人震惊的事情吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ə; eɪ] [hoʊl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][dɔ:gz][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lʊkt] [hæf][soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [tu:]
a whole hundred of dogs could not have looked half so terrible as those two
一个 所有的 百 的 狗 可以 不是 有 看起来 一半 所以 糟糕的 作为 那些 二
[greɪt] [bru:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ænd; ənd][rent][ɪn][ðer; ðər]['hɔ:rɪd][reɪdʒ] .
great brutes as they rolled and roared and rent in their horrid rage .
伟大的 野蛮人 作为 他们 滚动 和 咆哮 和 租 在 他们的 可怕的 愤怒 .

一百条狗加起来也不可能比得上这两头巨兽翻滚、咆哮、撕咬时那可怕的模样。

[ðeɪ] [gript] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [tɔ:r] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] , [tɪl] [ðer; ðər][meɪni:z] [keɪm] [aʊt]
They gripped each other , they tore at each other's throat , till their manes came out
他们 紧握 每个 其他 , 他们 撕裂 在 每个 其他的 喉 , 直到 他们的 鬃毛 来了 出去
[ɪn]['hændfulz] ,
in handfuls ,
在 一把 ,

它们互相撕咬，互相撕扯喉咙，直到鬃毛一把一把地扯了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [blʌd] ['stri:md] [daʊn] [ðer; ðər] ['jeloʊ] ['haɪdz] .
and the red blood streamed down their yellow hides .
和 这 红色的 血 流媒体 向下 他们的 黄色的 隐藏 .

鲜红的血液顺着它们黄色的皮毛流淌下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [kæts] ['terɪŋ]
It was an awful and a wonderful thing to see the great cats tearing
它 曾是 一个 可怕 和 一个 精彩的 事物 到 看 这 伟大的 猫 撕裂
[æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɪrs] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðer; ðər]['sævɪdʒ] [streŋθ] ,
at each other with all the fierce energy of their savage strength ,
在 每个 其他 和 全部 这 凶猛的 活力 的 他们的 野蛮的 力量 ,

看到这些大型猫科动物用它们野蛮的力量互相撕咬，既可怕又精彩。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɑ:rt] - ['ʃeɪkɪŋ] [nɔɪz] .
and making the night hideous with their heart - shaking noise .
和 制作 这 夜晚 可怕 和 他们的 心 - 摇晃 噪音 .

他们发出令人心惊胆战的噪音，让夜晚变得恐怖难熬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][wʌn] [tu:] .
And the fight was a grand one too .
和 这 斗争 曾是 一个 盛大 一 也 .

而且这场战斗也十分精彩。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][best]
For some minutes it was impossible to say which was getting the best
为了 一些 分钟 它 曾是 不可能的 到 说 哪个 曾是 获得 这 最好的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

有好几分钟，都无法判断谁占了上风。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] - [meɪnd] ['laɪən] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli]
but at last I saw that the black - maned lion , though he was slightly
但 在 最后的 我 锯 那 这 黑色的 - 有人 狮子 , 尽管 他 曾是 轻微地
[bɪgə(r)] , [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .
bigger , was failing .
大 , 曾是 失败 .

但最后我发现，那头黑鬃狮虽然体型稍大一些，却也奄奄一息了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][flæŋk] ['krɪpld] [hɪm; ɪm] .

I	am	inclined	to	think	that	the	wound	in	his	flank	crippled	him	.
我	是	倾斜	到	思考	那	这	伤口	在	他的	侧翼	残疾的	他	.

我倾向于认为他侧腹的伤口使他丧失了行动能力。

['eniweɪ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,

Anyway	,	he	began	to	get	the	worst	of	it	,	which	served	him	right	,
反正	,	他	开始	到	得到	这	最差	的	它	,	哪个	服务	他	正确的	,

总之，他开始遭受最严重的惩罚，这是他咎由自取。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'gresər] .

as	he	was	the	aggressor	.
作为	他	曾是	这	侵略者	.

因为他是挑衅者。

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ]

Still	I	could	not	help	feeling	sorry	for	him	,	for	he	had	fought	a
仍然	我	可以	不是	帮助	感觉	对不起	为了	他	,	为了	他	有	战斗	一个

['gælənt] [faɪt] ,

gallant	fight	,
英勇	斗争	,

但我仍然忍不住为他感到惋惜，因为他英勇作战。

[wen] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst]['faɪnəli][gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] , ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]

when	his	antagonist	finally	got	him	by	the	throat	,	and	,	struggle	and
什么时候	他的	反派	最后	得到	他	经过	这	喉	,	和	,	斗争	和

[straɪk] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

strike	out	as	he	would	,
罢工	出去	作为	他	会	,

当他的对手最终掐住他的喉咙时，他拼命挣扎反击，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

began	to	shake	the	life	out	of	him	.
开始	到	摇	这	生活	出去	的	他	.

开始把他摇晃得奄奄一息。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðeɪ] [roʊld] [tə'geðər] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]['spektək(ə)l] ,

Over	and	over	they	rolled	together	,	a	hideous	and	awe	-	inspiring	spectacle	,
超过	和	超过	他们	滚动	一起	,	一个	可怕	和	敬畏	-	鼓舞人心	奇观	,

它们一次又一次地滚到一起，场面既可怕又令人敬畏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [luːs] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pʊr] [blæk] -

but	the	yellow	one	would	not	loose	his	hold	,	and	at	length	poor	black	-
但	这	黄色的	一	会	不是	松动的	他的	抓住	,	和	在	长度	贫穷的	黑色的	-

[meɪn] [gruː] [feɪnt] ,

mane	grew	faint	,
鬃毛	生长	头晕的	,

但是那只黄鬃马始终不肯松手，最终可怜的黑鬃马也渐渐昏了过去。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [snɔːts] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

his	breath	came	in	great	snorts	and	seemed	to	rattle	in	his	nostrils	,
他的	气息	来了	在	伟大的	哼声	和	似乎	到	嘎嘎作响	在	他的	鼻孔	,

他呼出的气息发出很大的鼻息声，鼻孔里似乎还发出咔哒咔哒的声音。

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [maʊθ] , [geɪv] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːr] , ['kwivəd] , [ænd; ənd]

then	he	opened	his	huge	mouth	,	gave	the	ghost	of	a	roar	,	quivered	,	and
然后	他	打开	他的	巨大的	嘴	,	给予	这	鬼	的	一个	吼	,	颤抖	,	和

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

然后他张开大嘴，发出一声幽灵般的咆哮，颤抖了一下，就死了。

“ [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

“	When	he	was	quite	sure	that	the	victory	was	his	own	,
“	什么时候	他	曾是	相当	当然	那	这	胜利	曾是	他的	自己的	,

“当他确信胜利已定时，

[ðə; ði] ['jeloʊ] - [meɪnd] ['laɪən] [luːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːlən] [foʊ] .

the	yellow	-	maned	lion	loosed	his	grip	and	sniffed	at	the	fallen	foe	.
这	黄色的	-	有人	狮子	松开	他的	紧握	和	嗅了嗅	在	这	倒下	敌人	.

黄鬃狮松开了爪子，嗅了嗅倒下的敌人。

[ðen] [hiː; hi] [lɪkt] [ðə; ði] [ded] ['laɪənz] [aɪ] , [ænd; ənd][nekst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]['kɑːrkəs] ,

Then	he	licked	the	dead	lion's	eye	,	and	next	,	with	his	fore	-	feet	resting	on	the	carcass	,
然后	他	舔过	这	死的	狮子的	眼睛	,	和	下一个	,	和	他的	前	-	脚	休息	在	这	尸体	,

然后他舔了舔死狮子的眼睛，接着，他的前爪搭在狮子的尸体上，

[sent] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃænt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

sent	up	his	own	chant	of	victory	,
发送	向上	他的	自己的	呗	的	胜利	,

他高声喊出了自己的胜利口号，

[ðæt] [went] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

that	went	rolling	and	pealing	down	the	dark	paths	of	the	night	.
那	去	滚动	和	剥落	向下	这	黑暗的	路径	的	这	夜晚	.

它沿着夜色中的黑暗小路滚滚向前。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [ˌɪntə'fiəd] .

And	at	this	point	I	interfered	.
和	在	这	观点	我	干扰	.

这时我介入了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

Taking	a	careful	sight	at	the	centre	of	his	body	,
采取	一个	小心	视线	在	这	中心	的	他的	身体	,

他仔细地看了看自己的身体中心，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɑːsəb(ə)l]['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər] ['erər] , [aɪ]['faɪərd] ,

in	order	to	give	the	largest	possible	margin	for	error	,	I	fired	,
在	命令	到	给	这	最大	可能的	利润	为了	错误	,	我	被解雇	,

为了尽可能地留出最大的容错空间，我开枪了。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] . - [ɪk'spres] ['bʊlɪt] [raɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

and	sent	a	.	570	express	bullet	right	through	him	,
和	发送	一个	.	-	表达	子弹	正确的	通过	他	,

然后一颗.570口径的高速子弹直接穿透了他的身体。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [drɑːpt] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrkəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [foʊ] .

and	down	he	dropped	dead	upon	the	carcass	of	his	mighty	foe	.
和	向下	他	掉落	死的	之上	这	尸体	的	他的	强大的	敌人	.

然后他倒在了强大敌人的尸体上，气绝身亡。

“ ['æftər] [ðæt] , ['ferli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pə'fɔːmənsɪz] , [wiː; wi] [slept] ['piːsəbli] [tɪl] [dɑːn] ,

“	After	that	,	fairly	satisfied	with	our	performances	,	we	slept	peaceably	till	dawn	,
“	后	那	,	相当	使满意	和	我们的	表演	,	我们	睡着了	和平地	直到	黎明	,

“之后，我们对自己的表现相当满意，便安然入睡，直到天亮。”

['liːvɪŋ] ['feroʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɪn] [keɪs] ['eni] [mɔːr] ['laɪənz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

leaving	**Pharaoh**	**to**	**keep**	**watch**	**in**	**case**	**any**	**more**	**lions**	**should**	**take**	**it**	**into**	**their**
离开	法老	到	保持	手表	在	案件	任何	更多的	狮子	应该	拿	它	进入	他们的

['hedz] [tuː; tə] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

heads	**to**	**come**	**our**	**way**	**.**
头部	到	来	我们的	方式	.

留下法老放哨，以防还有狮子胆敢朝我们这边来。

“ [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [wiː; wi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [went] ['veri] ['kɔːʃəsli] — [æt; ət] [liːst]

“	**When**	**the**	**sun**	**was**	**well**	**up**	**we**	**arose**	**,**	**and**	**went**	**very**	**cautiously**	**—**	**at**	**least**
“	什么时候	这	太阳	曾是	出色地	向上	我们	出现	,	和	去	非常	谨慎地	—	在	至少

['feroʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] ,

Pharaoh	**and**	**I**	**did**	**,**
法老	和	我	做过	,

“太阳高照的时候，我们就起身，非常谨慎地前进——至少法老和我是这样。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['hæri] [tuː; tə] [kʌm] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] [treɪs]

for	**I**	**would**	**not**	**allow**	**Harry**	**to**	**come**	**—**	**to**	**see**	**if**	**we**	**could**	**find**	**any**	**trace**
为了	我	会	不是	允许	哈里	到	来	—	到	看	如果	我们	可以	寻找	任何	痕迹

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['laɪənes] .

of	**the**	**wounded**	**lioness**	**.**
的	这	受伤	母狮	.

因为我不会让哈利来——看看我们是否能找到受伤母狮的任何踪迹。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['siːst] ['rɔːrɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['laɪənz] ,

She	**had**	**ceased**	**roaring**	**immediately**	**upon**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**two**	**lions**	**,**
她	有	停止	咆哮	立即地	之上	这	到达	的	这	二	狮子	,

两头狮子一出现，她就立刻停止了咆哮。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [sɪns] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	**had**	**not**	**made**	**a**	**sound**	**since**	**,**	**from**	**which**	**we**	**concluded**	**that**	**she**
和	有	不是	制成	一个	声音	自从	,	从	哪个	我们	结束	那	她

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ded] .

was	**probably**	**dead**	**.**
曾是	大概	死的	.

此后她一直没有发出任何声音，由此我们推断她可能已经去世了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪk'spres] , [waɪl] ['feroʊ] ,

I	**was**	**armed**	**with**	**my**	**express**	**,**	**while**	**Pharaoh**	**,**
我	曾是	武装	和	我的	表达	,	尽管	法老	,

我带着我的特快列车，而法老，

[ɪn] [huːz] [hændz] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wepən] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

in	**whose**	**hands**	**a**	**rifle**	**was**	**indeed**	**a**	**dangerous**	**weapon**	**,**	**to**	**his**	**companions**
在	谁	双手	一个	步枪	曾是	的确	一个	危险的	武器	,	到	他的	同伴

, [hæd; həd] [æn; ən] [æks] .

,	**had**	**an**	**axe**	**.**
,	有	一个	斧头	.

对于他的同伴来说，步枪确实是一把危险的武器，而对于他来说，他手中只有一把斧头。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tuː] [ded] ['laɪənz] .

On	**our**	**way**	**we**	**stopped**	**to**	**look**	**at**	**the**	**two**	**dead**	**lions**	**.**
在	我们的	方式	我们	停止	到	看	在	这	二	死的	狮子	.

途中我们停下来看了看那两头死狮子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ænɪmlz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

They	**were**	**magnificent**	**animals**	**,**	**both**	**of**	**them**	**,**
他们	是	壮丽	动物	,	两个都	的	他们	,

它们都是非常优秀的动物，它们俩都是。

[bʌt; bət][ðer; ðər][pelts][wɜːr; wər][ɪn'taɪərli] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mɔːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

but	their	pelts	were	entirely	spoiled	by	the	terrible	mauling	they	had	given
但	他们的	毛皮	是	完全	被宠坏了	经过	这	糟糕的	撕咬	他们	有	给定

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

但是，它们互相残杀，皮毛都完全损坏了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['pɪti] .

which	was	a	sad	pity	.
哪个	曾是	一个	伤心	遗憾	.

真是令人惋惜。

“ [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [spʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['laɪənes]

“	In	another	minute	we	were	following	the	blood	spoor	of	the	wounded	lioness
“	在	其他	分钟	我们	是	下列的	这	血	痕迹	的	这	受伤	母狮

['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,

into	the	bush	,
进入	这	衬套	,

“又过了一会儿，我们就循着受伤母狮的血迹钻进了灌木丛。”

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

where	she	had	taken	refuge	.
在哪里	她	有	已采取	避难所	.

她曾在那里避难。

[ðɪs] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] , [wiː; wi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ; [ɪn'diːd] ,

This	,	I	need	hardly	say	,	we	did	with	the	utmost	caution	;	indeed	,
这	,	我	需要	几乎	说	,	我们	做过	和	这	极致	警告	;	的确	,

这一点我几乎无需赘言，我们做事极其谨慎；事实上，

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði][dʒɑːb] ,

I	for	one	did	not	at	all	like	the	job	,
我	为了	一	做过	不是	在	全部	喜欢	这	工作	,

我个人一点也不喜欢这份工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

and	was	only	consoled	by	the	reflection	that	it	was	necessary	,
和	曾是	仅有的	安慰	经过	这	反射	那	它	曾是	必要的	,

他唯一感到安慰的是，这件事是必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɪk] .

and	that	the	bush	was	not	thick	.
和	那	这	衬套	曾是	不是	厚的	.

而且灌木丛并不茂密。

[wel] , [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Well	,	we	stood	there	,	keeping	as	far	from	the	trees	as	possible	,
出色地	,	我们	站立	那里	,	保持	作为	远的	从	这	树木	作为	可能的	,

['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

searching	and	looking	about	,
搜索	和	寻找	关于	,

我们站在那里，尽可能远离树木，四处搜寻和查看。

[bʌt; bət][noʊ]['laɪənes][kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] , [ðoʊ] [wiː; wi] [sɔː] ['plenti] [ʌv; əv] [blʌd] . “

but	no	lioness	could	we	see	,	though	we	saw	plenty	of	blood	.	“
但	不	母狮	可以	我们	看	,	尽管	我们	锯	很多	的	血	.	“

但我们没看到母狮，虽然看到了很多血迹。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['sʌmwer] [tuː; tə][daɪ] , ['feroʊ] , - [aɪ] [sed] [ɪn]['zuːluː] . “

'	She	must	have	gone	somewhere	to	die	,	Pharaoh	,	'	I	said	in	Zulu	.	“
-	她	必须	有	已消失	某处	到	死	,	法老	,	-	我	说	在	祖鲁语	.	“

“法老，她一定是去某个地方等死了。”我用祖鲁语说道。

- [jes] , - , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [gɔːn] [ə'weɪ] . -
' Yes , Inkoos , ' he answered , ' she has certainly gone away . '
- 是的 , - , - 他 回答 , - 她 有 当然 已消失 离开 . -

"是的，因库斯，"他回答说，"她肯定已经走了。"

" ['hɑːrdli][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɔːr] ,
" Hardly were the words out of his mouth , when I heard a roar ,
" 几乎 是 这 字 出去 的 他的 嘴 , 什么时候 我 听到 一个 吼 ,

"话音未落，我就听到一声咆哮，

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [raʊnd] [sɔː] [ðə; ði]['laɪənes] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ]
and starting round saw the lioness emerge from the very centre of a bush
和 开始 圆形的 锯 这 母狮 出现 从 这 非常 中心 的 一个 衬套
,
,
,

开始绕圈时，只见母狮从灌木丛正中央走了出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɜːrld] [ʌp] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['feroʊ] .
in which she had been curled up , just behind Pharaoh .
在 哪个 她 有 到过 卷曲 向上 , 只是 在后面 法老 .

她就蜷缩在法老身后。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][haɪnd] - [legz] ,
Up she went on to her hind - legs ,
向上 她 去 在 到 她 后 - 腿 ,

她用后腿站了起来，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] - [pɔːz] [wʌz; wəz]['broʊkən]
and as she did so I noticed that one of her fore - paws was broken
和 作为 她 做过 所以 我 注意到 那 一 的 她 前 - 爪子 曾是 破碎的
[nɪr] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
near the shoulder ,
靠近 这 肩膀 ,

这时我注意到，她的一只前爪靠近肩膀的地方骨折了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['lɪmpli] [daʊn] .
for it hung limply down .
为了 它 悬挂 软弱无力 向下 .

因为它无力地垂了下来。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] , ['taʊərɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] ['fɛəˌroʊz] [hed] ,
Up she went , towering right over Pharaoh's head ,
向上 她 去 , 参天 正确的 超过 法老的 头 ,

她飞了起来，高高地耸立在法老的头顶之上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ʌn'ɪndʒərd] [pɔː] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
as she did so lifting her uninjured paw to strike him to the earth .
作为 她 做过 所以 举重 她 未受伤 爪子 到 罢工 他 到 这 地球 .

她一边这样做，一边抬起未受伤的爪子将他击倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ]['raɪf(ə)l] [raʊnd] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði]
And then , before I could get my rifle round or do anything to avert the
和 然后 , 前 我 可以 得到 我的 步枪 圆形的 或者 做 任何事物 到 避免 这
['ɑːnkʌmɪŋ] [kə'tæstrəfi] ,
oncoming catastrophe ,
即将到来的 灾难 ,

然后，在我来得及拿起步枪射击或采取任何措施阻止即将到来的灾难之前，

[ðə; ði]['zuːluː][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['klevər] [θɪŋ] .
the Zulu did a very brave and clever thing .
这 祖鲁语 做过 一个 非常 勇敢的 和 聪明的 事物 .

祖鲁人做了一件非常勇敢和聪明的事。

['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] , [hiː; hi] [baʊndɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
Realizing **his** **own** **imminent** **danger** **,** **he** **bounded** **to** **one** **side** **,**
意识到 他的 自己的 迫在眉睫 危险 , 他 有界 到 一 边 ,

意识到自己身处险境，他猛地跳到一边。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [æks] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and **swinging** **the** **heavy** **axe** **round** **his** **head** **,**
和 摇摆 这 重的 斧头 圆形的 他的 头 ,

他挥舞着沉重的斧头在头顶晃来晃去，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənes] ,
brought **it** **down** **right** **on** **to** **the** **back** **of** **the** **lioness** **,**
带来 它 向下 正确的 在 到 这 后退 的 这 母狮 ,

把它直接扔到了母狮背上。

['sevərɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .
severing **the** **vertebræ** **and** **killing** **her** **instantaneously** **.**
切断 这 脊椎 和 杀 她 瞬间 .

切断她的脊椎骨，瞬间夺去她的性命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kə'læps] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [laɪk][æn; ən] ['empti] [sæk] . “
It **was** **wonderful** **to** **see** **her** **collapse** **all** **in** **a** **heap** **like** **an** **empty** **sack** **.** **“**
它 曾是 精彩的 到 看 她 坍塌 全部 在 一个 堆 喜欢 一个 空的 解雇 . “

看到她像个空麻袋一样瘫倒在地，真是太棒了。

- [maɪ][wɜːrd] , ['feroʊ] !
' **My** **word** **,** **Pharaoh** **!**
- 我的 单词 , 法老 !

我的天哪，法老！

- [aɪ] [sed] , - [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] . - “
' **I** **said** **,** **'** **that** **was** **well** **done** **,** **and** **none** **too** **soon** **.** **'** **“**
- 我 说 , - 那 曾是 出色地 完毕 , 和 没有任何 也 很快 . - “

我说：“干得好，而且来得正是时候。”

- [jes] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] , - .
' **Yes** **,** **'** **he** **answered** **,** **with** **a** **little** **laugh** **,** **'** **it** **was** **a** **good** **stroke** **,** **Inkoos** **.**
- 是的 , - 他 回答 , 和 一个 小的 笑 , - 它 曾是 一个 好的 中风 , - .

“是的，”他笑着回答，“这是一次漂亮的击球，因库斯。”

['dʒɪm] - ['dʒɪm] [wɪl] [sliːp] ['betər] [naʊ] . -
Jim **-** **Jim** **will** **sleep** **better** **now** **.** **'**
吉姆 - 吉姆 将要 睡觉 更好的 现在 . -

吉姆-吉姆现在睡得更香了。

“ [ðen] , ['kɔːlɪŋ] ['hæri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['laɪənes] .
“ **Then** **,** **calling** **Harry** **to** **us** **,** **we** **examined** **the** **lioness** **.**
“ 然后 , 呼叫 哈里 到 我们 , 我们 检查 这 母狮 .

“然后，我们叫哈利过来，一起检查了这头母狮。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] , [ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɔːrn] [tiːθ] , [ænd; ənd][nɑːt]['veri]
She **was** **old** **,** **if** **one** **might** **judge** **from** **her** **worn** **teeth** **,** **and** **not** **very**
她 曾是 老的 , 如果 一 可能 法官 从 她 磨损 牙齿 , 和 不是 非常
[lɑːrdʒ] ,
large **,**
大的 ,

从她磨损的牙齿来看，她年纪很大了，而且身材也不高大。

[bʌt; bət] ['θɪkli] [meɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ɪk'strɔːrdəneri] [vaɪ'tæləti][tuː; tə]

but	thickly	made	,	and	must	have	possessed	extraordinary	vitality	to
但	浓密	制成	,	和	必须	有	拥有	非凡的	活力	到

[hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

have	lived	so	long	,
有	居住地	所以	长的	,

但它质地厚实，而且必定拥有非凡的生命力才能存活如此之久。

[ʃɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['broʊkən] ['ʃoʊldər] ,

shot	as	she	was	;	for	,	in	addition	to	her	broken	shoulder	,
射击	作为	她	曾是	;	为了	,	在	添加	到	她	破碎的	肩膀	,

她身中数枪；因为，除了肩膀骨折之外，

[maɪ] [ɪk'spres] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [bloʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][hɜːr; hər]['mɪd(ə)l] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]

my	express	bullet	had	blown	a	great	hole	in	her	middle	that	one	might	have
我的	表达	子弹	有	吹	一个	伟大的	洞	在	她	中间	那	一	可能	有

[pʊt][ə; eɪ][fɪst]['ɪntuː] .

put	a	fist	into	.
放	一个	拳头	进入	.

我的子弹在她腹部打出了一个大洞，大到可以塞进一个拳头。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒɪm] - ['dʒɪm][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi]

“	Well	,	that	is	the	story	of	the	death	of	poor	Jim	-	Jim	and	how	we
“	出色地	,	那	是	这	故事	的	这	死亡	的	贫穷的	吉姆	-	吉姆	和	如何	我们

[ə'vendʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

avenged	it	.
复仇	它	.

“嗯，这就是可怜的吉姆-吉姆之死以及我们如何为他报仇的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['laɪənz] ,

It	is	rather	interesting	in	its	way	,	because	of	the	fight	between	the	two	lions	,
它	是	相当	有趣的	在	它是	方式	,	因为	的	这	斗争	之间	这	二	狮子	,

从某种意义上说，这很有趣，因为两只狮子之间发生了争斗。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ðɪ][laɪk][ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪrɪənz] ,

of	which	I	never	saw	the	like	in	all	my	experience	,
的	哪个	我	绝不	锯	这	喜欢	在	全部	我的	经验	,

我一生中从未见过这样的事。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænərz] . ”

and	I	know	something	of	lions	and	their	manners	.	”
和	我	知道	某物	的	狮子	和	他们的	礼仪	.	”

我对狮子及其习性略知一二。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə]['pɪlgrəmz] [rest] ?

“	And	how	did	you	get	back	to	Pilgrim's	Rest	?
“	和	如何	做过	你	得到	后退	到	朝圣者的	休息	?

“那你是怎么回到朝圣者休息站的？”

” [aɪ] [æskt] ['hʌntər] ['kwɔːtərˌmeɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][jɑːrn] .

”	I	asked	Hunter	Quatermain	when	he	had	finished	his	yarn	.
”	我	问	猎人	四分之一	什么时候	他	有	完成的	他的	纱	.

我问亨特·夸特曼什么时候讲完他的故事。

“ [ɑː] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Ah	,	we	had	a	nice	job	with	that	,	”	he	answered	.
“	啊	,	我们	有	一个	好的	工作	和	那	,	”	他	回答	.

“啊，我们那项工作完成得很好，”他回答道。

“ [ðə; ðɪ]['sekənd] [sɪk] [ɑːks][daɪd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ə'nʌðər] ,

“	The	second	sick	ox	died	,	and	so	did	another	,
“	这	第二	生病的	牛	死亡	,	和	所以	做过	其他	,

“第二头生病的牛死了，另一头也死了，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][get][ɑ:n][æz; əz][best][wi:; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [θri:] ['hɑ:nist]
and 和 | **we** 我们 | **had** 有 | **to** 到 | **get** 得到 | **on** 在 | **as** 作为 | **best** 最好的 | **we** 我们 | **could** 可以 | **with** 和 | **three** 三 | **harnessed** 已掌握

['ju:nɪkɔ:rn] ['fæʃ(ə)n] ,
unicorn 独角兽 | **fashion** 时尚 | **,** ,

我们只能尽力配合这三件独角兽造型的时尚单品继续前进。

[waɪl] [wi:; wi] [pʊʃt] [bɪ'haɪnd] .
while 尽管 | **we** 我们 | **pushed** 推动 | **behind** 在后面 | **.** .

我们则在后面追赶。

[wi:; wi][dɪd][ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
We 我们 | **did** 做过 | **about** 关于 | **four** 四 | **miles** 英里 | **a** 一个 | **day** 天 | **,** , | **and** 和 | **it** 它 | **took** 采取 | **us** 我们 | **nearly** 几乎 | **a** 一个 | **month** 月 | **,** ,

我们每天大约走四英里，花了将近一个月的时间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wi:k] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['prɪti] [wel] [stɑ:rvd] . ”
during 期间 | **the** 这 | **last** 最后的 | **week** 星期 | **of** 的 | **which** 哪个 | **we** 我们 | **pretty** 漂亮的 | **well** 出色地 | **starved** 饥饿 | **.** . | **”** ”

最后一周我们几乎饿死了。

“ [aɪ]['noʊtɪs] , ” [aɪ] [sed] ,
“ “ | **I** 我 | **notice** 注意 | **,** , | **”** ” | **I** 我 | **said** 说 | **,** ,

“我注意到了，”我说。

“ [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər][trɪps] ['endɪd] [ɪn][dɪ'zæstər][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɔ:r] [ə'nʌðər] ,
“ “ | **that** 那 | **most** 最多 | **of** 的 | **your** 你的 | **trips** 旅行 | **ended** 结束 | **in** 在 | **disaster** 灾难 | **of** 的 | **some** 一些 | **sort** 种类 | **or** 或者 | **another** 其他 | **,** ,

“你的大多数旅行都以这样或那样的灾难告终”，

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [went] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [straɪks] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] . ”
and 和 | **yet** 然而 | **you** 你 | **went** 去 | **on** 在 | **making** 制作 | **them** 他们 | **,** , | **which** 哪个 | **strikes** 罢工 | **one** 一 | **as** 作为 | **a** 一个 | **little** 小的 | **strange** 奇怪的 | **.** . | **”** ”

然而你却继续制作它们，这让人觉得有点奇怪。

“ [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] : [bʌt; bət] [ðen] , [rɪ'membər] [aɪ][gɑ:t][maɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [aʊt][ʌv; əv]
“ “ | **Yes** 是的 | **,** , | **I** 我 | **dare** 敢 | **say** 说 | **:** : | **but** 但 | **then** 然后 | **,** , | **remember** 记住 | **I** 我 | **got** 得到 | **my** 我的 | **living** 活的 | **for** 为了 | **many** 许多 | **years** 年 | **out** 出去 | **of** 的

['hʌntɪŋ] .
hunting 打猎 | **.** .

“是的，我敢说：但是，请记住，我多年来一直靠打猎为生。

[bɪ'saɪdz] , [hæf][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [dɪ'zæstər] ,
Besides 除了 | **,** , | **half** 一半 | **the** 这 | **charm** 魅力 | **of** 的 | **the** 这 | **thing** 事物 | **lay** 躺 | **in** 在 | **the** 这 | **dangers** 危险 | **and** 和 | **disasters** 灾难 | **,** ,

此外，事物魅力的一半就在于其中的危险和灾难。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
though 尽管 | **they** 他们 | **were** 是 | **terrible** 糟糕的 | **enough** 足够的 | **at** 在 | **the** 这 | **time** 时间 | **.** .

虽然他们当时就已经够糟糕的了。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪz] , [maɪ][trɪps][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] [dɪ'zæstrəs] .
Another 其他 | **thing** 事物 | **is** 是 | **,** , | **my** 我的 | **trips** 旅行 | **were** 是 | **not** 不是 | **all** 全部 | **disastrous** 灾难性的 | **.** .

还有一点，我的旅行并非全是灾难性的。

[sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Some	time	,	if	you	like	,
一些	时间	, 如果	你	喜欢	,	

如果你愿意的话，可以找个时间。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

I	will	tell	you	a	story	of	one	which	was	very	much	the	reverse	,
我	将要	告诉	你	一个	故事	的	一	哪个	曾是	非常	很多	这	撤销	,

我将给你讲一个截然相反的故事。

[fɔːr; fər] [aɪ] [meɪd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	I	made	several	thousand	pounds	out	of	it	,
为了	我	制成	一些	千	磅	出去	的	它	,

因为我从中赚了几千英镑。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪts] [ə; eɪ] ['hʌntər] ['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] .

and	saw	one	of	the	most	extraordinary	sights	a	hunter	ever	came	across	.
和	锯	一	的	这	最多	非凡的	景点	一个	猎人	曾经	来了	穿过	.

并目睹了猎人所见过的最非凡的景象之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [ðæt] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['breɪvəst] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [aɪ] ['evər] [nuː] ;

It	was	on	this	trip	that	I	met	the	bravest	native	woman	I	ever	knew	;
它	曾是	在	这	旅行	那	我	遇见	这	最勇敢的	本国的	女士	我	曾经	知道	;

正是在这次旅行中，我遇到了我所认识的最勇敢的土著妇女；

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

her	name	was	Maiwa	.
她	姓名	曾是	-	.

她的名字叫迈瓦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

But	it	is	too	late	now	,	and	besides	,	I	am	tired	of	talking	about	myself	.
但	它	是	也	晚的	现在	,	和	除了	,	我	是	疲劳的	的	说	关于	我	.

但现在太晚了，而且，我也不想再谈论自己了。

[pæs] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wɪl] [juː; jʊ] ! ”

Pass	the	water	,	will	you	!	”
经过	这	水	,	将要	你	!	”

把水递过来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神